叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《适度婚姻之道》（a Modest Meane (a Modest Meane To Mariage) 000001

2. 《适度婚姻之道》（a Modest Meane (a Modest Meane To Mariage) 000002

3. 《适度婚姻之道》（a Modest Meane (a Modest Meane To Mariage) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《适度婚姻之道》（A Modest Meane (A Modest Meane to Mariage)

[ə; eɪ]['mɑːdɪst] [miːn]
A **modest** **meane**
一个 谦虚的 意思是

适度的手段

[tuː; tə][mə'riːɑːʒ] ,
to **Mariage** **,** **pleasauntly**
到 婚姻 , 愉快地

致 Mariage，愉快地

[set] [baɪ][ðæt]
set **foorth** **by** **that**
放 足 经过 那

由那件事决定

['feɪməs] ['klɑːrk] [i'ræzməs] - ,
famous **Clarke** **Erasmus** **Roterodamus** **,**
著名的 克拉克 伊拉斯谟 - ,

著名的克拉克·伊拉斯谟·罗特丹姆斯，

[ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]
and **translated**
和 翻译

并翻译

['ɪntuː] [ɛŋglɪʃ]
into **Englishe**
进入 英语

翻译成英语

[baɪ][en] . [el] .
by **N** **.** **L** **.**
经过 N . L .

NL

['ænoʊ] . - .
Anno **.** **1568** **.**
安诺 . - .

公元1568年。

¶ [ɪm'prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən]
¶ **Imprinted** **at** **London**
¶ 印记 在 伦敦

¶ 伦敦印刷

[baɪ] ['hɛnɚi] ['dɛnəm] ,
by **Henrie** **Denham** **,**
经过 亨利 丹汉姆 ,

作者：亨利·丹纳姆

['dwelɪŋ] [ɪn]['peɪtər]['nɒstər]
dwelling **in** **Pater** **noster**
住宅 在 帕特 诺斯特

住在主祷文中

[rəu] , [æt; ət][ðə; ði]['sɪgneɪ]
Rowe , at the signe
罗威 , 在 这 标志

罗威，在签名处

[ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:r] .
of the Starre .
的 这 明星 .

斯塔雷。

¶ [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt]
¶ To the right worshipfull
¶ 到 这 正确的 敬拜的

¶ 向右敬拜

['meɪstər]['frænsɪs]['rɔdʒəz]
Maister Francis Rogers
大师 弗朗西斯 罗杰斯

弗朗西斯·罗杰斯先生

['eskwaɪə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['penʃənəz]
Esquire , one of the Gentlemen pensioners
《时尚先生》 , 一 的 这 先生们 退休人员

先生，一位退休绅士

['ʌntu:][ðə; ði] , ['nɪkələs]
vnto the Queenes Maiestie , Nicholas
vnto 这 皇后区 梅斯蒂 , 尼古拉斯

致女王陛下，尼古拉斯

[li:] [lɔ:ŋ] & ['kwaɪət]
Leigh wisheth long & quiet
莉 愿望 长的 & 安静的

莉希望长久而安静

[laɪf] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'kri:s]
lyfe , with much increase
生活 , 和 很多 增加

生活，大幅增加

[ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd]
of virtue and
的 美德 和

美德和

['wɜ:rʃɪp] .
worship .
崇拜 .

崇拜。

[wen] [aɪ] [rɪ'membər] (['dʒent(ə)l]['meɪstər]['rɔdʒəz]) [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd]
When I remember (gentle Maister Rogers) the auncient acquaintance and
什么时候 我 记住 (温和的 大师 罗杰斯) 这 古代 熟人 和
['frendʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪli] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [mi:tɪŋz] ,
friendship , and the daylie and accustomed metings ,
友谊 , 和 这 白天 和 习惯 会议 ,

当我回忆起（和蔼的罗杰斯先生）那段久远的相识和友谊，以及每日的例行会面时，

['ri:kɔ:rs] [ænd; ənd] - [ðæt] (- [ðə; ði][rest]) [dɪd] ['hæpən] [ænd; ənd][pæ'seɪ]
recourse **and** **familiaritie** **that** **(** **amōg** **the** **rest** **)** **did** **happen** **and** **passe** **betwene**
追索权 和 - 那 (- 这 休息) 做过 发生 和 过去 之间
['vɜ:rsəs][ɪn][taɪmz][pæst] ,
vs **in** **times** **past** **,**
对比 在 时代 过去的 ,

（其余部分）确实发生过，并且在过去的时间里彼此之间有所交集和熟悉。

[ɪn] [ðoʊz] ['aʊər; ɑ:r] ['jɔŋ] [ænd; ənd]['tendər] [jɪrz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['feɪməs] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['stu:di]
in **those** **our** **yong** **and** **tender** **yeares** **,** **and** **in** **those** **famous** **places** **of** **studie**
在 那些 我们的 永 和 投标 年 , 和 在 那些 著名的 地方 的 学习
,
,
,

在我们年少轻狂的那些岁月里，在那些著名的求学之地，

['ʌntu:][ðə; ði] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][baɪ]['u:reɪ] - [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ðen] [sent][fɔ:r; fər]
vnto **the** **which** **we** **were** **by** **oure** **friendes** **appointed** **and** **then** **sent** **for**
vnto 这 哪个 我们 是 经过 我们的 - 任命 和 然后 发送 为了
['lɜ:rnɪŋ] [seɪk] .
learning **sake** **.**
学习 清酒 .

我们受朋友委派，前往那里学习。

[ænd; ənd] [wen] - , [aɪ][doʊ] [rɪ'membər] , ['weɪ] , [ænd; ənd] - ['θɛrɪn] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn]
And **when** **moreouer** **,** **I** **doe** **remember** **,** **waye** **,** **and** **cōsider** **therin** **on** **the** **one**
和 什么时候 - , 我 雌鹿 记住 , 韦 , 和 - 瑟林 在 这 一
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

而且，我确实记得，waye，并且考虑一下这其中的一方面，

[ðæt] [steɪt] [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] , [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðæt] ,
that **state** **and** **condition** **of** **life** **,** **in** **the** **which** **I** **was** **then** **,** **with** **that** **,**
那 状态 和 状况 的 生活 , 在 这 哪个 我 曾是 然后 , 和 那 ,

我当时所处的生命状态和境况，以及随之而来的，

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
which **for** **my** **part** **on** **the** **other** **side** **,**
哪个 为了 我的 部分 在 这 其他 边 ,

而就我而言，

[aɪ][doʊ] [naʊ] [faɪnd][ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [felt][ænd; ənd]['teɪstɪd][ʌv; əv] ,
I **doe** **now** **find** **and** **haue** **long** **since** **felt** **and** **tasted** **of** **,**
我 雌鹿 现在 寻找 和 豪厄 长的 自从 毛毡 和 尝过 的 ,

我现在确实找到了，而且很久以前就感受到并品尝到了，

[aɪ]['kænɑ:t][bʌt; bət] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [taɪm][moʊst] ['hæpɪli] [pæst] [wɪtʃ] [aɪ] [bi'stəu]
I **cannot** **but** **recken** **and** **thinke** **that** **time** **most** **happily** **passed** **which** **I** **bestowed**
我 不能 但 估计 和 思考 那 时间 最多 快乐地 通过了 哪个 我 授予
[ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌv; əv] [gʊd] ['letərz] .
in **the** **trauaile** **and** **study** **of** **good** **letters** **.**
在 这 - 和 学习 的 好的 信件 .

我不禁回想起，我曾投入到研习优秀文学作品中的那段时光，那是一段无比美好的时光。

[fɔ:r; fər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l][fru:t] , & [ðə; ði] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['pleʒər] & [ˌdi:lek'teɪʃ(ə)n] ,
For **besides** **the** **inestimable** **fruit** **,** **&** **the** **incomparable** **pleasure** **&** **delectation** **,**
为了 除了 这 不可估量 水果 , & 这 无与伦比 乐趣 & 愉悦 ,

除了无价的果实和无与伦比的快乐与享受之外，

[ðæt] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][doʊ] [brɪŋ] ['ʌntuː][ðə; ði] ['stuːdiəs] , [bɪ'saɪd][ðə; ði] [swiːt] [rest][ʌv; əv]

that	the	Muses	doe	bring	vnto	the	studious	,	beside	the	sweete	rest	of
那	这	缪斯	雌鹿	带来	vnto	这	好学的	,	旁	这	甜	休息	的

['mɪndi] ,

minde	,
明德	,

缪斯女神除了给勤奋好学的人带来甜蜜的心灵慰藉之外，还带来了其他益处。

[ʌv; əv][ɔːl] ['wɜːrldli] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['trʌblz] , [ðə; ði]['lese 'fer] & [wɑːks] ,

voyde	of	all	worldly	cares	and	troubles	,	the	faire	&	pleasaunt	walkes	,
沃伊德	的	全部	世俗	关心	和	麻烦	,	这	公平	&	普莱森特	沃克斯	,

远离尘世烦恼和忧愁，享受美好而愉快的漫步。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ðer; ðər] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs] , [ænd; ənd] [wel] [dɪ'spoʊzd] , [ænd; ənd]

which	we	there	(	with	a	number	of	vertuous	,	and	well	disposed	,	and
哪个	我们	那里	(	和	一个	数字	的	美德	,	和	出色地	处置	,	和

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] ,

a	sort	of	learned	,
一个	种类	的	学习	,

我们在那里（与许多品德高尚、心地善良、博学多才的人一起），

, ['frendli] [ænd; ənd] ['feɪθfəl] [kəm'pænjənz]) - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊlsəm]

ciuill	,	friendly	and	faithfull	companions	)	enioyed	,	togither	with	the	wholesome
ciuill	,	友好的	和	忠实	同伴	)	-	,	一起	和	这	健康

[ænd; ənd] [kliːn] ['daɪət] ,

and	cleane	diet	,
和	清洁	饮食	,

ciuill（友好而忠实的伙伴）很享受，再加上健康清洁的饮食，

[nɑːt] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [aʊtreɪdʒəs] [ɔːr] ['eni] - ([ə; eɪ][vaɪs] [els] [wer] [tuː; tə] [mʌtʃ] [viːsɛd])

not	infected	with	outragious	or	any	surfetings	(	a	vice	else	where	to	much	vsed	)
不是	已感染	和	令人愤慨	或者	任何	-	(	一个	副	别的	在哪里	到	很多	对比	)

[wʌt] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['gɑːdli]['eksərsaɪzɪz][hæd; həd][wiː; wi] [ðen] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðərəns]

what	honest	and	godly	exercises	had	we	then	there	to	the	furtherance
什么	诚实的	和	敬虔的	练习	有	我们	然后	那里	到	这	进一步

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

and	increase	of	vertue	,
和	增加	的	美德	,

没有沾染任何过分或放纵的恶习（在其他地方，放纵是一种恶习），我们当时有哪些诚实和虔诚的操练，以促进和增加美德呢?

& [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bændənɪŋ] [ʌv; əv][vaɪs] ?

&	to	the	abandoning	of	vice	?
&	到	这	放弃	的	副	?

以及放弃恶习?

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['meɪnɚ][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['fɛrd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['juːər] [sɪns] [maɪ] [di'pɑːtɪŋ] - ,

insomuch	that	in	a	maner	it	hath	fared	with	me	euer	since	my	departing	thẽce	,
就此而言	那	在	一个	方式	它	有	表现	和	我	欧尔	自从	我的	离开	-	,

以至于自从我离开后，它一直以某种方式与我相处。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɪk'speld] [ænd; ənd] - [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sekənd]['pærədaɪs] ,

as	with	one	that	being	expelled	and	exuled	from	a	second	Paradise	,
作为	和	一	那	存在	被驱逐	和	-	从	一个	第二	天堂	,

就像被逐出第二个天堂的人一样，

[ri'pleniʃt] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['kɪndi:][ʌv; əv]['fleɪgrənt] & [ʌv; əv][moʊst] ['hoʊlsəm]

replenished	and	adorned	with	all	kinde	of	flagrant	&	of	most	wholesome
补充	和	装饰	和	全部	善良	的	明目张胆	&	的	最多	健康

[ænd; ənd] [swi:t] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [di'laits] ,

and	sweete	flowers	and	delights	,
和	甜	花朵	和	美味	,

摆满了各种芬芳馥郁、健康甜美的鲜花和甜点，

[ɪz]['prez(ə)ntli] ['fɔ:lən] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['ɪntu:][ə; eɪ] ['dɑ:rk] & [æn; ən] - ['θɪkɪt] [ʌv; əv]

is	presently	fallen	as	it	were	into	a	darke	&	an	yrkesome	thicket	of
是	目前	倒下	作为	它	是	进入	一个	黑暗	&	一个	-	灌木丛	的

[bʊʃɪz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

bushes	and	brambles	of	the	cares	and	troubles	of	this	worlde	,
灌木丛	和	荆棘	的	这	关心	和	麻烦	的	这	世界	,

如今，它仿佛坠入了世间种种忧虑和烦恼所构成的黑暗而可怕的灌木丛和荆棘丛中。

[deɪli] , [nɑ:t] ['oʊnli] [tu:; tə] [mə'lest] [ænd; ənd] - [ðə; ði]['kwaɪət] ['stu:diəs] ['mɪndi] ,

daylie	readie	,	not	onely	to	molest	and	perturbe	the	quiet	studious	minde	,
白天	准备	,	不是	仅	到	骚扰	和	-	这	安静的	好学的	明德	,

daylie ready，不仅是为了骚扰和扰乱安静好学的心灵，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][soʊ] [kəm'pli:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪs'plɛʒərz] , - ,

but	also	so	complete	with	an	infinite	number	of	displeasures	,	dammages	,
但	还	所以	完全的	和	一个	无限	数字	的	不满	,	-	,

但同时也充满了无数的不快、损害，

[ænd; ənd] - [ɑ:n] - [saɪd] [ðæt] ([vɛri] [mʌtʃ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ænd; ənd]

and	daungers	on	euerye	side	that	(	verye	much	according	to	the	auncient	and
和	-	在	-	边	那	(	非常	很多	根据	到	这	古代	和

['wʌntɪd])

wonted	prouerbe	)
惯常	普鲁尔贝	)

并且每一边都存在危险（这很大程度上符合古代和惯常的证明）。

[aɪ] [meɪ] [naʊ] - [seɪ] [vɪks] - [sɪləm] , [ˌkju ju 'aɪ] [vʌlt] [vɪtɑ:rei] [tʃɛrɪbdɪm] .

I	may	now	iustly	say	vix	fugiet	Scyllam	,	qui	vult	vitare	Charybdim	.
我	可能	现在	-	说	维克斯	-	斯库拉姆	,	qui	沃尔特	维塔雷	卡律布狄姆	.

我现在可以直接说 vix fugiet Scyllam, qui vult vitare Charybdim。

['werfɔ:r] [ðæt] [mænz] ['seɪɪŋ] [si:md] [nɑ:t] - [ʌv; əv]['ri:z(ə)n] , [ðæt] [seɪd] ,

Wherefore	that	mans	saying	seemed	not	altogither	voyde	of	reason	,	that	sayde	,
因此	那	男人	说	似乎	不是	-	沃伊德	的	原因	,	那	赛德	,

因此，那人的话似乎并非完全没有道理，他说：

[ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ænjɛ] [tʃɔɪs] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]

that	if	there	were	anye	choyse	to	be	had	as	touching	the	estate	of
那	如果	那里	是	任何	选择	到	是	有	作为	接触	这	财产	的

[mæn] ,

man	,
男人	,

如果说在关乎人类命运的问题上，还有什么选择的话，

[ðə; ði] ['betər] ['pɑ:tɪd][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌðer'ʌv] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] [æt; ət][ɑ:l] ,

the	better	parte	and	the	first	thereof	was	not	to	be	borne	at	al	,
这	更好的	部分	和	这	第一的	其中	曾是	不是	到	是	出生	在	al	,

较好的那部分，以及其中的第一部分，根本不应该被承担。

[ðə; ði][nekst]['ʌntu:] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][daɪ] [vɪri] ['ʃɔ:rtli] .

the	next	vnto	that	was	to	die	verie	shortly	.
这	下一个	vnto	那	曾是	到	死	非常	不久	.

下一个很快就要消亡的VNTO。

[ænd; ənd] [jet] [baɪ][ðə; ði] [wei] - ,

And	**yet**	**by**	**the**	**way**	**neuerthelesse**	**,**
和	然而	经过	这	方式	-	,

然而，顺便一提，

[æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] ['benɪ] [wʌns][ɪn] ['eni] ['suːtʃə] ['kɪndiː][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɔːr] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

as	**he**	**that**	**hath**	**bene**	**once**	**in**	**any**	**suche**	**kinde**	**of**	**Paradise**	**or**	**place**	**of**	**pleasure**	**,**
作为	他	那	有	好处	一次	在	任何	这样的	善良	的	天堂	或者	地方	的	乐趣	,

凡曾到过此类天堂或享乐之地者，

[æz; əz][ɪz] , [hæθ] ['naʊ]

as	**is**	**aforesaide**	**,**	**hath**	**alwayes**	**nowe**
作为	是	如上所述	,	有	总是	现在

如前所述，一直如此

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm]['məuʃənz][ænd; ənd] [ə'keiʒənz] ,

and	**then**	**some**	**motions**	**and**	**occasions**	**,**
和	然后	一些	运动	和	场合	,

然后还有一些动作和场合，

[tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz] - [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪndi] - [ðə; ði] [seɪm] :

to	**cast**	**his**	**sorrowfull**	**eye**	**with**	**a**	**mournfull**	**minde**	**towardes**	**the**	**same**	**:**
到	投掷	他的	-	眼睛	和	一个	悲伤的	明德	-	这	相同的	:

怀着悲伤的心情，将目光投向同一事物：

[soʊ][aɪ][ʌv; əv] [leɪt] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv]

euen	**so**	**I**	**of**	**late**	**beholding**	**and**	**lamenting**	**that**	**chaunged**	**place**	**and**	**state**	**of**
euen	所以	我	的	晚的	凝视	和	哀叹	那	已改变	地方	和	状态	的

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

近来，我目睹并感叹那地方和生活状态的改变，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] ['siːz(ə)n] - [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv][maɪn][oʊld,'oʊldi]['eksərsaɪzɪz]

and	**in**	**the**	**meane**	**season**	**pervsing**	**some**	**pieces**	**of**	**mine**	**olde**	**exercises**
和	在	这	意思是	季节	-	一些	件	的	矿	古老的	练习

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ðen] [ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər] ([wer'ʌv] [aɪ][wʌz; wəz] - ['pɑːrtli][tuː; tə]

which	**I**	**had**	**then**	**and**	**did**	**there**	**(**	**whereof**	**I**	**was**	**alwayes**	**bolde**	**partly**	**to**
哪个	我	有	然后	和	做过	那里	(	其中	我	曾是	总是	-	部分	到

[meɪk] [juː; jʊ] - ,

make	**you**	**priuie**	**,**
制作	你	-	,

与此同时，我还翻阅了一些我以前在那里练习过的旧习作（我一直很大胆地翻阅这些习作，部分原因是为了让你感到私密），

[æz; əz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['ʌðər] [huːz] - [ænd; ənd] - [ɪn] ['lɜːrnɪŋ]

as	**one**	**among**	**all**	**others**	**whose**	**discreete**	**iudgement**	**and**	**towardnesse**	**in**	**learning**
作为	一	之中	全部	其他的	谁	-	判决	和	-	在	学习

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] - [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,

togither	**with**	**the**	**great**	**curtesie**	**and**	**singuler**	**humanitie**	**and**	**friendship**	**,**
一起	和	这	伟大的	-	和	-	-	和	友谊	,

作为众多拥有审慎判断和求知欲的人之一，同时兼具极大的礼貌、非凡的人性和友谊，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] [ʌv; əv][wɪt] ,

and	**the**	**passing**	**readie**	**and**	**great**	**pleasantnesse**	**of**	**wit**	**,**
和	这	通过	准备	和	伟大的	愉悦感	的	有	,

以及机智敏捷、妙语连珠的魅力，

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][wʌz; wəz] [ðen] ['sə:tiz] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hæd; həd][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

ioyned	therewith	was	then	certes	not	a	little	had	in	admiration	and
碘化物	由此	曾是	然后	的确	不是	一个	小的	有	在	钦佩	和

[ɪm'breɪst] [wer]) ['hæpɪli] [aɪ] [faʊnd] [sɜ:r'teɪn] [lu:s] ['pepərz][ʌv; əv] [tu:] ['daɪəlɔ:gz] [ʌv; əv]

embraced	euery	where	)	happily	I	founde	certaine	loose	papers	of	two	Dialogues	of
拥抱	euery	在哪里	)	快乐地	我	创立	某些	松动的	文件	的	二	对话	的

[ðə; ði] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['klɑ:rk] [i'ræzməs][ʌv; əv] - ,

the	famous	and	excellent	Clarke	Erasmus	of	Roterodame	,
这	著名的	和	出色的	克拉克	伊拉斯谟	的	-	,

随之而来的是，我当然非常钦佩，并且欣喜地发现，在罗特罗达姆著名的优秀作家克拉克·伊拉斯谟的两部对话录的几张散页中，我找到了一些零散的手稿。

[baɪ][ˌem 'i:][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:] [ɛŋglɪʃ] (['pɑ:rtli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]

by	me	translated	into	englishe	(	partly	for	the	pleasantnesse	of	the
经过	我	翻译	进入	英语	(	部分	为了	这	愉悦感	的	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

由我翻译成英文（部分原因是为了让事情更有趣，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ʌntu:][ˌem 'i:] [ðen] ,

as	it	seemed	vnto	me	then	,
作为	它	似乎	vnto	我	然后	,

当时在我看来，

['pɑ:rtli]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pru:f] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][maɪ] ['self] [wʌt] [aɪ] [doʊ][ɪn]

partly	also	for	the	proofe	and	triall	of	my	selfe	what	I	coulde	doe	in
部分	还	为了	这	证明	和	-	的	我的	自	什么	我	可能	雌鹿	在

[træns'leitiŋ] ,

translating	,
翻译	,

部分原因也是为了检验和测试我自己的翻译能力。

[ænd; ənd]['læstli][æz; əz][ðə; ði]['mætər] [si:md] ['swi:t] [ænd; ənd] ,

and	lastly	as	the	matter	semed	swete	and	pleasaunt	,
和	最后	作为	这	事情	语义	甜	和	普莱森特	,

最后，由于这件事看起来甜蜜又愉快，

[soʊ][nɑ:t] - [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz] ,

so	not	altogither	voide	of	godlye	and	wholesome	exhortations	and	lessons	,
所以	不是	-	空	的	-	和	健康	劝勉	和	课程	,

所以并非完全缺乏敬虔和有益的劝诫和教训，

[fɔ:r; fər][ɔ:l] ['sɔ:ti:z] [noʊ] ['lɛsi:] [nɛsəsɛri] [ðæn; ðən]['prɑ:fɪtəb(ə)l]) .

for	all	sortes	no	lesse	necessarie	than	profitable	)	.
为了	全部	种类	不	较少	必要的	比	有利可图	)	.

对于各种各样有利可图的事情来说，这并非不必要）。

[wɪtʃ] [wen] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst] [vju:] - ,

Which	when	I	had	with	earnest	view	pervsed	,
哪个	什么时候	我	有	和	认真	看法	-	,

当我认真地、变态地看待这件事时，

[ænd; ənd] [ɪn] ['mɪndi] [taɪmz] [tu:; tə] - [jʊr; jər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

and	hauing	in	minde	diuers	times	to	gratifie	your	goodnesse	with	some
和	豪因	在	明德	迪厄尔斯	时代	到	-	你的	天哪	和	一些

['frendli] ['toʊkən][ʌv; əv] ,

friendly	token	of	remembraunce	,
友好的	令牌	的	记忆	,

并且时常想起你，想用一些友好的纪念品来感谢你的善良。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][aɪ] [θɔːt] (- [maɪ] - ['eksərsaɪzɪz]) [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ðiːz] [tuː]

forthwith	I	thought	(	renuing	my	wõted	exercises	)	to	dedicate	these	two
立即	我	想法	(	-	我的	-	练习	)	到	奉献	这些	二

['daɪəlɔːgz] ['ʌntuː][juː; jʊ] .

Dialogues	vnto	you	.
对话	vnto	你	.

我随即想到（继续我的练习），将这两篇对话献给你。

[huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [dʒɛntəlnɛs] - [tuː; tə][biː; bi]

Whose	knowledge	and	learning	I	know	,	and	gentlenesse	therwithal	to	be
谁	知识	和	学习	我	知道	,	和	温柔	-	到	是

[sʌtʃ] ,

such	,
这样的	,

我了解他的学识和学问，也了解他温和的品格。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][æn; ən] [ə'ʃʊrd] [hoʊp] [ðæt] (- [aɪ] [meɪ] ['betər]) [jiː; ji] [wɪl] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ɪn]

that	I	am	in	an	assured	hope	that	(	vntill	I	may	giue	better	)	ye	will	vouchsafe	in
那	我	是	在	一个	保证	希望	那	(	-	我	可能	giue	更好的	)	是的	将要	vouchsafe	在

[ðə; ði] [miːn] ['siːz(ə)n] - [tuː; tə][ək'sept] [ðiːz] [maɪ] [ˌrekri'eiʃnz] ,

the	meane	season	thankefully	to	accept	these	my	recreations	,
这	意思是	季节	-	到	接受	这些	我的	娱乐	,

我衷心希望（在我能够提供更好的作品之前），你们能够在此期间欣然接受我的这些娱乐活动。

[ænd; ənd] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz][æt; ət][maɪ] [hændz] [æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['puːr] ['prez(ə)nt]

and	these	few	lines	at	my	handes	as	a	pledge	and	a	poore	present
和	这些	很少	线条	在	我的	手	作为	一个	保证	和	一个	贫穷	展示

[ʌv; əv][ðə; ði] [kəntɪnjuːəl] [rɪ'membrəns] ,

of	the	continuall	remembrance	,
的	这	持续地	纪念	,

我谨以此寥寥数语，作为一份绵薄的纪念，以表达我对他们的持续缅怀。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [gʊd] [wɪl] [aɪ] ['bɪr] [tɔːrdz] [juː; jʊ] , & [jʊr; jər] ['vɜːrtʃuəs] - .

and	the	vnfeyned	good	will	I	beare	towards	you	,	&	your	vertuous	demerites	.
和	这	-	好的	将要	我	熊	向	你	,	&	你的	美德	-	.

以及我对你怀有的真诚善意，以及你值得称道的缺点。

[wɛrɪn] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ˌɔːl'biːɪt] - [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] ,

Wherin	notwithstanding	,	albeit	peraduenture	the	exercise	of	study	and	learning	,
其中	虽然	,	尽管	-	这	锻炼	的	学习	和	学习	,

然而，尽管如此，尽管可能会进行学习和研究，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['mætər] [ˌaɪ 'tiː] ['self] [ˌðer'ɪn] [kən'teɪnd] ['meɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː] [ʌv; əv]

and	especially	the	matter	it	selfe	therein	contained	maye	seeme	to	bee	of
和	尤其	这	事情	它	自	其中	包含	五月	看	到	蜜蜂	的

['veri] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɔːr] ['pleʒər] ,

very	small	importance	or	pleasure	,
非常	小的	重要性	或者	乐趣	,

尤其是其中所包含的内容本身，可能看起来微不足道，也难以带来任何乐趣。

& ['ræðər] ['ʌðərwaɪz] ['dɪfrənt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ʌntuː][jʊr; jər][voʊ'keɪʃ(ə)n][ɑːn] [saɪd]

&	rather	otherwise	different	or	something	disagreeable	vnto	your	vocation	on	euerie	side
&	相当	否则	不同的	或者	某物	令人不快的	vnto	你的	职业	在	尤里	边

,

,

,

而且，在其他方面，这与你的职业截然不同，或者与你的职业有令人不快的关联。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]['ʌntu:][ɔ:l] [sʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ru:m] [ænd; ənd] [pleɪs]
and **also** **vnto** **all** **such** **for** **the** **most** **part** **as** **in** **the** **roome** **and** **place**
和 还 vnto 全部 这样的 为了 这 最多 部分 作为 在 这 房间 和 地方
[ʌv; əv] ['ɑ:rmz] ,
of **armes** **,**
的 武器 ,

而且，在大多数情况下，也包括武器存放处和武器存放处。

[ɑ:r; ər] [kɔ:ld] - [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz] ,
are **called** **towardes** **the** **seruice** **of** **the** **Princes** **Maiestie** **,**
是 称为 - 这 雪莉 的 这 王子们 梅斯蒂 ,

被召唤到王子殿下侍奉处，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri:] (['rɑ:rə]['ɛnɪm][ɪn'tɜ:r]['ɑ:rmə] & - [vel]['toʊgə][ˌi: es 'ti:][ˌæmɪ'sɪʃi:ə]
and **of** **their** **Countrie** **(** **Rara** **enim** **inter** **Arma** **&** **literas** **vel** **togas** **est** **amicitia**
和 的 他们的 国家 (拉拉 埃尼姆 间 武装突袭 & - 维尔 托加长袍 est 友谊
[vel][ˌsoʊsi'eɪtəs])
vel **societas** **)**
维尔 societas)

和他们的国家（Rara enim inter Arma & literas vel togas est amicitia vel societas）

[jet] [aɪ] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] - [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋgjələr][rɪ'gɑ:rd][ænd; ənd] [ˌestɪ'meɪʃn] [ðæt]
Yet **I** **knowing** **the** **great** **reuerence** **and** **the** **singular** **regard** **and** **estimation** **that**
然而 我 会心 这 伟大的 - 和 这 单数 看待 和 估算 那
[ju:; jʊ][du:] ['bɪr] ,
you **do** **beare** **,**
你 做 熊 ,

然而，我知道您对我有着极大的尊重和独特的敬重，

[ænd; ənd] [haʊ] [bɔ:rn] - [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] - [gʊd] ['letərz] ,
and **alwayes** **haue** **borne** **towardes** **the** **learned** **and** **towardes** **good** **letters** **,**
和 总是 豪厄 出生 - 这 学习 和 - 好的 信件 ,

并且始终秉持着对博学之士和优秀文学作品的热爱。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] - ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ][jʊr; jər] ['self] [haʊ] [moʊst] ['hæpɪli]
for **the** **pleasant** **and** **fruitefull** **knowledge** **that** **you** **your** **selfe** **haue** **most** **happily**
为了 这 令人愉快的 和 - 知识 那 你 你的 自 豪厄 最多 快乐地
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] - [bəuθ] [ri:pt] [ænd; ənd]['teɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪmz] [pæst] ,
and **with** **great** **dexteritie** **both** **reaped** **and** **tasted** **among** **them** **in** **times** **past** **,**
和 和 伟大的 - 两个都 收获 和 尝过 之中 他们 在 时代 过去的 ,

为了你本人在过去的日子里，以极大的技巧和喜悦，从他们之中收获和品尝到的令人愉悦且富有成效的知识，

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t][bʌt; bət] [ðæt] (['weɪɪŋ] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I **doubt** **not** **but** **that** **(** **waying** **the** **worthinesse** **of** **the** **Author** **of** **them** **,**
我 怀疑 不是 但 那 (路 这 - 的 这 作者 的 他们 ,

我对此毫不怀疑，但（考虑到它们的作者的价值，

[ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['feɪθfəl] - [ʌv; əv][ˌem 'i:][ðə; ði] [ru:d] [trænz'leɪtər˛træns'leɪtər][ʌv; əv]
and **accepting** **the** **faithfull** **indeuours** **of** **me** **the** **rude** **translator** **of**
和 接受 这 忠实 - 的 我 这 粗鲁的 翻译 的
[ðem; ðəm])
them **)**
他们)

并接受我这位粗鲁的翻译者所作出的忠实承诺）

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə][pər'mɪt][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][pæ'seɪ] [jʊr; jər] [wɪŋ] ,
you **will** **be** **content** **to** **permit** **the** **same** **to** **passe** **vnder** **your** **wing** **,**
你 将要 是 内容 到 允许 这 相同的 到 过去 下 你的 翼 ,

你会乐意让它从你的羽翼下流过。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ([aɪ] [noʊ])
and **so** **much** **(** **I** **know** **)**
和 所以 很多 (我 知道)

我知道还有很多。

[ðə; ði] ['ræðər] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][doʊ] ['tɛndi] [tu:; tə] [vɝ:tʃu:z] ['pɜ:rpəs] .
the **rather** **for** **that** **they** **both** **doe** **tende** **to** **vertues** **purpose** **.**
这 相当 为了 那 他们 两个都 雌鹿 嫩 到 美德 目的 .

更确切地说，是因为它们都倾向于美德的目的。

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][woʊɝ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪəri:] ,
The **one** **of** **them** **being** **betweene** **a** **Woer** **and** **his** **Feere** **,**
这 一 的 他们 存在 之间 一个 哀悼 和 他的 费用 ,

其中一人夹在沃伊尔和他的费雷尔之间，

[wer'ɪn] [ˌɔ:l'bi:ɪt][ðə; ði]['nætʃərəl] - [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mɪndi] ,
wherein **albeit** **the** **naturall** **ouerthwartnesse** **of** **the** **womanishe** **minde** **,**
其中 尽管 这 天然的 - 的 这 - 明德 ,

其中，尽管女性思维天生具有横向思维，

[dʌθ; dəθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɜ:rst] [aʊt] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['wikər] ['vɛsəl] ,
doth **now** **and** **then** **burst** **out** **as** **out** **of** **the** **frayler** **and** **weaker** **vessell** **,**
确实 现在 和 然后 爆裂 出去 作为 出去 的 这 - 和 较弱 船 ,

时不时地从较脆弱的血管中迸发而出，

[jet] [ɪz] [ˌðer'ɪn] [ə; eɪ] - ['kɪndi:][ʌv; əv] - [wɪ'ðaʊt] ['eni] - , ['veri] ['plezntli] ,
yet **is** **therein** **a** **godlye** **kinde** **of** **woeing** **without** **any** **scurilitie** **,** **very** **pleasantly** **,**
然而 是 其中 一个 - 善良 的 - 没有 任何 - , 非常 愉快 ,

然而，其中却有一种神圣的、毫无羞耻感的哀恸，令人非常愉悦。

- , [ænd; ənd] ['pleɪnli] [dɪ'klerd] [ænd; ənd][set] [fɔ:rθ] ,
liuely **,** **and** **plainly** **declared** **and** **set** **forth** **,**
- , 和 显然 声明 和 放 前进 ,

真实地、明确地声明和阐述，

[tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] - [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [ɪn'du:smənt] [ænd; ənd] ['fɜ:rðərəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
to **the** **good** **behauiour** **and** **honest** **inducement** **and** **furtherance** **of** **such**
到 这 好的 - 和 诚实的 诱导 和 进一步 的 这样的
[æz; əz][ɑ:r; ər] [jet] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] ['mætər] [ɔ:r] ['entərpraɪz] [ɪn][hænd] ,
as **are** **yet** **to** **take** **that** **matter** **or** **enterprise** **in** **hand** **,**
作为 是 然而 到 拿 那 事情 或者 企业 在 手 ,

为了那些尚未着手处理此事或事业的人的良好行为和诚实激励和促进，

[fɑ:r] [frʌm; frəm] - ['eni] [vaɪs] ,
farre **from** **prouoking** **any** **vice** **,**
法尔 从 - 任何 副 ,

绝不会助长任何恶习，

[æz; əz][ðə; ði]['meɪnɝ][ænd; ənd] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
as **the** **maner** **and** **guise** **of** **a** **number** **of** **lasciuious** **Louers** **and** **fayned**
作为 这 方式 和 伪装 的 一个 数字 的 - louers 和 费内德
- ['naʊ] [ə; eɪ] [deɪz] [ɪz] ,
woers **nowe** **a** **dayes** **is** **,**
- 现在 一个 天 是 ,

如今许多好色之徒和虚伪的求爱者，其举止和伪装是这样的：

[hu:z] - [ænd; ənd] - ['di:lɪŋz] , [fɑ:nd] - [ænd; ənd]['məuʃənz] ,
whose **craftie** **and** **counterfet** **dealings** **,** **fonde** **iestures** **and** **motions** **,**
谁 - 和 - 交易 , 基金 - 和 运动 ,

其狡猾的伪造交易、欺诈行为和动议，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [veɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] - [tɔːks] [ɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi]

and	vncomely	and	vaine	communications	and	ydle	talks	is	better	to	be
和	-	和	虚荣	通讯	和	-	会谈	是	更好的	到	是

[pæst] [aʊɜ·] [wɪð; wɪθ]['saɪləns][ðæn; ðən]['peɪpər][tuː; tə][biː; bi] [steɪnd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ,

passed	ouer	with	silence	than	paper	to	be	stained	therewith	,
通过了	我们的	和	沉默	比	纸	到	是	染色	由此	,

与其让不愉快、空洞的交流和无聊的谈话玷污纸张，不如保持沉默。

[ɔːr] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [biː] [spent] [ˌðer'ɪn] .

or	any	time	to	bee	spent	therein	.
或者	任何	时间	到	蜜蜂	花费	其中	.

或在其中度过的任何时间。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['jɔŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['wʊmən] ,

The	other	is	betweene	a	yong	man	and	a	light	Woman	,
这	其他	是	之间	一个	永	男人	和	一个	光	女士	,

另一组照片中是一位年轻男子和一位肤色较浅的女子。

[huː] [ɪn] [taɪmz] [pæst][hæd; həd] ['benɪ] ['fɜːrðər] [əˈkweɪntɪd] [ðen] [ɑːnəsti] [rɪˈkwaɪərd] ,

who	in	times	past	had	bene	further	acquainted	then	honestie	required	,
WHO	在	时代	过去的	有	好处	更远	熟人	然后	诚实	必需的	,

过去曾进一步相识的人，无需诚实。

[ænd; ənd] ['hiː] ['benɪ] ['æbsənt][frʌm; frəm][hɪɹ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɜːr'teɪn] [speɪs] , [æt; ət][læst]

and	hee	hauing	bene	absent	from	hir	for	a	certaine	space	,	at	last
和	嘿	豪因	好处	缺席的	从	希尔	为了	一个	某些	空间	,	在	最后的

[rɪˈper] [tuː; tə][hɪɹ] [haʊs] ,

repaired	to	hir	house	,
已修复	到	希尔	房子	,

他离开她一段时间后，最终回到了她的家。

[huː] ['æftər][hɪɹ] [əˈkʌstəmd] ['meɪnɜ·][ænd; ənd][wɔːnt] , [tuː; tə] [ænd; ənd] [əˈlʊr]

who	after	hir	accustomed	maner	and	wont	,	beganne	to	entise	and	allure
WHO	后	希尔	习惯	方式	和	惯于	,	开始	到	实体	和	引诱

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['fɑːliz] ,

him	to	their	former	follies	,
他	到	他们的	以前的	愚行	,

她们按照惯常的举止和习惯，开始引诱他重蹈覆辙，再次做出她们以前的愚蠢行为。

[huː] - [hɪɹ] ['pɜːrpəs] [ˌðer'ɪn] ,

who	perceyuing	hir	purpose	therein	,
WHO	-	希尔	目的	其中	,

谁领会了她其中的目的，

[dɪ'skriːtli] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] [hɪɹ][baɪ] [ænd; ənd] [sʌndɜ·i] ['gɑːdli][ænd; ənd]

discreetly	and	properly	perswaded	hir	by	diuers	and	sundrie	godly	and
谨慎地	和	适当地	说服	希尔	经过	迪厄尔斯	和	桑德里	敬虔的	和

['vɜːrtʃuəs] ['riːz(ə)nz][tuː; tə] [loʊ] [ænd; ənd] [fər'seɪk] [ðæt] ['kɪndiː][ʌv; əv][laɪf] ,

vertuous	reasons	to	leaue	and	forsake	that	kinde	of	life	,
美德	原因	到	联盟	和	背叛	那	善良	的	生活	,

谨慎而恰当地用各种虔诚和高尚的理由劝说她离开并放弃那种生活。

[æz; əz][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [moʊst] [dɪ'testəbl] ,

as	of	all	other	most	detestable	,
作为	的	全部	其他	最多	可恨	,

如同其他所有最令人憎恶的东西一样，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɛnd] ['meɪkɪŋ] [hɪɹ] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [loʊθ] [hɪɹ] [ænd; ənd] [əˈkʌstəmd] ['fɑːliz] ,

and	in	the	ende	making	hir	thereby	to	loath	hir	frayle	and	accustomed	follies	,
和	在	这	结束	制作	希尔	从而	到	厌恶	希尔	弗雷尔	和	习惯	愚行	,

最终，她因此厌恶了自己的脆弱和习以为常的愚蠢行为。

['brɪŋɪθ] [hɪɹ]['ʌntuː][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [tʃeɪst] - .
bringeth hir vnto an honest and chaste conuersation .
带来 希尔 vnto 一个 诚实的 和 贞洁 - .

使他进行诚实和贞洁的对话。

[ðʌs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [juː; jʊ] [haʊ] [ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] .
Thus the effect of the whole matter you haue in few words .
因此 这 影响 的 这 所有的 事情 你 豪厄 在 很少 字 .

因此，你用寥寥数语就概括了整件事的影响。

[ək'sept] ['ðɛrˌfɔːr] ([aɪ] [preɪ] [juː; jʊ])
Accept therfore (I praye you)
接受 因此 (我 祈祷 你)

因此请接受（我恳求你）

[ðɪs] [maɪ]['sɪmp(ə)l] ['duːɪŋ] [ɪn] [gʊd] [pɑːrt] ,
this my simple doing in good part ,
这 我的 简单的 正在做 在 好的 部分 ,

这是我做的一件好事，

[weɪŋ] [maɪ] [gʊd] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] ['frendlɪ] ['bɑːləns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kʌstəmd] [dʒɛntəlnɛs] ,
weying my good will in the friendly Ballance of your accustomed gentlenesse ,
伟英 我的 好的 将要 在 这 友好的 平衡 的 你的 习惯 温柔 ,

我愿以我一贯的友善和温和来表达我的善意，

[wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [ʃæl; ʃəl] ['sʌmwʌt] - [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ][soʊ] ['grɑːs]
which I trust shall somewhat counterpaise the vnworthinesse of this my so grosse
哪个 我 相信 将 有些 - 这 - 的 这 我的 所以 大
[ænd; ənd] [ruːd] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] ['wɜːrði] [ə; eɪ] ['raɪtər] .
and rude a translation of so worthy a writer .
和 粗鲁的 一个 翻译 的 所以 值得 一个 作家 .

我希望这能稍微弥补我拙劣的翻译，使这位杰出作家的作品显得不那么出色。

[veɪl] .
Vale .
谷 .

谷。

[jɔːrz] - ['nɪkələs]
Yours vnfeynedly Nicholas
此致 - 尼古拉斯

此致，尼古拉斯

[liː] .
Leigh .
莉 .

莉。

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .
To the Reader .
到 这 读者 .

致读者。

[aɪ][hæv; həv] (['dʒent(ə)l] ['riːdər]) [set] [tuː; tə][ðaɪ] [vjuː] ,
I have (Gentle Reader) set foorth to thy viewe ,
我 有 (温和的 读者) 放 足 到 你的 查看 ,

（亲爱的读者）我已将以下内容呈现在你眼前，

[tuː] ['daɪələɔːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] - & ['klɑːrk] [i'ræzməs] - : [huːz]
two Dialogues of the Reuerende & renowmed Clarke Erasmus Roterodamus : whose
二 对话 的 这 - & 著名的 克拉克 伊拉斯谟 - : 谁
['lɜːrnɪŋ] , ['vɜːrtʃuː] ,
learning , vertue ,
学习 , 美德 ,

雷厄伦德和著名克拉克·伊拉斯谟·罗特罗达姆斯的两部对话录：他的学识、美德、

[ænd; ənd] ['ɔθəˌraɪti] [ɪz][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːrs] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] - .
and authoritie is of sufficient force to defend his doyngs .
和 权威 是 的 充足的 力量 到 保卫 他的 - .

并且当局拥有足够的力量来捍卫他的统治。

[bʌt; bət] [aɪ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [staɪl] , ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [freɪz] :
But bicause I haue chaunged his eloquent stile , into our English phrase :
但 因为 我 豪厄 已改变 他的 雄辩 风格 , 进入 我们的 英语 短语 :
[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz] - ,
and thereby altered his liuerie ,
和 从而 已修改 他的 - ,

但因为我改变了他雄辩的风格，将其转化为我们的英语短语：从而改变了他的语言，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mjuːz] ,
and embased the perfite grace of his Muse ,
和 基于 em 这 完美 优雅 的 他的 沉思 ,

并贬低了他缪斯的完美优雅，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] - ['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ] ['duːɪŋz] ,
I am compelled to craue pardon of this my doings ,
我 是 被迫 到 - 赦免 的 这 我的 行为 ,

我不得不为我的所作所为请求宽恕。

[kən'sɪdər] [aɪ] - [ðiː] (['lɜːrnɪd] ['riːdər]) [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɪl] ['restɪd] [ɪn] [ðæt]
consider I beseeche thee (learned Reader) that if it had still rested in that
考虑 我 - 你 (学习 读者) 那 如果 它 有 仍然 休息 在 那
['noʊb(ə)l]['læŋgwɪdʒ] [wer'ɪn] ['hiː] [left][ˌaɪ 'tiː] ,
Noble language wherein hee left it ,
高贵 语言 其中 嘿 左边 它 ,

我恳请您（博学的读者）考虑一下，如果它仍然保留着他留下时的那种高贵语言，

[ɔːl'ðoʊ] [ðaɪ] ['nɑːlɪdʒ] [hæd; həd] - [ðiː] ['greɪtər] - [ðæn; ðən] [ðɪs] [maɪ] -
although thy knowledge had yelded thee greater felicitie than this my trauaile
虽然 你的 知识 有 - 你 更大的 - 比 这 我的 -

尽管你的知识带给你的幸福远胜于我这苦难

[kæn; kən] , [jet] - ,
can , yet thousandes ,
能 , 然而 - ,

可以，然而成千上万，

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [maɪn] - [meɪ] [drɔː] [aʊt] [sʌm; səm] [swiːt] [sæp][ʌv; əv] [ðiːz] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt]
which by this mine indeuour may draw out some sweete sap of these his pleasant
哪个 经过 这 矿 - 可能 画 出去 一些 甜 树液 的 这些 他的 令人愉快的
[ænd; ənd] [fruːtfəl] ['duːɪŋz] ,
and fruitfull doings ,
和 富有成效的 行为 ,

由此，或许能从他这些令人愉悦且富有成效的举动中汲取一些甜蜜的汁液。

[maɪt] (['ɪgnərəns]) [haʊ] ['wɑːntɪd] [θɪs] [piːs] [ʌv; əv] - .
might (thorow ignorance) haue wanted thys peece of delyght .
可能 (穿透 无知) 豪厄 通缉 thys 和平 的 - .

或许（由于无知）想要这片宁静的快乐。

['ðɛrˌfɔ:r] [ðə; ði] [ə'fens] ([ɪf] ['eni] [bi:; bi]) [ɪz] [meɪd] [tu:; tə][i'ræzməs][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [ðæt] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Therfore	the	offence	(	if	any	be	)	is	made	to	Erasmus	a	má	of	that	pacience	in	his	lyfe	,
因此	这	罪行	(	如果	任何	是	)	是	制成	到	伊拉斯谟	一个	-	的	那	-	在	他的	生活	,

因此，如果真有冒犯之处，那就是伊拉斯谟一生中那份平和。

[æz; əz][aɪ] [ə'ʃʊr] [maɪ][self] [ðæt] [ðɪs] [maɪ][boʊld] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

as	I	assure	my	self	that	this	my	bold	dealing	with	him	,
作为	我	保证	我的	自己	那	这	我的	大胆的	处理	和	他	,

当我向自己保证这是我大胆应对他的方式时，

[kæn; kən][nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] [dɪs'kwaɪət][hɪz; ɪz] [goʊst] .

can	not	a	whit	disquiet	his	ghost	.
能	不是	一个	白色	忧虑	他的	鬼	.

丝毫不能打扰他的亡灵。

[tu:; tə] [ði:] [æt; ət][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][nɑ:t] [bi:] ,

Harme	to	thee	at	all	it	can	not	bee	,
伤害	到	你	在	全部	它	能	不是	蜜蜂	,

它绝不会对你造成任何伤害。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] [haʊ] [nɑ:t] [daɪ'grest] [frʌm; frəm] [maɪn] ['ɔ:θər] .

for	that	I	haue	not	digressed	from	mine	Author	.
为了	那	我	豪厄	不是	跑题了	从	矿	作者	.

因此，我并没有偏离我的作者。

['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['prɑ:fɪtəb(ə)l]

Pleasant	and	profitable
令人愉快的	和	有利可图

令人愉快且有利可图

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌntri] [foʊks] [hu:z] [ɪn'kri:s] [ɪn] ['vɜ:rtʃu:] [aɪ]

I	hope	it	will	be	to	many	of	my	country	folks	whose	increase	in	vertue	I
我	希望	它	将要	是	到	许多	的	我的	国家	各位	谁	增加	在	美德	我

- [dɪ'zaɪər] .

greatlye	desire	.
-	欲望	.

我希望这能惠及我的许多同胞，我非常渴望他们的品德能够得到提升。

[ðen] ['sʌfər] ['mi:]

Then	suffer	mee
然后	遭受	美

那就让我受苦吧

[aɪ] [preɪ] [ði:] [tu:; tə] [rest] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['θæŋkfəl] :

I	pray	thee	to	rest	with	thy	quiet	and	thankfull	iudgement	:
我	祈祷	你	到	休息	和	你的	安静的	和	感恩	判决	:

我祈求你以平静和感恩的心态安息：

[wer'baɪ] [ðaʊ] [ʃælt] [vɜ˞:dʒ][ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'tempt] ['fɑ:rðər] ['entərpraɪz] ([pər'tʃæns] [tu:; tə][ðaɪ] [dɪ'laɪt] .)

whereby	thou	shalt	vrge	me	to	attempt	farther	enterprise	(	perchance	to	thy	delight	.	)
由此	你	应	弗格	我	到	试图	更远	企业	(	或许	到	你的	喜	.	)

如此，你便会鼓励我尝试进一步的冒险（或许你会很高兴）。

[ðʌs] [əˈʃʊrɪŋ] [maɪ] [ˈself] [ʌv; əv][ðaɪ] [ˈlɔːfəl] , [aɪ][rest] [ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

Thus	assuring	my	selfe	of	thy	lawfull	fauour	,	I	rest	voyde	of	care	of	the
因此	保证	我的	自	的	你的	合法	福尔	,	我	休息	沃伊德	的	关心	的	这

- [riːproʊʃ] ,

vnlearneds	reproche	,
-	责备	,

如此，我确信自己蒙受了你合法的恩惠，便不必在意那些无知之人的责备。

[ɪf] [ðeɪ] [ðer; ðər] [skɪl] [ʃæl; ʃəl] - [tuː; tə] [tʃæt] .

if	they	beyonde	their	skill	shall	couet	to	chat	.
如果	他们	超越	他们的	技能	将	-	到	聊天	.

如果他们的能力超出了他们的范围，他们就会开始闲聊。

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [ðaɪ] [fʊl] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈlɜːrnɪŋ] & [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv]

And	wishing	to	thee	thy	full	delight	in	learning	&	to	them	increase	of
和	祝	到	你	你的	满的	喜	在	学习	&	到	他们	增加	的

[nɑːɪlədʒ] ,

knoweledge	,
知识	,

愿你尽情享受学习的乐趣，愿他们增长知识。

[aɪ][bɪd][juː; jʊ][bəuθ] [fɛrwɛl] .

I	bid	you	both	farewel	.
我	出价	你	两个都	告别	.

我向你们二位告别。

[ˈfaɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

[ˈpæmfɪləs] , [ðə; ði] [luːˈeɪ] ,

Pamphilus	,	the	Louer	,
潘菲勒斯	,	这	louer	,

潘菲勒斯，卢尔，

[məˈriːə] , [ðə; ði] [ˈwʊmən]

Maria	,	the	woman
玛丽亚	,	这	女士

玛丽亚，那个女人

- .

beloued	.
-	.

受过。

[gʊd] - [kruːəl] , [gʊd] [ˈmɔːroʊ] - , [gʊd] [ˈmɔːroʊ] ([aɪ] [seɪ]) [ðaʊ] [ˈstoʊni][hɑːrtəd]

Good	morrowe	cruell	,	good	morrow	ruthlesse	,	good	morrow	(	I	say	)	thou	stony	harted
好的	-	残酷	,	好的	明天	-	,	好的	明天	(	我	说	)	你	石质的	心痛

[ˈwʊmən] .

woman	.
女士	.

早安，残酷的你，早安，无情的你，早安（我说），你这铁石心肠的女人。

[məˈriːə] .

Maria	.
玛丽亚	.

玛丽亚。

[aɪ] [ˈwɪʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [əˈgɛn]

I	wishe	you	the	same	againe
我	愿	你	这	相同的	再次

我也祝你一切顺利。

['pæmfɪləs] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
Pamphilus as often , and as muche as you please .
潘菲勒斯 作为 经常 , 和 作为 很多 作为 你 请 .

想吃多少就吃多少，想喝多少就喝多少。

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [neɪm] [ju:; jʊ] ['laɪk] [best] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'lu:tid] .
And by what name you lyke best to be saluted .
和 经过 什么 姓名 你 像 最好的 到 是 敬礼 .

你最希望别人用什么称呼你?

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] - [ju:; jʊ] [haʊ] [fər'gɑ:tn] [maɪ] [neɪm] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] [mə'ri:ə] .
But in the meane while it séemeth you haue forgotten my name , my name is Maria .
但 在 这 意思是 尽管 它 - 你 豪厄 被遗忘的 我的 姓名 , 我的 姓名 是 玛丽亚 .

但与此同时，你似乎已经忘记了我的名字，我的名字是玛丽亚。

['pæmfɪləs] .
Pamphilus .
潘菲勒斯 .

潘菲勒斯。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [mɔ:r] - [haʊ] - ['mɑ:rʃə] .
It might more rightlye haue béene Martia .
它 可能 更多的 - 豪厄 - 玛蒂亚 .

或许更应该说是 haue béene Martia。

[mə'ri:ə] .
Maria .
玛丽亚 .

玛丽亚。

[ænd; ənd] [waɪ] [soʊ][aɪ] - [ju:; jʊ] ?
And why so I beséech you ?
和 为什么 所以 我 - 你 ?

我为何如此恳求你?

[wʌt] [haʊ] [aɪ][tu:; tə][doʊ][wɪð; wɪθ][mɑ:rz] ?
what haue I to doe with Mars ?
什么 豪厄 我 到 雌鹿 和 火星 ?

我跟火星有什么关系?

['pæmfɪləs] : [fɔ:r; fər][æz; əz] [ðæt] [gɑ:d] [kaʊntəθ] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ə; eɪ]['pæstaɪm][tu:; tə] ['mɜ:rðər] [ænd; ənd] [kɪl] [men] ,
Pamphilus : For as that God counteth it but a pastime to murther and kill men ,
潘菲勒斯 : 为了 作为 那 上帝 计数 它 但 一个 消遣 到 谋杀 和 杀 男人 ,

潘菲勒斯：因为上帝认为杀人只是一种消遣，

[soʊ][doʊ][ju:; jʊ] .
euen so doe you .
euen 所以 雌鹿 你 .

你也一样。

[ˌhɪr'ɪn] [jet] [mɔ:r] [kru:əl] [ðen] [mɑ:rz] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['mɜ:rðər] [hɪm; ɪm] [ðæt] - - [ju:; jʊ] .
Herein yet more cruell then Mars , for you murther him that hartily loueth you .
在此处 然而 更多的 残酷 然后 火星 , 为了 你 谋杀 他 那 - - 你 .

比火星更残酷，因为你杀死了深爱你的人。

[məˈriːə] .
Maria **.**
玛丽亚 .

玛丽亚。

[gʊd] [wɜːdz] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [wer] [ɪz] [ðæt] [ˈhiːp] [ʌv; əv] [dɛd] [ˈbɑːdɪz] [huːm] [aɪ][hæv; həv]
Good **wordes** **I** **praye** **you** **,** **where** **is** **that** **heape** **of** **deade** **bodies** **whom** **I** **have**
好的 词语 我 祈祷 你 , 在哪里 是 那 希普 的 死 身体 谁 我 有
[ˈmɜːrðər] ?
murthered **?**
被谋杀 ?

请你赐予我一些好话，我杀害的那堆尸体在哪里?

[wer] [ɪz][ðə; ði] [blaʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [baɪ][ˌem ˈiː][ɑːr; ər] [ˈsleɪn] ?
where **is** **the** **bloud** **of** **them** **which** **by** **me** **are** **slaine** **?**
在哪里 是 这 血 的 他们 哪个 经过 我 是 斯莱恩 ?

那些被我所杀之人的鲜血在哪里?

[ˈpæmfɪləs] .
Pamphilus **.**
潘菲勒斯 .

潘菲勒斯。

[wʌn] - [ðaʊ] - [ˈprez(ə)nt] [waɪθ] [ðaɪn] [aɪz] , [ɪf] ([pɑːˈdiː]) [ðaʊ] [siːst] [ˌem ˈiː] .
One **lifelesse** **bodye** **thou** **séest** **present** **wyth** **thine** **eyes** **,** **if** **(** **pardie** **)** **thou** **seest** **me** **.**
一 - 身体 你 - 展示 威斯 你的 眼睛 , 如果 (帕迪) 你 西斯特 我 .

如果你看见我，你用你的眼睛看到的将是一具毫无生气的躯体。

[mɑː] .
Ma **.**
马 .

马。

[wʌt] [ˈseɪ] [juː; jʊ][mæn] ?
What **saye** **you** **man** **?**
什么 赛耶 你 男人 ?

你说什么?

[doʊ][juː; jʊ][bəuθ] [tɔːkiː] [ænd; ənd] [ˈwɔk] , [ænd; ənd] [jet] [ded] ?
doe **you** **both** **talke** **and** **walke** **,** **and** **yet** **dead** **?**
雌鹿 你 两个都 谈话 和 沃克 , 和 然而 死的 ?

你们既能说话又能走路，却都死了?

[aɪ] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][aɪ] [ˈnɔɪɝ] - [wɪð; wɪθ] - [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .
I **pray** **to** **God** **I** **neuer** **méete** **with** **ghostes** **more** **to** **be** **feared** **.**
我 祈祷 到 上帝 我 诺伊尔 - 和 - 更多的 到 是 害怕 .

我向上帝祈祷，我永远不会再遇到可怕的鬼魂。

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[ðʌs] [ðaʊ] [ˈmeɪkɪst] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Thus **thou** **makest** **but** **a** **laughing** **matter** **of** **it** **.**
因此 你 制造 但 一个 笑 事情 的 它 .

你却把这件事当成一件可笑的事。

- [ðaʊ] [hæst] [reft] [ˌem ˈiː] ['kriːtʃər] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['kruːəli] ['duː)ist]

Nathelesse	**thou**	**hast**	**reft**	**me**	**wofull**	**creature**	**my**	**life**	**,**	**and**	**more**	**cruelly**	**doest**
-	你	哈斯特	反射	我	糟糕的	生物	我的	生活	,	和	更多的	残酷地	不会

['mɜːrðər] [ˌem ˈiː] ,

murther	**me**	**,**
谋杀	我	,

纳特莱斯，你夺走了我这可怜的生灵的生命，更残忍的是，你还要谋害我。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stæb] [ˌem ˈiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːdi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wepən] ,

than	**if**	**thou**	**should**	**stab**	**me**	**into**	**the**	**body**	**with**	**a**	**weapon**	**,**
比	如果	你	应该	刺	我	进入	这	身体	和	一个	武器	,

比你用武器刺穿我的身体还要糟糕，

[fɔːr; fər] [naʊ] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] ['mɪzrəbli] ['tɔːrn] [ænd; ənd] [vekst] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['tɔːments] .

for	**now**	**am**	**I**	**miserably**	**torne**	**and**	**vexed**	**with**	**long**	**torments**	**.**
为了	现在	是	我	惨痛地	托恩	和	烦恼	和	长的	折磨	.

此刻我正饱受长期折磨，痛苦不堪。

[məˈriːə] .

Maria	**.**
玛丽亚	.

玛丽亚。

[jeɪ] [gʊd] [lɔːrd] ?

Yea	**good**	**Lord**	**?**
是的	好的	主	?

是啊，老天爷?

[tel] ['miː] [haʊ] [mɛnj] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] [haʊ] [lɔːst] [ðer; ðər] - [baɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ]

tell	**mee**	**how**	**manye**	**women**	**with**	**childe**	**haue**	**lost**	**their**	**fruite**	**by**	**meeting**	**with**	**you**
告诉	美	如何	许多	女性	和	孩子	豪厄	丢失的	他们的	-	经过	会议	和	你

?

?
?

告诉我，有多少怀有身孕的妇女因为与你见面而失去了她们的孩子?

[pæm] .

Pam	**.**
帕姆	.

帕姆。

[jet] [ðɪs] [peɪl] [wɑːn] ['kʌlər] ['ʃuːɪθ] - [tuː; tə] - [mɔːr] - [ðæn; ðən] ['eni] .

Yet	**this**	**pale**	**wanne**	**colour**	**sheweth**	**mée**	**to**	**bée**	**more**	**bloudlesse**	**than**	**any**	**shadowe**	**.**
然而	这	苍白	想要	颜色	显示	-	到	-	更多的	-	比	任何	阴影	.

然而，这种苍白的肤色却让我感觉比任何阴影都更加苍白无血。

[mɑː] .

Ma	**.**
马	.

马。

[bʌt; bət] [ðɪs] - ([θæŋkt] [biː; bi] [gɑːd]) [ɪz] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['vaɪələt] ['kʌlər] ,

But	**this**	**palenesse**	**(**	**thanked**	**be**	**God**	**)**	**is**	**died**	**with**	**some**	**Violet**	**colour**	**,**
但	这	-	(	谢谢	是	上帝	)	是	死亡	和	一些	紫色	颜色	,

但这种苍白（感谢上帝）已被些许紫色所掩盖。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [peɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃɛri] ['wæksɪŋ] [raɪp] ,

you	**are**	**euen**	**so**	**pale**	**as**	**a**	**Chery**	**waxing**	**ripe**	**,**
你	是	euen	所以	苍白	作为	一个	雪莉	打蜡	成熟	,

你总是像一颗即将成熟的樱桃一样苍白，

[ɔ:r][ə; eɪ] [greɪp] [wen] [hi:; hi] [kɑ:mɛθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɜ:rp(ə)l][skɪn] .

or	a	Grape	when	he	commeth	to	his	purple	skin	.
或者	一个	葡萄	什么时候	他	来	到	他的	紫色的	皮肤	.

或者当他皮肤变紫时，就像一颗葡萄。

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ] - [ju:; jʊ] - [ə; eɪ][mæn][ɪn] [steɪt] ['ræðər] [tu:; tə][bi:; bi] - .

Thus	with	disdaine	ynough	you	mocke	a	man	in	state	rather	to	be	pittied	.
因此	和	蔑视	-	你	-	一个	男人	在	状态	相当	到	是	-	.

因此，你用轻蔑的语气嘲笑一个身份显赫的人，而不是博取同情。

[mɑ:] .

Ma	.
马	.

马。

[waɪ] [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] - [nɑ:t] ['mi:] , [teɪk] [ðə; ði] [glæs] , & - [jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] .

Why	in	case	you	beléeue	not	mee	,	take	the	Glasse	,	&	beléeue	your	owne	eyes	.
为什么	在	案件	你	-	不是	美	,	拿	这	玻璃	,	&	-	你的	拥有	眼睛	.

如果你不相信我，那就拿起眼镜，看看你自己的眼睛吧。

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[aɪ] [woʊd] ['wɪʃ] [noʊ] ['betər] [glæs] , - ([aɪ] [sə'poʊz]) [ɪz][ðer; ðər]['ænjɛ] , [mɔ:r] - ,

I	woulde	wishe	no	better	Glasse	,	neyther	(	I	suppose	)	is	there	anye	,	more	cléere	,
我	会	愿	不	更好的	玻璃	,	-	(	我	认为	)	是	那里	任何	,	更多的	-	,

我不会要求更好的眼镜，也（我想）没有比这更清晰的了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] - [bɪ'hoʊld][maɪ] ['self] [naʊ] .

than	that	in	which	I	presentlye	behold	my	selfe	euen	now	.
比	那	在	哪个	我	-	看哪	我的	自	euen	现在	.

比我现在看到的自己还要好。

[mɑ:] .

Ma	.
马	.

马。

[wʌt] [glæs] ['spi:k] [ju:; jʊ] [ɔ:f] .

What	Glasse	speake	you	off	.
什么	玻璃	说话	你	离开	.

什么眼镜让你说话?

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

['mə'ri:] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] .

Marie	euen	your	owne	eyes	.
玛丽	euen	你的	拥有	眼睛	.

玛丽，请亲眼看看你自己的眼睛。

[mɑ:] .

Ma	.
马	.

马。

-　　:　[haʊ]　[ðaʊ]　[tɔːk]　　['laɪk] [ðaɪ] ['self] , [bʌt; bət] [haʊ]　[pruː] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['self]
Duertharter　:　how　thou　talkest　alwayes　lyke　thy　selfe　,　but　howe　proue　you　your　selfe
-　　:　如何　你　最健谈的人　总是　像　你的　自　,　但　豪　证明　你　你的　自
[tuː; tə] [biː]　[dɛd]　:
to　bee　deade　:
到　蜜蜂　死　:

杜尔特哈特：你说话总是像你自己，但你如何证明你自己已经死了？

[doʊ]　-　&　　[juːz][tuː; tə] [iːt]　[miːt]　:
Doe　ghostes　&　shadowes　use　to　eat　meat　:
牝鹿　-　&　阴影　使用　到　吃　肉　:

雌鹿幽灵和阴影过去常常吃肉：

[pæm] .
Pam　.
帕姆　.

帕姆。

[ðeɪ]　[doʊ] , [bʌt; bət][faɪnd][noʊ]　-　['θɛrɪn]　, [noʊ] [mɔːr] [doʊ][aɪ] .
They　doe　,　but　find　no　sauour　therin　,　no　more　doe　I　.
他们　雌鹿　,　但　寻找　不　-　瑟林　,　不　更多的　雌鹿　我　.

他们确实这么做了，但却找不到任何猎物，我也找不到了。

[mɑː] .
Ma　.
马　.

马。

[ænd; ənd]　[wʌt]　,　[wʌt]　[doʊ]　[ðeɪ]　[iːt]　[aɪ]　[preɪ]　?
And　what　,　what　doe　they　eate　I　praye　?
和　什么　,　什么　雌鹿　他们　吃　我　祈祷　?

那么，他们吃什么呢?

[pæm] .
Pam　.
帕姆　.

帕姆。

-　,　-　[ænd; ənd] ['luːpaɪn] .
Mallowes　,　Léekes　and　Lupines　.
-　,　-　和　羽扇豆　.

锦葵、韭菜和羽扇豆。

[mɑː] .
Ma　.
马　.

马。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ([aɪ][hoʊp]) [let][nɑːt][tuː; tə]　[iːt]　['keɪpɑːn][ænd; ənd]　-　.
But　you　(　I　hope　)　let　not　to　eate　Capons　and　Partriches　.
但　你　(　我　希望　)　让　不是　到　吃　阉鸡　和　-　.

但我希望你们不要吃阉鸡和鹧鸪。

[pæm] .
Pam　.
帕姆　.

帕姆。

[aɪ]　[grɔːnt]　, ['haʊ'biːɪt] [aɪ]　-　[noʊ] [mɔːr]　['pleʒər]　[ɪn]　['iːtɪŋ]　[ðem; ðəm] ,
I　graunt　,　howbeit　I　féele　no　more　pleasure　in　eating　them　,
我　格朗特　,　然而　我　-　不　更多的　乐趣　在　吃　他们　,

恕我直言，尽管我吃它们不再感到任何乐趣了。

[ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] - [ˌviːˈpiːɒn] - , [ɔːr] - , [wɪˈðaʊt] ['pepər] , [waɪn][ænd; ənd]

than	if	I	should	crashe	vpon	Mallowes	,	or	Béetes	,	without	Pepper	,	wine	and
比	如果	我	应该	-	vpon	-	,	或者	-	,	没有	胡椒	,	葡萄酒	和

['vɪnɪgər] .

vinegar	.
醋	.

比我撞上锦葵或甜菜，却没有胡椒、葡萄酒和醋要好得多。

[mɑː] . [əˈlæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] - [gʊd] [laɪkɪŋ] ,

Ma	.	Alack	for	you	good	man	,	and	yet	you	are	in	méetely	good	lyking	,
马	.	呜呼	为了	你	好的	男人	,	和	然而	你	是	在	-	好的	莱金	,

妈，真可惜你是个好人，然而你却备受喜爱。

& [duː] - ['spiːk] ['ɔːlsoʊ] .

&	do	ghostes	speake	also	.
&	做	-	说话	还	.

鬼魂也会说话吗?

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[æz; əz][aɪ][doʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɛri] - [ænd; ənd] [feɪnt] [vɔɪs] .

Euen	as	I	doe	with	a	Verye	pewling	and	faint	voice	.
euen	作为	我	雌鹿	和	一个	非常	-	和	头晕的	嗓音	.

Euen 和我一样，用一种非常轻柔而微弱的声音说道。

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

[bʌt; bət][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] , [wen] [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] ['tʃekɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪn] ['ʌðər] ['suːtɜ] ,

But	not	long	since	,	when	I	hearde	you	checking	with	mine	other	suter	,
但	不是	长的	自从	,	什么时候	我	赫德	你	检查	和	矿	其他	苏特	,

但不久前，当我听到你和我的另一个朋友核实情况时，

[jʊr; jər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] - [pɑːˈdiː] .

your	voice	was	not	very	fóeble	pardie	.
你的	嗓音	曾是	不是	非常	-	帕迪	.

你的声音不太好听。

- [aɪ] - [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] , [doʊ] - [ˌviːˌɛsˈiː][tuː; tə] ['wɔk] ; [ɑːr; ər] [ðeɪ] [klæd]

Moreouer	I	beséech	you	tell	me	this	,	doe	ghostes	vse	to	walke	;	are	they	clad
-	我	-	你	告诉	我	这	,	雌鹿	-	比斯	到	沃克	;	是	他们	覆膜

[ɪn]['gɑːrmənts] ;

in	garments	;
在	服装	;

此外，我恳求你告诉我，鬼魂会行走吗？它们穿着衣服吗?

[doʊ] [ðeɪ] - .

doe	they	eftsoones	sléepe	.
雌鹿	他们	eftsoones	-	.

他们很快就睡着了。

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[jeɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] , [ðeɪ] ['præktɪs] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv]['kɪndiː] , [bʌt; bət]['æftər][ðer; ðər] [oʊn]
Yea **more** **than** **all** **that** **,** **they** **practise** **the** **acte** **of** **kinde** **,** **but** **after** **their** **owne**
是的 更多的 比 全部 那 , 他们 实践 这 行动 的 善良 , 但 后 他们的 拥有
['meɪnɝ] .
maner **.**
方式 .

是的，不仅如此，他们还践行善举，但方式却很独特。

[mɑː] .
Ma **.**
马 .

马。

[naʊ] [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][maɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [t'raɪflər] .
Now **by** **the** **faith** **of** **my** **bodye** **you** **are** **a** **pleasaunt** **trifler** **.**
现在 经过 这 信仰 的 我的 身体 你 是 一个 普莱森特 小人物 .

现在，以我的身体之信，你是一个令人愉快的轻浮之人。

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] ['seɪ] , [ɪf] [aɪ] [pruː] [ðɪs] [baɪ] - [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['riːz(ə)nz] ([aɪ]
But **what** **will** **you** **saye** **,** **if** **I** **proue** **this** **by** **substantiall** **and** **strong** **reasons** **(** **I**
但 什么 将要 你 赛耶 , 如果 我 证明 这 经过 - 和 强的 原因 (我
[miːn])
meane **)**
意思是)

但是，如果我用充分且有力的理由证明这一点，你会怎么说呢？（我的意思是）

[maɪ] ['self] [tuː; tə][biː; bi] [ded] , [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːrθərər] .
my **selfe** **to** **be** **dead** **,** **and** **you** **to** **be** **a** **murtherer** **.**
我的 自 到 是 死的 , 和 你 到 是 一个 杀人犯 .

我希望自己死去，而你将成为杀人犯。

[mɑː] .
Ma **.**
马 .

马。

[gɑːd] - [ðæt] ([frend] ['pæmˌfaɪl]) [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [hɪr] [jʊr; jər] - .
God **shylde** **that** **(** **friend** **Pamphile** **)** **but** **let** **me** **heare** **your** **Sophistrie** **.**
上帝 - 那 (朋友 小册子) 但 让 我 听着 你的 - .

上帝保佑（朋友潘菲尔），但让我听听你的诡辩吧。

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[fɜːrst][juː; jʊ]['wɪl] [grɔːnt] [ˌem 'iː] [ðɪs] :
First **you** **wil** **graunt** **me** **this** **:**
第一的 你 威尔 格朗特 我 这 :

首先你要告诉我：

([aɪ] [sə'poʊz]) [ðæt] [deθ] [ɪz] [nɔːt] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌsɛpə'reɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊl] [frʌm; frəm]
(**I** **suppose** **)** **that** **death** **is** **naught** **else** **but** **a** **seperation** **of** **the** **soule** **from**
(我 认为) 那 死亡 是 零 别的 但 一个 分离 的 这 灵魂 从
[ðə; ði]['bɑːdi] .
the **body** **.**
这 身体 .

（我想）死亡无非就是灵魂与肉体的分离。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[aɪ] [grɔːnt] .
I **graunt** .
我 格朗特 .

我亲爱的。

['pæmfɪləs] .
Pamphilus .
潘菲勒斯 .

潘菲勒斯。

[bʌt; bət] [grɔːnt] [ˌaɪ 'tiː]
But **graunt** **it**
但 格朗特 它

但要抓住它

[soʊ][jiː; ji][juː; jʊ] - [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bæk] [ə'gɛn] , - .
so **ye** **you** **reuoke** **and** **call** **it** **not** **back** **againe** **,** **afterwarde** **.**
所以 是的 你 - 和 称呼 它 不是 后退 再次 , - .

所以，是的，你放弃了，之后就再也没有叫回来了。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[noʊ] [mɔːr] [aɪ] [wɪl] .
No **more** **I** **wyll** .
不 更多的 我 威尔 .

我不会再这样了。

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

['sekəndli] , [juː; jʊ]['wɪl][nɑːt][də'naɪ][bʌt; bət][hiː; hi] [wɪtʃ] - [ðə; ði] ['saʊl] , [wer'ɪn] [kənsɪstɛθ]
Secondly **,** **you** **wil** **not** **denie** **but** **he** **which** **reaueth** **the** **soule** **,** **wherein** **consisteth**
第二 , 你 威尔 不是 否认 但 他 哪个 - 这 灵魂 , 其中 组成
[laɪf] , [ɪz][ə; eɪ] ['mɜːrθərər] .
life **,** **is** **a** **murtherer** **.**
生活 , 是 一个 杀人犯 .

其次，你不会否认，夺取灵魂（生命所在之处）的人就是杀人犯。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[aɪ] [kən'sent] .
I **consent** .
我 同意 .

我同意。

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[juː; jʊ] [wɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [grɔːnt] [ˌem 'iː] [ðɪs] - , [wɪtʃ] [moʊst]['graʊ, 'gruː][ænd; ənd]['kredəb(ə)l]

You	will	I	am	sure	graunt	me	this	lykewyse	,	which	most	graue	and	credible
你	将要	我	是	当然	格朗特	我	这	-	,	哪个	最多	灰烬	和	可信的

['ɔːθəz] [haʊ] [ə'fɝːmd] ,

Authors	haue	affirmed	,
作者	豪厄	确认	,

我相信你会同意我的观点，这一点也得到了大多数权威和可信的作者的肯定。

& [baɪ][ðə; ði] [kən'sent] [ænd; ənd] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] [hæθ] ['benɪ] ['hoʊldən] [truːθ] [ænd; ənd]

&	by	the	consent	and	iudgement	of	all	ages	hath	bene	holden	truth	and
&	经过	这	同意	和	判决	的	全部	年龄	有	好处	霍尔登	真相	和

[ə'laʊd] ,

allowed	,
允许	,

经历代人们的同意和判断，真理已被认可和允许。

([aɪ] [miːn]) [ðæt] [ðə; ði] ['saʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt] [wer] [hiː; hi] - , [bʌt; bət] [wer] [hiː; hi]

(	I	meane	)	that	the	soule	of	a	man	is	not	where	he	liueth	,	but	where	he
(	我	意思是	)	那	这	灵魂	的	一个	男人	是	不是	在哪里	他	-	,	但	在哪里	他

- .

loueth	.
-	.

（我的意思是）人的灵魂不在他居住的地方，而在他所爱的地方。

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

[juː; jʊ][mʌst; məst] - [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [mɔːr] ['grɑːs] , [ænd; ənd] [pleɪn] ['sɔːteɪ] ,

You	must	vtter	that	after	a	more	grosse	,	and	plaine	sorte	,
你	必须	-	那	后	一个	更多的	大	,	和	平原	排序	,

你必须说，在一种更粗略、更简单的方式之后，

[fɔːr; fər][ɪn] [gʊd] [feɪθ] [aɪ] - [nɑːt][jʊr; jər] ['miːnɪŋ] .

for	in	good	faith	I	perceyue	not	your	meaning	.
为了	在	好的	信仰	我	-	不是	你的	意义	.

因为我实在不明白你的意思。

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [mɔːr] , [ænd; ənd] [æt; ət] [iːz] ,

And	I	am	the	more	sorie	,	and	euill	at	ease	,
和	我	是	这	更多的	索里	,	和	euill	在	舒适	,

我更加悲伤，也更加不安。

[juː; jʊ][doʊ][nɑːt] [ænd; ənd] - [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][doʊ]

bicause	you	doe	not	perceiue	and	féele	this	to	be	true	,	as	well	as	I	doe
因为	你	雌鹿	不是	感知	和	-	这	到	是	真的	,	作为	出色地	作为	我	雌鹿

.

:

.

因为你不像我一样，认为这是真的。

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

[meɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] .
Make me to feele it then .
制作 我 到 感觉 它 然后 .

那就让我感受到吧。

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[æz; əz] [wel] [mait] [ðaʊ] [bɪd][ˌem ˈiː] , [meɪk] [æn; ən]['ædəmənt] - [ˌaɪ ˈtiː] .
As well mightest thou bid me , make an Adamant féele it .
作为 出色地 最强 你 出价 我 , 制作 一个 坚定不移 - 它 .

你完全可以命令我，把它变成一个坚如磐石的东西。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[naʊ] ['truːliː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['jɔŋ] [wentʃ] , [nɑːt][ə; eɪ] [stoʊn] .
Now truely I am a yong wench , not a stone .
现在 确实 我 是 一个 永 妖妇 , 不是 一个 石头 .

我如今确实是个年轻姑娘，不是块石头。

[pæm] . [truːθ] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['hɑːrdiː] [jet] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ædəmənt] [stoʊn] .
Pam . Truth , but more harde yet than the Adamant stone .
帕姆 . 真相 , 但 更多的 哈德 然而 比 这 坚定不移 石头 .

帕姆：真相，但比金刚石还要坚硬。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[bʌt; bət] - [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ɑːrgjumənt] .
But procéede with your argument .
但 - 和 你的 争论 .

但请继续你的论点。

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [spɪrɪt] ,
Those which are rapt in the spirite ,
那些 哪个 是 欣喜若狂 在 这 精神 ,

那些沉浸在圣灵之中的人，

[ɔːr]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ] ([æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) - [hɪr] , [nɔːr] - ,
or fallen into a traunce (as they call it) neyther heare , nor sée ,
或者 倒下 进入 一个 特朗斯 (作为 他们 称呼 它) - 听着 , 也不 - ,

或者陷入了 traunce（正如他们所说的）neyther heare, nor sée,

[nɔːr] [smel] , [nɔːr] - ['eni] [θɪŋ] , [noʊ] [ðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [kil][ðem; ðəm] .
nor smell , nor féele any thing , no though you would kil them .
也不 闻 , 也不 - 任何 事物 , 不 尽管 你 会 基尔 他们 .

既闻不到，也感觉不到任何东西，即使你想杀死它们。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

['ʃʊrli] [aɪ] [haʊ] [hɑːrd] [seɪ] [soʊ] .
Surely I haue hard say so .
一定 我 豪厄 难的 说 所以 .

我当然很难这么说。

[pɑː] .
Pa .
宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州

[ænd; ənd] [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] - .
And what think you to be the cause of this insensibilitie .
和 什么 思考 你 到 是 这 原因 的 这 - .

你认为造成这种麻木不仁的原因是什么?

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[aɪ] [wʊd] [lɜːrn] [ðæt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .
I would learne that of you which are a Philosopher .
我 会 学习 那 的 你 哪个 是 一个 哲学家 .

我想向你们这些哲学家学习。

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

([pɑː'diː]) [ðə; ði] ['saʊl] [ɔːr] ['mɪndi] [ɪz][ɪn] [haʊən] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
Bicause (pardie) the soule or minde is in heauen , where it hath that which it
因为 (帕迪) 这 灵魂 或者 明德 是 在 豪恩 , 在哪里 它 有 那 哪个 它
['viːəməntli] - ,
vehemently loueth ,
强烈地 - ,

因为（pardie）灵魂或心灵在天堂，在那里它拥有它强烈热爱的东西，

& [ɪz][nɑːt]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi] .
& is not present with the body .
& 是 不是 展示 和 这 身体 .

并且不存在于体内。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][nekst] ?
And what is next ?
和 什么 是 下一个 ?

接下来会怎样?

[wʌt] [kən'kluːd] [juː; jʊ][ˌviː'piːɒn] [ðɪs] ?
what conclude you vpon this ?
什么 结束 你 vpon 这 ?

你对此有何结论?

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[ɑːsk] [ðaʊ] [wʌt] [oʊ][kruːəl] ?
Askest **thou** **what** **O** **cruell** **?**
最 你 什么 哦 残酷 ?

残忍的人啊，你问什么?

[ðɪs] [ˌnesə'serəli] ['fɒloʊəθ] , [maɪ] ['self] [tuː; tə][biː; bi] [dɛd] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['self] [tuː; tə] -
euen **this** **necessarily** **followeth** **,** **my** **selfe** **to** **be** **deade** **,** **and** **thy** **selfe** **to** **bée**
euen 这 一定 跟随 , 我的 自 到 是 死 , 和 你的 自 到 -
[ə; eɪ] ['mɜːrθərər] .
a **murtherer** **.**
一个 杀人犯 .

因此，必然如此：我必死，你必成为杀人犯。

[mɑː] .
Ma **.**
马 .

马。

[waɪ] , [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['saʊl] [bɪ'kʌm] [ænd; ənd][gɑːd]['wɪl] ?
Why **,** **where** **is** **your** **soule** **become** **and** **God** **wil** **?**
为什么 , 在哪里 是 你的 灵魂 变得 和 上帝 威尔 ?

为什么？你的灵魂去了哪里？上帝的旨意又在哪里?

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] - .
There **it** **is** **,** **where** **it** **loueth** **.**
那里 它 是 , 在哪里 它 - .

它就在那里，它喜欢的地方。

[mɑː] .
Ma **.**
马 .

马。

[ænd; ənd] [huː] [hæθ] [reft] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] ?
And **who** **hath** **reft** **it** **from** **you** **?**
和 WHO 有 反射 它 从 你 ?

谁从你那里夺走了它?

[waɪ] [saɪ] [juː; jʊ][mæn] ?
why **sigh** **you** **man** **?**
为什么 叹 你 男人 ?

你为什么叹气呢?

['spiːk] [ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['hindəd] [baɪ][ˌem 'iː] .
speake **and** **feare** **not** **,** **you** **shall** **not** **be** **hindered** **by** **me** **.**
说话 和 恐惧 不是 , 你 将 不是 是 受阻 经过 我 .

畅所欲言，无需畏惧，我不会阻碍你。

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[ə; eɪ] [sɜːr'teɪn] [kruːəl] [ænd; ənd] - ['meɪd] , [huːm] - [aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] [ɪn] [maɪ]
A certaine cruell and pittilesse mayde , whome neuerthelesse I cannot finde in my
一个 某些 残酷 和 - 梅德 , 整个 - 我 不能 找到 在 我的
[hɑːrt] [tuː; tə] [heɪt] ,
hart to hate ,
哈特 到 恨 ,

某个残忍无情的少女，然而我却无法在心中憎恨她。

['biːɪŋ] [baɪ] [hɪɹ] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .
being by hir spoyled of my life .
存在 经过 希尔 泄露 的 我的 生活 .

被她毁了我的一生。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[ɑː] , [ə; eɪ] [hɑːrt] , [ɑː] ['dʒent(ə)l] ['neɪtʃər] .
Ah , a louing hart , ah gentle nature .
啊 , 一个 卢因 哈特 , 啊 温和的 自然 .

啊，一只慵懒的雄鹿，啊，温柔的天性。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [ə'gɛn] [teɪk] [frʌm; frəm] [hɪɹ] , [hɪɹ] ['saʊl] , [ænd; ənd] [hɪɹ] [æz; əz]
But why do you not againe take from hir , hir soule , and serue hir as
但 为什么 做 你 不是 再次 拿 从 希尔 , 希尔 灵魂 , 和 塞雷 希尔 作为
[ðeɪ] ['seɪ] ,
they saye ,
他们 赛耶 ,

但你们为何不再取走她的灵魂，不再照他们所说的服侍她呢？

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['sɔz] .
with the same sause .
和 这 相同的 酱汁 .

用同样的酱汁。

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[ðə; ði] ['hæpiːəst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wɜːr; wər] [aɪ] ,
The happiest in the worlde , were I ,
这 最快乐 在 这 世界 , 是 我 ,

我是世界上最幸福的人，

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] - ([aɪ] [miːn]) [ðæt] [hɪɹ] ['mɪndi] [maɪt] [kʌm] [dwel] [ɪn] [maɪ]
if I could make that exchaunge (I meane) that hir minde might come dwell in my
如果 我 可以 制作 那 - (我 意思是) 那 希尔 明德 可能 来 住 在 我的
[brest] ,
brest ,
胸部 ,

如果我能促成那种交换（我的意思是），让她的思想栖息在我的胸膛里，

[ɪn] ['sɔːteɪ] [æz; əz] [maɪn] [hæθ] - ['dwɛld] [ɪn] [hɪɹ] ['bɑːdi] .
in sorte as mine hath wholye dwelled in hir body .
在 排序 作为 矿 有 - 居住地 在 希尔 身体 .

就像我的灵魂完全居住在她体内一样。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[bʌt; bət]['wɪl][juː; jʊ] [ˌem 'iː] [loʊ] [naʊ] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['sɑːfɪstər] [hɪz; ɪz]

But	wil	you	giue	me	leaue	now	eftsones	a	while	to	play	the	Sophister	his
但	威尔	你	giue	我	联盟	现在	埃夫特森	一个	尽管	到	玩	这	诡辩家	他的

[pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

part	with	you	?
部分	和	你	?

但是，你现在能不能给我一点时间，让我和你一起扮演一下诡辩家的角色?

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[neɪ] [ðə; ði] - ['pɑːtɪd] .

Nay	the	Sophistresse	parte	.
不	这	-	部分	.

不，是诡辩家那部分。

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['boʊdi][bəuθ] [haʊ] [ðə; ði] ['saʊl] [ænd; ənd][biː; bi]

Is	it	possible	that	one	and	the	same	bodie	both	haue	the	soule	and	be
是	它	可能的	那	一	和	这	相同的	博迪	两个都	豪厄	这	灵魂	和	是

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['saʊl] .

without	the	soule	.
没有	这	灵魂	.

同一个身体是否有可能既有灵魂又没有灵魂?

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[nɑːt][bəuθ] [ɔːr][æt; ət][wʌn][taɪm] .

Not	both	togither	or	at	one	time	.
不是	两个都	一起	或者	在	一	时间	.

不能同时或同时进行。

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

[wen] [ðə; ði] ['saʊl] [ɪz] [əweɪ] , [ðen] [ðə; ði]['bɑːdi] ([juː; jʊ] [seɪ]) [ɪz] [dɛd] .

When	the	soule	is	awaye	,	then	the	body	(	you	say	)	is	deade	.
什么时候	这	灵魂	是	远	,	然后	这	身体	(	你	说	)	是	死	.

灵魂离去，身体也就死了。

[pæm] . [truːθ] .

Pam	.	Truth	.
帕姆	.	真相	.

帕姆。真相。

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [nɑːt][bʌt; bət] [wen] [jiː; ji] ['saʊl] [ɪz]['prez(ə)nt] [wɪ'θɔːl] ?
And **it** **lyueth** **not** **but** **when** **ye** **soule** **is** **present** **withall** **?**
和 它 - 不是 但 什么时候 是的 灵魂 是 展示 以及所有 ?

只有当你的灵魂与万物同在时，它才会存在吗?

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['verɪli] .
Be **it** **so** **verily** **.**
是 它 所以 确实 .

事实的确如此。

[mɑː] .
Ma **.**
马 .

马。

[haʊ] [kɑːmɛθ] [ðɪs] [tuː; tə][pæ'seɪ] [ðen] , [ðæt] [jiː; ji] ['saʊl] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] - ,
How **commeth** **this** **to** **passe** **then** **,** **that** **ye** **soule** **being** **there** **where** **it** **loueth** **,**
如何 来 这 到 过去 然后 , 那 是的 灵魂 存在 那里 在哪里 它 - ,

那么，这一切又是如何发生的呢？你的灵魂既然身处它所爱的地方，又该如何呢?

[ðə; ði]['bɑːdi] [jet] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] , - - ?
the **body** **yet** **wherout** **it** **is** **departed** **,** **neuerthelesse** **lyueth** **?**
这 身体 然而 - 它 是 已离开 , - - ?

身体却不在它所离去的地方，neuerthelesse lyueth?

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪn][æn; ən] ['ʌðər] ,
for **if** **it** **lyueth** **in** **one** **place** **,** **when** **it** **loueth** **in** **an** **other** **,**
为了 如果 它 - 在 一 地方 , 什么时候 它 - 在 一个 其他 ,

因为如果它在一个地方，当它在另一个地方时，

[baɪ] [wʌt] - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] - ['kɔːrpəs] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [ə; eɪ] - ['bɑːdi] ,
by **what** **reasō** **is** **it** **called** **Exanime** **Corpus** **,** **as** **you** **would** **say** **,** **a** **lifelesse** **body** **,**
经过 什么 - 是 它 称为 - 语料库 , 作为 你 会 说 , 一个 - 身体 ,

它之所以被称为 Exanime Corpus，正如你所说，就是一个没有生命的躯体，其原因是什么?

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [laɪf][ænd; ənd] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
since **it** **hath** **life** **and** **sense** **in** **it** **.**
自从 它 有 生活 和 感觉 在 它 .

因为它蕴含着生命和意义。

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[baɪ] [seɪnt] [mə'riː] [juː; jʊ] [p'leɪ] [ðə; ði] - - [wel] ,
By **saint** **Marie** **you** **playe** **the** **Sophistres** **meetelye** **well** **,**
经过 圣 玛丽 你 玩家 这 - - 出色地 ,

圣玛丽啊，你扮演诡辩家真是游刃有余。

['haʊ'biːɪt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] - [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] ['tʃɪkɪn] [bændz] .
howbeit **you** **cannot** **snarle** **me** **in** **such** **chicken** **bandes** **.**
然而 你 不能 - 我 在 这样的 鸡 乐队 .

然而，你无法用这种鸡爪束缚我。

[ðæt] ['saʊl] [wɪtʃ] ['æftər][ə; eɪ][sɔ:rt] - [ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kri:tʃər] ['bi:ɪŋ] [ɪn]

That	soule	which	after	a	sort	gouerneth	the	bodye	of	a	liuing	creature	being	in
那	灵魂	哪个	后	一个	种类	-	这	身体	的	一个	流莺	生物	存在	在

['su:tʃə] [keɪs] [ɪz] [ɪm'prɑ:pərli] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['saʊl] ,

suche	case	is	improperly	called	the	soule	,
这样的	案件	是	不恰当	称为	这	灵魂	,

在这种情况下，支配生物身体的那个灵魂，被错误地称为灵魂。

[fɔ:r; fər][ɪn] ['veri] ['di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sɜ:r'teɪn] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊl] ,

for	in	very	dede	it	is	a	certaine	small	portion	of	the	soule	,
为了	在	非常	德德	它	是	一个	某些	小的	部分	的	这	灵魂	,

因为实际上它是灵魂中一小部分。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnɪθ] [bɪ'haɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] - [ʌv; əv]['roʊziz] - [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['hænd]

which	remaineth	behind	,	euen	as	the	sauor	of	Roses	tarieth	still	in	the	hande
哪个	仍然	在后面	,	euen	作为	这	-	的	玫瑰	-	仍然	在	这	汉德

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

剩下的，即便玫瑰圣徒仍留在他手中，

[wɪtʃ] [ber] [ðem; ðəm] , [wen] [ji:; ji] ['veri] ['roʊziz] [bi:; bi] [dʌn] [ə'weɪ] .

which	bare	them	,	when	ye	very	Roses	themselues	be	done	away	.
哪个	裸	他们	,	什么时候	是的	非常	玫瑰	他们自己	是	完毕	离开	.

当你们这些玫瑰自己消逝时，它们便诞生了。

[mɑ:] .

Ma	.
马	.

马。

[aɪ] - [wel] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fɔks] [ɪn][ə; eɪ] [pɪtʃ] ,

I	sée	well	inough	it	is	hard	to	take	a	foxe	in	a	pitch	,
我	-	出色地	-	它	是	难的	到	拿	一个	狐狸	在	一个	沥青	,

我看得很清楚，想在球场上抓住一只狐狸并不容易。

[bʌt; bət] ['ænsər] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ðɪs] ['ɔ:lsoʊ] .

but	answere	me	to	this	also	.
但	答案	我	到	这	还	.

但请你也回答我这个问题。

[ɪz][nɑ:t][hi:; hi][ə; eɪ]['du:ər] [wɪtʃ] - .

Is	not	he	a	doer	which	murthereth	.
是	不是	他	一个	实干家	哪个	-	.

他难道不是杀人犯吗?

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[wʌt] [els] .

What	else	.
什么	别的	.

还有什么?

[mɑ:] .

Ma	.
马	.

马。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][jiː; ji]['pɑːrtaɪ][ə; eɪ] ['sʌfərər] , [huː] [ɪz] ['mɜːrðər] ?
And **is** **not** **ye** **partie** **a** **sufferer** **,** **who** **is** **murthered** **?**
和 是 不是 是的 派对 一个 患者 , WHO 是 被谋杀 ?

难道被谋杀的人不是受害者吗?

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[mɑː] .
Ma **.**
马 .

马。

[haʊ] [kɑːmɛθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pæ'seɪ] [ðen] ,
How **commeth** **it** **to** **passe** **then** **,**
如何 来 它 到 过去 然后 ,

那么，它是如何发生的呢?

[ðæt] [sɪns] [hiː; hi] [wɪtʃ] - [ɪz][ðə; ði]['duːər][ænd; ənd] - [wɪtʃ] [ɪz] - [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]
that **since** **he** **which** **loueth** **is** **the** **doer** **and** **shée** **which** **is** **beloued** **is** **but** **the**
那 自从 他 哪个 - 是 这 实干家 和 - 哪个 是 - 是 但 这
['sʌfərər] ,
sufferer **,**
患者 ,

因为受爱者是施予者，而受爱者只是承受者，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'feɪmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɜːrθərər] , [wɪtʃ] [ɪz] - .
she **should** **be** **infamed** **for** **a** **murtherer** **,** **which** **is** **beloued** **.**
她 应该 是 臭名昭著的 为了 一个 杀人犯 , 哪个 是 - .

她应该因杀人罪而臭名昭著，这是理所应当的。

[wen] [æz; əz][ɪn] [vɪri] - , [hiː; hi] [ðæt] - ['ræðər] - [hɪm'self] ?
When **as** **in** **verie** **déede** **,** **he** **that** **loueth** **rather** **murthereth** **himself** **?**
什么时候 作为 在 非常 - , 他 那 - 相当 - 他自己 ?

当如在 verie déede 中，他宁愿谋杀自己时?

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] - - , [ʃiː; ʃi] [ðæt] [ɪz] - [dʌθ; dəθ] .
Nay **,** **it** **is** **contrarie** **,** **for** **he** **that** **loueth** **suffreth** **,** **she** **that** **is** **beloued** **doth** **.**
不 , 它 是 - , 为了 他 那 - - , 她 那 是 - 确实 .

不，恰恰相反，因为爱他的人受苦，被爱的人得益。

[mɑː] .
Ma **.**
马 .

马。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ['nɔɪɝ] [pruː] [truː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf]

That	shall	you	neuer	proue	true	with	the	consent	of	our	chiefe	Areopagites
那	将	你	诺伊尔	证明	真的	和	这	同意	的	我们的	酋长	阿雷奥帕吉特

[ʌv; əv] ['græmə] .

of	Grammer	.
的	格拉默	.

未经我们首席语法学家阿雷奥帕吉特斯的同意，你永远无法证明这是真的。

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [aɪ] [pruː] [truː] [baɪ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] .

But	this	will	I	proue	true	by	the	consent	of	the	whole	Parliament	of	Logitians	.
但	这	将要	我	证明	真的	经过	这	同意	的	这	所有的	议会	的	物流师	.

但我将通过洛吉提亚议会全体成员的同意来证明这一点。

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

[bʌt; bət] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [ə'gɛn] , [luː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['wɪl] , [ɔːr] [ə'genst] [jʊr; jər]

But	aunswere	me	to	this	againe	,	loue	you	with	your	wil	,	or	against	your
但	安斯韦尔	我	到	这	再次	,	路易	你	和	你的	威尔	,	或者	反对	你的

[wɪl] ?

wyll	?
威尔	?

但如果我再次向你发誓，我会顺着你的意愿爱你，还是违背你的意愿爱你?

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪl] .

With	my	will	.
和	我的	将要	.

依我之意。

[mə'riːə] .

Maria	.
玛丽亚	.

玛丽亚。

['ergoʊ] , ['sɪθɛns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] - [tʃɔɪz] [tuː; tə] [luː] , [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [luː] ,

Ergo	,	sithence	it	is	in	frée	choise	to	loue	,	or	not	to	loue	,
因此	,	sithence	它	是	在	-	选择	到	路易	,	或者	不是	到	路易	,

Ergo, sithence it is in free choise to loue, or not to loue,

['huːsəu] - , [ɪz][ə; eɪ] ['mɜːrθərər] [ʌv; əv] [hɪmsɛlf] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['puːr]

whoso	loueth	,	is	a	murtherer	of	himselfe	,	and	wrongfullye	accuseth	the	poore
谁	-	,	是	一个	杀人犯	的	他自己	,	和	-	控诉	这	贫穷

[wentʃ] - .

wench	beloued	.
妖妇	-	.

凡爱他的人，都是自取灭亡，并且冤枉了被爱的可怜女子。

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[aɪ] [seɪ] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [wentʃ] -
I say not that the wench murthereth bicause
我 说 不是 那 这 妖妇 - 因为

我不是说那个女人因为……而杀人

[ʃiː; ʃi][ɪz] - , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] - [nɑːt] [ə'gɛn] [ðə; ði]['pɑːrti] [wɪtʃ] - [hɪɹ] :
she is beloued , but bicause she loueth not againe the party which loueth hir :
她 是 - , 但 因为 她 - 不是 再次 这 派对 哪个 - 希尔 :

她受人爱戴，但因为她不爱爱她的那个人：

[fɔːr; fər] ([truːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]) [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['mɜːrðər] ,
for (truth it is) she is guilty of murther ,
为了 (真相 它 是) 她 是 有罪的 的 谋杀 ,

因为（事实是）她犯了谋杀罪，

[wɪtʃ] [maɪt] [saʊ] [ə; eɪ][mænz][laɪf][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] .
which might saue a mans life and will not .
哪个 可能 saue 一个 男人 生活 和 将要 不是 .

这或许能救人一命，但也未必能。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[aɪ] [pʊt] [keɪs] [ə; eɪ] ['jɔŋ] [mæn][kæst][hɪz; ɪz] [luː] [ˌviː'piːɒn][wʌn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [luː] ,
I put case a yong man cast his loue vpon one , which he ought not to loue ,
我 放 案件 一个 永 男人 投掷 他的 路易 vpon 一 , 哪个 他 应该 不是 到 路易 ,

我举个例子，一个年轻人爱上了一个他不该爱的人。

[ɔːr] ['meɪ] [nɑːt] ['lɔːfəli] [əbteɪn] , [æz; əz][æn; ən] ['ʌðər] [mæn] [hɪs] , [ɔːr][ə; eɪ]['vɜːrdʒiːn] ,
or maye not lawfully obtaine , as an other man hys wyfe , or a Virgine ,
或者 五月 不是 合法地 获得 , 作为 一个 其他 男人 hys 妻子 , 或者 一个 处女 ,

或者可能无法合法获得，就像另一个男人的妻子或处女一样。

[wɪtʃ] [hæθ] [prə'fest] [kəntɪnjuːəl] - , [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [luː] [hɪm; ɪm] [ə'gɛn] , [soʊ][tuː; tə]
which hath professed continuall chastitie , shall she loue him againe , so to
哪个 有 声称 持续地 - , 将 她 路易 他 再次 , 所以 到
- [ænd; ənd] [saʊ] [hɪɹ] [luː'eɪ] ?
preserue and saue hir louer ?
- 和 saue 希尔 louer ?

她自称一直保持贞洁，难道她会再次爱上他，从而保全并拯救她的爱人吗?

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['jɔŋ] [mæn] - [ðæt] , [wɪtʃ] [tuː; tə] [luː] [ɪz][bəuθ] ['lɔːfəl] [ænd; ənd]['gɑːdli] ,
But this yong man loueth that , which to loue is both lawfull and godly ,
但 这 永 男人 - 那 , 哪个 到 路易 是 两个都 合法 和 敬虔的 ,

但这位年轻人喜爱那既合乎律法又合乎神意的事物。

[ænd; ənd] ['stændɪθ] [bəuθ][wɪð; wɪθ]['ri:z(ə)n][ænd; ənd]['ekwəti] , [ænd; ənd] [jet] - [ɪz][kæst]
and **standeth** **both** **with** **reason** **and** **equity** **,** **and** **yet** **neuerthelesse** **is** **cast**
和 站立 两个都 和 原因 和 公平 , 和 然而 - 是 投掷
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

他既合情合理又公正无私，然而却仍然被抛弃。

[ðæt] [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][set] [laɪt] [baɪ][ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv]['hɑ:mɪsaɪd] ,
That **in** **case** **you** **set** **light** **by** **the** **crime** **of** **homicide** **,**
那 在 案件 你 放 光 经过 这 犯罪 的 杀人 ,

万一你因犯下杀人罪而点燃了火炬，

[aɪ] [wɪl] [ə'gɪlt] [ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˌem 'i:] .
I **will** **aguilt** **you** **also** **of** **sorcerie** **and** **enchaunting** **me** **.**
我 将要 内疚 你 还 的 - 和 迷人的 我 .

我还要指控你对我施以巫术和迷惑。

[mɑ:] .
Ma **.**
马 .

马。

['mæri] [gɔdz] [mæn] , [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['sə:si] , [ə; eɪ] [wɪtʃ] ?
Marrie **gods** **forbod** **man** **,** **what** **will** **you** **make** **of** **me** **a** **Circes** **ympe** **,** **a** **witch** **?**
玛丽 神 预兆 男人 , 什么 将要 你 制作 的 我 一个 喀耳刻 ympe , 一个 巫婆 ?

诸神诅咒男人，你们会如何处置我，一个瑟西斯·伊姆佩，一个女巫？

[pɑ:] .
Pa **.**
宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州

[jeɪ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [kru:əl] [jet] , [ðæn; ðən]['ju:ər][wʌz; wəz] ['sə:si] .
Yea **and** **somewhat** **more** **cruell** **yet** **,** **than** **euer** **was** **Circes** **.**
是的 和 有些 更多的 残酷 然而 , 比 欧尔 曾是 喀耳刻 .

是的，而且比喀耳刻还要残忍一些。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd]['ræðər][bi:; bi][ə; eɪ] - [hɔ:g][ɔ:r] ['bɪr] , [ðen] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
For **I** **had** **rather** **be** **a** **groueling** **Hog** **or** **beare** **,** **then** **as** **I** **am** **,**
为了 我 有 相当 是 一个 - 猪 或者 熊 , 然后 作为 我 是 ,

我宁愿做一头咆哮的猪或熊，也不愿像现在这样。

[wɪ'ðaʊt] [laɪf][ɔ:r] ['saʊl] .
without **life** **or** **soule** **.**
没有 生活 或者 灵魂 .

没有生命，没有灵魂。

[mɑ:] .
Ma **.**
马 .

马。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kɪndi:][ʌv; əv] - [aɪ] [preɪ] [ji:; ji][doʊ][aɪ] [dɪ'strɔɪ] [men] .
And **with** **what** **kinde** **of** **sorcerie** **I** **praye** **ye** **doe** **I** **destroy** **men** **.**
和 和 什么 善良 的 - 我 祈祷 是的 雌鹿 我 破坏 男人 .

我究竟用何种巫术来毁灭人类？

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[baɪ] ['æspekt] .
By **euill** **aspect** **.**
经过 euill 方面 .

从 euill 的角度来看。

[mɑː] .
Ma **.**
马 .

马。

[wɪl] [juː; jʊ] [ðen] [ðæt] [aɪ][hɜːrt][juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ]['loʊkɪŋ][ˌviː'piːɒn][juː; jʊ] ?
Will **you** **then** **that** **I** **hurt** **you** **no** **more** **with** **loking** **vpon** **you** **?**
将要 你 然后 那 我 伤害 你 不 更多的 和 看起来 vpon 你 ?

那么，你希望我不再因为看着你而伤害你吗?

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[nɑːt][soʊ][fɔːr; fər][gɔdz] [seɪk] , [bʌt; bət] ['ræðər] [luk] [mɔːr] [ˌviː'piːɒn][ˌem 'iː] .
Not **so** **for** **Gods** **sake** **,** **but** **rather** **looke** **more** **vpon** **me** **.**
不是 所以 为了 神 清酒 , 但 相当 看 更多的 vpon 我 .

看在上帝的份上，别这样，多看看我吧。

[mɑː] .
Ma **.**
马 .

马。

[ɪf] [maɪn] [aɪz] [biː; bi] ['wɪtʃɪz] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ][duː][nɑːt] [kən'suːm]
If **mine** **eyes** **be** **witches** **,** **how** **hapneth** **it** **then** **that** **other** **also** **do** **not** **consume**
如果 矿 眼睛 是 女巫 , 如何 哈普内斯 它 然后 那 其他 还 做 不是 消耗
[əweɪ] ,
awaye **,**
远 ,

如果我的眼睛是巫婆的眼睛，那么为什么其他人的眼睛也不会被吞噬呢?

[huːm] [aɪ] [luk] [ˌviː'piːɒn][æz; əz][ˌɒf'tiː][æz; əz][juː; jʊ] , ['ðɛrˌfɔːr] [aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ,
whome **I** **looke** **vpon** **as** **ofte** **as** **you** **,** **therfore** **I** **feare** **me** **much** **,**
整个 我 看 vpon 作为 经常 作为 你 , 因此 我 恐惧 我 很多 ,

我常常像看待你一样看待别人，因此我非常害怕自己。

[jiː; ji] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] , [nɑːt][ɪn][maɪn] .
ye **bewitching** **is** **in** **your** **owne** **eyes** **,** **not** **in** **mine** **.**
是的 迷人的 是 在 你的 拥有 眼睛 , 不是 在 矿 .

你的魅力只在你眼中，不在我眼中。

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[waɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] - [tuː; tə] [fliː] ['pæmfɪləs] , [ɪk'sept] [juː; jʊ] ['traɪʌmf] [aʊɚ] [hɪm; ɪm]
Why **thinke** **you** **it** **not** **inough** **to** **flea** **Pamphilus** **,** **except** **you** **triumph** **ouer** **him**
为什么 思考 你 它 不是 - 到 跳蚤 潘菲勒斯 , 除了 你 胜利 我们的 他
['biːɪŋ] [ded] .
being **dead** **.**
存在 死的 .

为什么你认为仅仅除掉潘菲勒斯还不够，除非你战胜他，让他死去?

[mə'riːə] .
Maria **.**
玛丽亚 .

玛丽亚。

[oʊ] ['hænsəm] , [naɪs] [ded] ['bɑːdi] : [wen] [ʃæl; ʃəl][jʊr; jər]['fjuːnərəlz][biː; bi] - [fɔːr; fər] .
Oh **queint** **handsome** **,** **nise** **dead** **body** **:** **when** **shall** **your** **funerals** **be** **prouided** **for** **.**
哦 奎因特 英俊的 , 尼斯 死的 身体 : 什么时候 将 你的 葬礼 是 - 为了 .

哦，英俊潇洒的尸体啊：你的葬礼何时才能举行?

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

['suːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] - , [ɪk'sept] [juː; jʊ] [rɛmədi] [ɪn][taɪm] .
Sooner **than** **you** **thinke** **ywisse** **,** **except** **you** **remedie** **in** **time** **.**
俄克拉荷马 比 你 思考 - , 除了 你 补救措施 在 时间 .

比你想象的要快，除非你及时补救。

[mɑː] .
Ma **.**
马 .

马。

[aɪ] [rɛmədi] [gʊd] [lɔːrd] ?
I **remedie** **good** **Lord** **?**
我 补救措施 好的 主 ?

我能补救吗，上帝?

[ˌeɪ 'em][aɪ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][doʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kjʊr] ?
am **I** **able** **to** **doe** **such** **a** **cure** **?**
是 我 有能力的 到 雌鹿 这样的 一个 治愈 ?

我能进行这样的治疗吗?

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[jeɪ] ['ʃʊrli] : [ɔːl][wɜːr; wər][aɪ] [dɛd] , [ˌaɪ 'tiː][laɪ'ɛθ][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [reɪz] [ˌem 'iː][ˌviː 'piː] [ə'gɛn] [tuː; tə]
Yea **surely** **:** **all** **were** **I** **deade** **,** **it** **lyeth** **in** **you** **to** **rayse** **me** **vp** **againe** **to**
是的 一定 : 全部 是 我 死 , 它 莱斯 在 你 到 雷斯 我 副总裁 再次 到
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

是的，当然：即便我已死去，你也有能力让我复活。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [θɪŋ] .
and **that** **with** **a** **light** **thing** **.**
和 那 和 一个 光 事物 .

而且是用轻的东西。

[mə'riːə] .
Maria **.**
玛丽亚 .

玛丽亚。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , - [aɪ] [maɪt] [doʊ][ˌaɪ 'tiː] ,
As **you** **say** **,** **peraduenture** **I** **might** **doe** **it** **,**
作为 你 说 , - 我 可能 雌鹿 它 ,

正如你所说，冒险我可能会这么做，

[ɪf] [sʌm; səm] [woʊd] [hɛlp] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrb] - , - [ðeɪ] [ə'skraɪb]
if some bodye woulde helpe me to the herbe Panaces , wherevnto they ascribe
如果 一些 身体 会 帮助 我 到 这 草本植物 - , - 他们 归咎于
[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] .
so great a vertue .
所以 伟大的 一个 美德 .

如果有人能帮我找到据说具有巨大功效的万能草，我将不胜感激。

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[ðer; ðər] ['niːdɪθ] [nʌn] ['hɜːrbz] [tuː; tə][doʊ][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [luː] [ə'gɛn] ,
There needeth none herbes to doe it , only vouchsafe to loue againe ,
那里 需要 没有任何 草药 到 雌鹿 它 , 仅有的 vouchsafe 到 路易 再次 ,

无需任何草药，只需再次许诺爱。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] - ?
what is more easie to be perfourmed ?
什么 是 更多的 更容易 到 是 - ?

什么更容易执行?

[neɪ] ['ræðər]
nay rather
不 相当

不，反而

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] [duː] [ænd; ənd][ɪ'ʌst] ?
what is more due and iust ?
什么 是 更多的 到期的 和 只是 ?

什么才是更应得和更公正的?

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nɔɪɝ] [əkwaɪt] [jʊr; jər] ['self] [ʌv; əv] - .
otherwise you shall neuer acquite your selfe of manspilling .
否则 你 将 诺伊尔 无罪释放 你的 自 的 - .

否则你将永远无法摆脱被欺凌的命运。

[mə'riːə] .
Maria .
玛丽亚 .

玛丽亚。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wʌt] [siːeɪt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] - , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] -
And before what iudgement seate shall I be arrayned , before the seuere
和 前 什么 判决 座位 将 我 是 - , 前 这 -
- [ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] ?
Areopagetes and God will ?
- 和 上帝 将要 ?

我当站在哪位审判台前？是站在至高无上的亚罗帕吉特和上帝的旨意前吗?

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[nɑːt][soʊ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [siːeɪt] [ʌv; əv] ['viːnəs] .
Not so , but before the tribunall seate of Venus .
不是 所以 , 但 前 这 - 座位 的 金星 .

并非如此，而是在维纳斯的审判席前。

[məˈriːə] .
Maria .
玛丽亚 .

玛丽亚。

[best] [ʌv; əv] [ɑːl] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈpɪtɪf(ə)l] .
Best **of** **al** **,** **for** **they** **say** **she** **is** **a** **patient** **and** **pitiful** **Goddesse** **.**
最好的 的 al , 为了 他们 说 她 是 一个 病人 和 可怜 女神 .

最重要的是，据说她是一位耐心而可怜的女神。

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[seɪ] [juː; jʊ] [soʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [huːz] [ræθ] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi]
Say **you** **so** **,** **there** **is** **not** **one** **amongst** **them** **all** **,** **whose** **wrath** **is** **more** **to** **be**
说 你 所以 , 那里 是 不是 一 在 他们 全部 , 谁 愤怒 是 更多的 到 是
[fɪrd] .
feared **.**
害怕 .

你说得对，他们之中没有一个人的怒火比他更可怕。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[waɪ] , [hæθ] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] - ?
Why **,** **hath** **she** **a** **thunderbolte** **?**
为什么 , 有 她 一个 - ?

她为何拥有雷霆?

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[məˈriːə] .
Maria .
玛丽亚 .

玛丽亚。

[hæθ] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] - [meɪs] [laɪk] [ˈneptjuːn,ˈneptuːn] ?
Hath **she** **a** **thréeforked** **mase** **like** **Neptune** **?**
有 她 一个 - 矩阵 喜欢 海王星 ?

她是否像海王星一样拥有三叉戟?

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[nɑːt] [soʊ] .
Not **so** .
不是 所以 .

并非如此。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[hæθ] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['spiːr] [æz; əz]['pæləs] ?
Hath **she** **a** **speare** **as** **Pallas** **?**
有 她 一个 斯皮尔 作为 帕拉斯 ?

她有帕拉斯那样的长矛吗?

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

- : [bʌt; bət] - [ɪz][ə; eɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
Neyther **:** **but** **shée** **is** **a** **Goddesse** **of** **the** **Sea** **.**
- : 但 - 是 一个 女神 的 这 海 .

Neyther：但她是海洋女神。

[məˈriːə] .
Maria .
玛丽亚 .

玛丽亚。

[aɪ] [kʌm] [nɑːt] [wɪˈðɪn] [hɪɹ] ['kɪŋˌdoʊm] .
I **come** **not** **within** **hir** **kingdome** **.**
我 来 不是 之内 希尔 王国 .

我不属于他的王国。

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] ['bɔɪ] .
But **she** **hath** **a** **boye** **.**
但 她 有 一个 博耶 .

但她有个儿子。

[məˈriːə] .
Maria .
玛丽亚 .

玛丽亚。

[aɪ] [fɪr] [noʊ] ['bɔɪz] .
I **feare** **no** **boyes** **.**
我 恐惧 不 男孩们 .

我什么男孩都不怕。

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[hiː; hi][ɪz] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˌpiː eɪ waɪ ˈiː][hoʊm] [wen] [hiː; hi] [strɪkɪθ] .
He **is** **readie** **to** **reuenge** **,** **and** **will** **paye** **home** **when** **he** **striketh** **.**
他 是 准备 到 重装 , 和 将要 工资 家 什么时候 他 打击 .

他已做好报复的准备，一旦出手，必将付出代价。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][doʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

And	**what**	**shall**	**he**	**doe**	**to**	**me**	**?**
和	什么	将	他	雌鹿	到	我	?

他会对我做什么?

[pæm] .

Pam	**.**
帕姆	.

帕姆。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][doʊ] : [ðə; ði][gɔdz] [fɔːr] [let][hɪm; ɪm] .

What	**shall**	**he**	**doe**	**:**	**the**	**gods**	**fore**	**let**	**him**	**.**
什么	将	他	雌鹿	:	这	神	前	让	他	.

他该怎么办? 但愿神明让他去做吧。

[aɪ] [wɪl] [prɑːgˈnɑːstɪˌkeɪt] [nʌn] ['ʌntuː][wʌn] , [huːm] [aɪ] ['bɪr] [gʊd] [wɪl] .

I	**will**	**prognosticate**	**none**	**euill**	**vnto**	**one**	**,**	**whome**	**I**	**beare**	**good**	**will**	**.**
我	将要	预言	没有任何	euill	vnto	一	,	整个	我	熊	好的	将要	.

我不会对任何一个我心存善意的人做出不祥的预言。

[mɑː] .

Ma	**.**
马	.

马。

[jet] [tel] [ˌem 'iː][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [kən'siːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Yet	**tell**	**me**	**I**	**pray**	**you**	**,**	**I**	**will**	**take**	**no**	**conceit**	**of**	**it**	**.**
然而	告诉	我	我	祈祷	你	,	我	将要	拿	不	自负	的	它	.

但请你告诉我，我绝不会自满。

[pæm] .

Pam	**.**
帕姆	.

帕姆。

[ðen] [wɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [luːˈeɪ] ,

Then	**will**	**I**	**tell**	**you**	**if**	**you**	**shall**	**disdaine**	**this**	**louer**	**,**
然后	将要	我	告诉	你	如果	你	将	蔑视	这	louer	,

那么，如果你轻视这位情人，我会告诉你。

[huː] [ɪz][nɑːt] - [jʊr; jər] [luː] , ['verɪli] [aɪ] ,

who	**doubtlesse**	**is**	**not**	**vnworthie**	**your**	**loue**	**,**	**verily**	**I**	**beleue**	**,**
WHO	毫无疑问	是	不是	-	你的	路易	,	确实	我	蓝	,

毫无疑问，他不值得你爱，我真的相信。

[ðæt] [seɪm] [bɔɪ] (- [æt; ət][ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər]) [wɪl] -

that	**same**	**boy**	**(**	**peraduenture**	**at**	**the**	**cōmaundement**	**of**	**his**	**mother**	**)**	**wyll**	**thirle**
那	相同的	男生	(	-	在	这	-	的	他的	母亲	)	威尔	-

['ɪntuː][jʊr; jər] [hɑːrt] [ə; eɪ] [læns] [imˈbruː] [wɪð; wɪθ][tuː; tə][bæd][ə; eɪ] [pɔɪzən] ,

into	**your**	**heart**	**a**	**launce**	**embrued**	**with**	**to**	**bad**	**a**	**poyson**	**,**
进入	你的	心	一个	启动	浸染	和	到	坏的	一个	泊松	,

那同一个男孩（或许是受他母亲的劝告）会向你心中投下一颗饱含毒药的炸弹，

[wɝːbi] [juː; jʊ] [ʃæl] [set][jʊr; jər] [əˈfekʃ(ə)n] ['mɪzrəbli] [sʌm; səm] - ,

wherby	**you**	**shal**	**set**	**your**	**affection**	**miserably**	**vppon**	**some**	**hoblout**	**,**
由此	你	沙尔	放	你的	感情	惨痛地	vppon	一些	-	,

你将悲惨地将你的爱慕寄托在某个流浪汉身上，

[huː] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [luː] [juː; jʊ] ['eni] [wɪt] [əˈgɛn] .

who	**shall**	**not**	**loue**	**you**	**any**	**whit**	**againe**	**.**
WHO	将	不是	路易	你	任何	白色	再次	.

他再也不会爱你一丝一毫。

[mɑː] . ['mæri] [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [pleɪg] [ɪn] - , [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [moʊst][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'testid] .

Ma	.	Marrie	that	were	a	plague	in	déede	,	of	all	other	most	to	be	detested	.
马	.	玛丽	那	是	一个	瘟疫	在	-	,	的	全部	其他	最多	到	是	令人厌恶的	.

Ma. Marrie 在 déede 就像瘟疫一样，所有其他的一切都令人憎恶。

['səːtiz] [aɪ][hæd; həd]['ræðər][tuː; tə][daɪ] ,

Certes	I	had	rather	to	die	,
的确	我	有	相当	到	死	,

塞特斯，我宁愿去死。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [luː] [ʌv; əv][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'fɔːrmd] ,

than	to	be	entangled	in	the	loue	of	one	which	is	deformed	,
比	到	是	纠缠	在	这	路易	的	一	哪个	是	变形	,

宁愿陷入一个畸形人的爱情中，也不愿陷入另一个畸形人的爱情中。

& [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːrt][tuː; tə] [luː] [ˌem 'iː]['laɪkwaɪz] [ə'gɛn] .

&	could	not	finde	in	his	hart	to	loue	me	likewise	againe	.
&	可以	不是	找到	在	他的	哈特	到	路易	我	同样地	再次	.

他心中再也找不到像以前那样爱我的感觉了。

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [taɪm] , [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] ['noʊtəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs]

But	it	is	not	long	time	,	since	there	was	a	right	notable	example	of	this	,
但	它	是	不是	长的	时间	,	自从	那里	曾是	一个	正确的	值得注意的	例子	的	这	,

euil	,
euil	,

但时间并不长，因为就出现了一个非常显著的此类例子。

[wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [spiːk] [ɔːf] , [ʃoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [sɜːr'teɪn] ['jɔŋ] - .

which	I	now	speak	off	,	shewed	in	a	certaine	yong	damzel	.
哪个	我	现在	说话	离开	,	展示	在	一个	某些	永	-	.

我现在所说的，是在某个年轻的少女身上展现出来的。

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

[ɪn] [wʌt] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi][soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ?

In	what	place	,	and	I	may	be	so	bold	as	to	ask	you	?
在	什么	地方	,	和	我	可能	是	所以	大胆的	作为	到	问	你	?

在哪个地方？恕我冒昧，能否请您问一下？

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ɔː'riːliə] .

At	the	Citie	Aurelia	.
在	这	城市	奥雷利亚	.

在奥雷利亚城。

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

[haʊ] ['meni] [jɪrz] [ə'goʊ] ?
Howe many yeares ago ?
豪 许多 年 前 ?

多少年前?

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[haʊ] ['meni] [jɪrz] , [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skɑːrs] [jet] [ten] - .
Howe many yeares , nay , it is scarse yet ten monethes .
豪 许多 年 , 不 , 它 是 稀少 然而 十 - .

多少年了？不，还不到十个月。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [neɪm] ?
And what was the Maydes name ?
和 什么 曾是 这 - 姓名 ?

那位梅德斯叫什么名字?

[hwer'æt] [stɪk] [juː; jʊ] ?
whereat sticke you ?
哪里 粘 你 ?

你粘在哪里?

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[aɪ] - [hɪɹ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] - [juː; jʊ] .
I knewe hir as well as I knewe you .
我 - 希尔 作为 出色地 作为 我 - 你 .

我了解她就像了解你一样。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[waɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌem 'iː][nɑːt][hɪɹ] [neɪm] [ðen] ?
Why tell you me not hir name then ?
为什么 告诉 你 我 不是 希尔 姓名 然后 ?

那为什么不告诉我她的名字呢?

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[aɪ][laɪk][nɑːt][ðə; ði] ['lʌk] [θɜːrɑːf] , [aɪ][hæd; həd]['ræðər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]['eni] ['ʌðər]

Bicause	**I**	**like**	**not**	**the**	**lucke**	**therof**	**,**	**I**	**had**	**rather**	**she**	**had**	**had**	**any**	**other**
因为	我	喜欢	不是	这	运气	他们的	,	我	有	相当	她	有	有	任何	其他

[neɪm] :

name	**:**
姓名	:

因为我不喜欢这个名字，我宁愿她有别的名字:

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðə; ði] [vɪri] [neɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [haʊ] .

She	**had**	**euen**	**the**	**verie**	**name**	**that**	**you**	**haue**	**.**
她	有	euen	这	非常	姓名	那	你	豪厄	.

她甚至和你有着同一个名字。

[mɑː] .

Ma	**.**
马	.

马。

[huː] [wʌz; wəz][hɪɹ]['fɑːðər] ?

Who	**was**	**hir**	**father**	**?**
WHO	曾是	希尔	父亲	?

她的父亲是谁?

[pæm] .

Pam	**.**
帕姆	.

帕姆。

[hiː; hi][ɪz] [jet] [mæn] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [tʃiːf] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

He	**is**	**yet**	**man**	**aliue**	**,**	**and**	**amongst**	**the**	**Lawyers**	**is**	**one**	**of**	**chiefe**	**estimation**	**,**
他	是	然而	男人	aliue	,	和	在	这	律师	是	一	的	酋长	估算	,

他仍然活着，而且在律师界享有极高的声誉。

[ænd; ənd][ʌv; əv] - [wɛlθ] .

and	**of**	**substantiall**	**welth**	**.**
和	的	-	财富	.

而且家境殷实。

[mɑː] .

Ma	**.**
马	.

马。

[tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɔːlsoʊ] .

Tell	**me**	**his**	**name**	**also**	**.**
告诉	我	他的	姓名	还	.

也请告诉我他的名字。

[pæm] . [mɔː'rɪʃəs] .

Pam	**.**	**Mauritius**	**.**
帕姆	.	毛里求斯	.

帕姆。毛里求斯。

[mɑː] .

Ma	**.**
马	.

马。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] .

His	**surname**	**.**
他的	姓	.

他的姓氏。

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [wʌz; wəz] ['ægˌlɔːs] .
His **surname** **was** **Aglaus** .
他的 姓 曾是 阿格劳斯 .

他的姓氏是阿格劳斯。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

- [ðə; ði] ['mʌðər] [jet] ?
Liueth **the** **mother** **yet** **?**
- 这 母亲 然而 ?

刘伊斯是她妈妈吗?

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ʌv; əv] [leɪt] .
She **departed** **of** **late** .
她 已离开 的 晚的 .

她最近离开了。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[ʌv; əv] [wʌt] [dɪ'ziːz] [daɪd] - ?
Of **what** **disease** **died** **shée** **?**
的 什么 疾病 死亡 - ?

她死于什么疾病?

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[ʌv; əv] [wʌt] [dɪ'ziːz] , [kwoʊθ][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] - ['sɑːroʊ] & - .
Of **what** **disease** **,** **quoth** **you** **,** **for** **méere** **sorrow** **&** **heauinesse** **.**
的 什么 疾病 , 引用 你 , 为了 - 悲哀 & - .

你问道，那是什么疾病？仅仅是悲伤和幸福而已。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər] [hɪmsɛlf] [ˌɔːl'biːɪt][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['neɪtʃər] [skeɪp] ['veri]
And **the** **father** **himselfe** **albeit** **he** **is** **a** **man** **of** **a** **strong** **nature** **scaped** **very**
和 这 父亲 他自己 尽管 他 是 一个 男人 的 一个 强的 自然 刮擦 非常
- .
narowly .
- .

而父亲本人，虽然性格坚强，却也险些丧命。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [lɜːrn] [æt; ət][jʊr; jər][hænd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] .

And	**may**	**I**	**learne**	**at**	**your**	**hand**	**also**	**the**	**name**	**of**	**the**	**mother**	**.**
和	可能	我	学习	在	你的	手	还	这	姓名	的	这	母亲	.

也请您指点我一下，告诉我孩子母亲的名字。

[pæm] .

Pam	**.**
帕姆	.

帕姆。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [maɪn][hɑːrt] , [huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['noʊɪθ] [nɑːt] - .

With	**all**	**mine**	**hart**	**,**	**who**	**is**	**he**	**that**	**knoweth**	**not**	**Sophrona**	**.**
和	全部	矿	哈特	,	WHO	是	他	那	知道	不是	-	.

我全心全意地问，谁能不认识索弗罗娜呢?

[bʌt; bət] [wʌt] [miːn] [juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] ['kwestʃənɪŋ] ?

But	**what**	**meane**	**you**	**by**	**this**	**questioning**	**?**
但	什么	意思是	你	经过	这	提问	?

你这样问是什么意思?

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] - ['feiblz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Thinke	**you**	**that**	**I**	**contriue**	**fables**	**for**	**you**	**.**
思考	你	那	我	-	寓言	为了	你	.

你以为我会为你编造寓言故事吗?

[mɑː] .

Ma	**.**
马	.

马。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《适度婚姻之道》（A Modest Meane (A Modest Meane to Mariage)

[waɪ] [wʊd] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [ðæt] [ɪz] ['ræðər] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'spektɪd] [ɪn]['u:reɪ]['kɪndi:] ,
Why **would** **I** **thinke** **so** **,** **that** **is** **rather** **to** **be** **suspected** **in** **oure** **kinde** **,**
为什么 会 我 思考 所以 , 那 是 相当 到 是 怀疑 在 我们的 善良 ,

我为什么会这么想呢？这种想法在我们人类身上确实值得怀疑。

[bʌt; bət] [tel] [ɑ:n] , [wʌt] [bɪ'fel] ['ʌntu:] [ðɪs] ['meɪd] .
but **tell** **on** **,** **what** **befell** **vnto** **this** **mayde** **.**
但 告诉 在 , 什么 发生 vnto 这 梅德 .

但请继续讲述，这个姑娘究竟遭遇了什么。

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[ðɪs] - [wʌz; wəz] [kʌm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [stɑ:k] ([æz; əz][aɪ] [haʊ] [sed]) [ænd; ənd]['wɑ:ntɪd]
This **damzell** **was** **come** **of** **an** **honest** **stock** **(** **as** **I** **haue** **said** **)** **and** **wanted**
这 - 曾是 来 的 一个 诚实的 库存 (作为 我 豪厄 说) 和 通缉
[noʊ] [wɛlθ] [tu:; tə][hɪɹ] [prɪ'fɜ:rmənt] :
no **welth** **to** **hir** **preferment** **:**
不 财富 到 希尔 升迁 :

这位姑娘出身名门（正如我所说），她并不求上位靠财富：

[fɔ:r; fər] - [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['bɑ:di] , ['ɔ:lsoʊ] ['gʊdli] [tu:; tə] [bɪhoʊld] , [wʌt] ['ni:dɪθ] ['meni]
for **bewty** **and** **shape** **of** **body** **,** **also** **goodly** **to** **beholde** **,** **what** **needeth** **many**
[wɜ:rdz] ,
words **,**
字 ,

至于她的容貌和身材，以及她那令人赏心悦目的外表，无需赘言。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wel] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [haʊ] ['li:ən][baɪ][ə; eɪ] [prɪns] [hɪz; ɪz][saɪd] .
she **was** **well** **worthy** **to** **haue** **lien** **by** **a** **Prince** **his** **side** **.**
她 曾是 出色地 值得 到 豪厄 留置权 经过 一个 王子 他的 边 .

她完全配得上陪伴在王子身边。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊər] , [hu:] ['ɜ:rnɪstli] [bɪ'sɔ:t] [hɪɹ] [gʊd] [wɪl] ,
She **had** **a** **wooer** **,** **who** **earnestly** **besought** **hir** **good** **will** **,**
她 有 一个 求爱者 , WHO 切实 恳求 希尔 好的 将要 ,

她有个追求者，恳切地请求她好感。

[ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər] ['pɜ:rsənɪdʒ] & - [nɑ:t] - [hɪɹ][self] .
a **man** **for** **personage** **&** **bewtie** **not** **vnlike** **hir** **self** **.**
一个 男人 为了 人士 & - 不是 - 希尔 自己 .

一个男人，为人处世，却不像她自己。

[mɑ:] .
Ma **.**
马 .

马。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
And **what** **was** **his** **name** **?**
和 什么 曾是 他的 姓名 ?

他叫什么名字?

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[ə'læs] , [gɑːd] [blɛs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌk] , [hɪs] [neɪm] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['pæmfɪləs] ,
Alas , **God** **blesse** **me** **from** **the** **luck** , **hys** **name** **also** **was** **Pamphilus** ,
唉 , 上帝 祝福 我 从 这 运气 , hys 姓名 还 曾是 潘菲勒斯 ,

唉，上帝保佑我，他的名字也叫潘菲勒斯。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
when **he** **had** **done** **all** **that** **he** **could** ,
什么时候 他 有 完毕 全部 那 他 可以 ,

当他竭尽所能之后，

[ænd; ənd][ə'seɪ; 'æseɪ][ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əbteɪn] [hɪɹ] [gʊd] [wɪl] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['ɑːbstɪnətli]
and **assayed** **all** **waies** **possible** **to** **obtaine** **hir** **good** **will** , **she** **still** **obstinately**
和 检测 全部 韦斯 可能的 到 获得 希尔 好的 将要 , 她 仍然 顽固地
[dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] .
despised **him** .
被鄙视的 他 .

尽管他尝试了所有可能的办法来博取她的好感，但她仍然顽固地鄙视他。

[ɪn] [faɪn] , [ðə; ði] ['jɔŋ] [mæn]['paɪnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [daɪd] .
In **fine** , **the** **yong** **man** **pined** **away** **with** **sorrow** , **and** **dyed** .
在 美好的 , 这 永 男人 松开 离开 和 悲哀 , 和 染色 .

最终，这个年轻人因悲伤过度而去世。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [ðɪs] [wentʃ] [tuː; tə] [doʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['skwaɪər] ,
Not **long** **after** , **this** **wench** **beganne** **to** **dote** **vppon** **such** **a** **handsome** **squire** ,
不是 长的 后 , 这 妖妇 开始 到 宠爱 vppon 这样的 一个 英俊的 乡绅 ,

不久之后，这个姑娘就开始迷恋上这样一位英俊的乡绅。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrsənɪdʒ] , [aɪ] [maɪt] [mɔːr] ['raɪtli] [kɔːl][æn; ən] [eɪp] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - .
as **for** **his** **personage** , **I** **might** **more** **rightly** **call** **an** **Ape** **than** **a** **mā** .
作为 为了 他的 人士 , 我 可能 更多的 没错 称呼 一个 猿 比 一个 - .

至于他的性格，我或许更应该称他为猿猴而不是人。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][mæn] ?
What **say** **you** **man** **?**
什么 说 你 男人 ?

你觉得呢?

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [fɑːr] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [breɪks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
She **was** **so** **farre** **fallen** **in** **the** **brakes** **with** **him** , **that** **I** **am** **not** **able** **to**
她 曾是 所以 法尔 倒下 在 这 刹车 和 他 , 那 我 是 不是 有能力的 到
[ɪksprɛs] .
expresse .
快递 .

她对他的爱如此深沉，以至于我无法表达。

[mɑː] .
Ma **.**
马 .

马。

[wʌt] , [soʊ]['prɑːpər][ə; eɪ] [wentʃ] [wɪð; wɪθ][soʊ] - [ə; eɪ] - ?
What **,** **so** **proper** **a** **wench** **with** **so** **vnsightly** **a** **péece** **?**
什么 , 所以 恰当的 一个 妖妇 和 所以 - 一个 - ?

什么？这么个淑女，却有这么个丑陋的家伙？

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [meɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃʊgər] [loʊf] ,
He **had** **a** **head** **made** **like** **a** **sugar** **lofe** **,**
他 有 一个 头 制成 喜欢 一个 糖 生活 ,

他的头雕得像个糖块，

[ðə; ði] [hɪr] [ˌðer'ʌv] ['groʊɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][baɪ] ['stɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ðæt] ['nɑːtɪd] , -
the **heare** **thereof** **growing** **as** **it** **were** **by** **stitches** **and** **that** **knotted** **,** **vnkempt**
这 听着 其中 生长 作为 它 是 经过 针脚 和 那 打结的 , -
,
,
,

它的中心仿佛是用针线缝制而成，打结，整洁，

[fʊl] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['pɑːtɪd][ʌv; əv] [hɪs]
full **of** **scurfe** **and** **nittes** **,** **and** **a** **good** **parte** **of** **hys**
满的 的 - 和 - , 和 一个 好的 部分 的 hys

满是皮屑和虱子，还有相当一部分……

[ˌælə'piːʃə] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ðæt] ['kɔːzɪθ] [ðə; ði] [hɪr] [tuː; tə] [pɪl] [ɔːf] .
Alopecia **is** **a** **disease** **that** **causeth** **the** **heare** **to** **pill** **off** **.**
脱发 是 一个 疾病 那 原因 这 听着 到 丸 离开 .

脱发是一种导致头发脱落的疾病。

[wʌz; wəz] ['bɛrd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [kɔːld] [ˌælə'piːʃə] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [sʌŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,
scalpe **was** **bared** **by** **the** **disease** **called** **Alopecia** **,** **his** **eies** **sunk** **into** **his** **head** **,**
头皮 曾是 裸露 经过 这 疾病 称为 脱发 , 他的 眼睛 沉没 进入 他的 头 ,

他患有脱发症，头皮裸露，眼睛凹陷。

[hɪz; ɪz] - [waɪd] & ['tɜːrnɪŋ] - , [ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk][æn; ən] [wɛn] [wɪð; wɪθ]['rɑːt(ə)n] -
his **nosethrils** **wide** **&** **turning** **vpwardes** **,** **a** **mouth** **like** **an** **Ouen** **with** **rotten** **téeth**
他的 - 宽的 & 转弯 - , 一个 嘴 喜欢 一个 ouen 和 烂 -
,
,
,

他的鼻孔张得大大的，向前转动，嘴巴像个长着烂牙的妖怪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [tʌŋ] , [ə; eɪ] - [bɪrd] , [ə; eɪ] [hʌntʃ] ['bæk] , [ə; eɪ] ['beli] [laɪk][ə; eɪ]
and **a** **stamering** **tongue** **,** **a** **scuruy** **beard** **,** **a** **hunch** **backe** **,** **a** **belly** **like** **a**
和 一个 - 舌头 , 一个 - 胡须 , 一个 直觉 巴克 , 一个 腹部 喜欢 一个
['toʊd] ,
tode **,**
托德 ,

还有结巴的舌头、脏兮兮的胡子、驼背、像托德一样的肚子。

[ænd; ənd] [lɛgz] [æz; əz] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] [hɔːrs] - .
and **legges** **as** **right** **as** **a** **paire** **of** **horse** **hāmes** **.**
和 护腿 作为 正确的 作为 一个 一对 的 马 - .

腿像马蹄铁一样笔直。

[mɑː] .
Ma **.**
马 .

马。

['mæri] [sɜːr][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [θ\\:'saitiːz, θə-] ?
Marry **sir** **you** **describe** **him** **to** **be** **a** **very** **Thersites** **?**
结婚 先生 你 描述 他 到 是 一个 非常 巨兽 ?

先生，您形容他非常像忒耳西忒斯吗?

[θ\\:'saitiːz, θə-][ə; eɪ] [prɪns] , [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
Thersites **a** **Prince** **,** **that** **came** **with** **the** **Greekes** **to** **the** **siege** **of** **Troye** **,**
巨兽 一个 王子 , 那 来了 和 这 - 到 这 围城 的 特洛伊 ,

忒耳西忒斯是一位王子，他随希腊人参与了特洛伊围城战。

[wɪtʃ] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [moʊst] [dɪ'fɔːrmd] .
which **in** **person** **and** **condicion** **was** **of** **all** **other** **most** **deformed** **.**
哪个 在 人 和 条件 曾是 的 全部 其他 最多 变形 .

他的容貌和状况是所有其他畸形中最严重的。

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[neɪ] [bɪ'saɪdz] [ɑːl] [ðɪs] , [ðeɪ] [seɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Nay **besides** **al** **this** **,** **they** **say** **,** **he** **had** **but** **one** **of** **his** **eares** **.**
不 除了 al 这 , 他们 说 , 他 有 但 一 的 他的 耳朵 .

不仅如此，据说他还只有一只耳朵。

[mɑː] .
Ma **.**
马 .

马。

- [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][sʌm; səm] [bəteɪl] .
Peraduenture **he** **had** **lost** **the** **other** **in** **some** **battaile** **.**
- 他 有 丢失的 这 其他 在 一些 战斗 .

他在某次战斗中失去了另一名战友。

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[noʊ] ['ʃʊrli] , [ɪn] [piːs] .
No **surely** **,** **euen** **in** **peace** **.**
不 一定 , euen 在 和平 .

不，当然，和平万岁。

[mɑː] .
Ma **.**
马 .

马。

[huː] [dəːst] [biː; bi][soʊ] - [tuː; tə][doʊ] [ðæt] ?
Who **durst** **be** **so** **bolde** **to** **doe** **that** **?**
WHO 杜斯特 是 所以 - 到 雌鹿 那 ?

谁敢这么做?

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[huː] [bʌt; bət] [daiə'nisiəs] [ðæt] [kʌtɪθ] [ʌv; əv] [ɪrz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪlərɪ] .
Who but Dionysius that cutteth of eares at the Pillory .
WHO 但 狄奥尼修斯 那 切割 的 耳朵 在 这 示众台 .

除了狄奥尼修斯，还有谁会在示众台上割掉别人的耳朵呢?

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[wɛl] ,
Wel ,
嗯 ,

嗯,

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [jet] [jiː; ji] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl]
it may be yet ye his substance at home was such as made a full
它 可能 是 然而 是的 他的 物质 在 家 曾是 这样的 作为 制成 一个 满的
['meɪndɛs] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ðæt] [juː; jʊ] [haʊ] ['spoʊkən] [ʌv; əv] .
mendes for all the deformitie that you haue spoken of .
门德斯 为了 全部 这 畸形 那 你 豪厄 说 的 .

或许他在家里的物质条件足以完全弥补你所说的所有缺陷。

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[neɪ] ['ʃʊrli] : [hiː; hi] [hæd; həd] - [spent] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hiː] [wʌz; wəz]
Nay surely : he had vnthriftilye spent all , and ought more than hee was
不 一定 : 他 有 - 花费 全部 , 和 应该 更多的 比 嘿 曾是
[wɜːrθ] ,
worth ,
值得 ,

不，肯定的：他已经挥霍无度，而且他应该得到比他应得的更多。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['suːtʃən] [æn; ən] - [dʌθ; dəθ] [ðɪs] [soʊ] ['gʊdli] [ə; eɪ] [wentʃ] ['naʊ] [liːd] [hɪɹ] [laɪf] .
with this suchen an husbande doth this so goodly a wench nowe lead hir life .
和 这 如此 一个 - 确实 这 所以 很好 一个 妖妇 现在 带领 希尔 生活 .

有了这样的丈夫，妻子就能过上如此美好的生活。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[juː; jʊ] [haʊ] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] - .
You haue declared a thing much to be pittied .
你 豪厄 声明 一个 事物 很多 到 是 - .

你说的这件事非常值得同情。

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ðə; ði]
Surely it is true , the
一定 它 是 真的 , 这

这当然是真的,

['neməsɪs] , [ðə; ði] [ʌv; əv] [ræθ] [ɔ:r][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
Nemesis , the Goddesse of wrath or indignation .
复仇女神 , 这 女神 的 愤怒 或者 愤慨 .

复仇女神涅墨西斯，愤怒或愤慨的女神。

['neməsɪs] [woʊd] [soʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɔŋ] [mæn] ,
Goddesse Nemesis woulde so haue it , that the iniurie of the yong man ,
女神 复仇女神 会 所以 豪厄 它 , 那 这 - 的 这 永 男人 ,

复仇女神涅墨西斯如此希望，以至于年轻男子的痛苦，

[hu:m] - [dɪ'spaɪzd] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪtid] [ʌv; əv] [hɪɹ] .
whome shée despised might be requited of hir .
整个 - 被鄙视的 可能 是 回报 的 希尔 .

她所鄙视的人，或许会遭到她的报复。

[mɑ:] .
Ma .
马 .

马。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [aʊt] [ʌv; əv] ['hænd] ,
I would rather wish to be destroyed with a thunderbolt out of hande ,
我 会 相当 希望 到 是 损毁 和 一个 霹雳 出去 的 汉德 ,

我宁愿被一道失控的雷电击毙。

[ðæn; ðən] [tu:; tə] [bi:; bi] [joʊkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meit] .
than to be yoked with such a mate .
比 到 是 轭 和 这样的 一个 伴侣 .

宁愿和这样的伴侣结为连理。

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

['ðɛrˌfɔ:r] [bɪ'wer] [haʊ] [ju:; jʊ] - [ðɪs] ['leɪ.di] , [hu:] - ,
Therfore beware how you prouoke this Ladie , who reuengeth disdaine ,
因此 提防 如何 你 - 这 女士 , WHO - 蔑视 ,

因此，你务必小心对待这位女士，她会以轻蔑回应。

[ænd; ənd] [freɪm] [jʊr; jər] ['hɑ:rt] [tu:; tə] [lu:] [hɪm; ɪm] [ə'gɛn] , [hu:] - [ju:; jʊ] .
and frame your harte to loue him againe , who loueth you .
和 框架 你的 哈特 到 路易 他 再次 , WHO - 你 .

并让你的心再次爱上他，因为他爱你。

[mɑ:] .
Ma .
马 .

马。

[ɪf] [ðæt] [meɪ] [sə'faɪs] ([lu:]) [aɪ] [lu:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
If that may suffice (loe) I loue you again .
如果 那 可能 足够了 (洛伊) 我 路易 你 再次 .

如果这足够的话（loe），我再次爱你。

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[bʌt; bət][aɪ] - [ðæt] [lu:] [æt; ət][jʊr; jər][hænd] ,
But I craue that loue at your hand ,
但 我 - 那 路易 在 你的 手 ,

但我对你的手感到无比的爱，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ænd; ənd][tuː; tə] [luː] [ˌem 'iː][æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] .

which	**should**	**be**	**perpetuall**	**and**	**to**	**loue**	**me**	**as**	**your**	**owne**	**.**
哪个	应该	是	永久	和	到	路易	我	作为	你的	拥有	.

这种爱应该是永恒的，并且要像爱自己的孩子一样爱我。

[aɪ] - [ə; eɪ][waɪf] , [nɑːt][ə; eɪ] [frend] .

I	**séeke**	**a**	**wife**	**,**	**not**	**a**	**friend**	**.**
我	-	一个	妻子	,	不是	一个	朋友	.

我想要的是妻子，不是朋友。

[ˌdɛlɪbə'rændəm] [ˌiː es 'tiː]['diːuː] , [kwɒd] - [ˌiː es 'tiː]['sɛməl] .

Deliberandum	**est**	**diu**	**,**	**quod**	**statuendum**	**est**	**semel**	**.**
深思熟虑	est	迪乌	,	猱	-	est	塞梅尔	.

Deliberandum est diu, quodStatusundum est semel.

[mɑː] .

Ma	**.**
马	.

马。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wel] - , [bʌt; bət] [ðæt] [θɪŋ] [rikwɪɜˠɪθ] [lɔːŋ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]

I	**know**	**that**	**well**	**inough**	**,**	**but**	**that**	**thing**	**requireth**	**long**	**deliberation**	**,**	**and**	**much**
我	知道	那	出色地	-	,	但	那	事物	要求	长的	审议	,	和	很多

-	,

aduisement	**,**
-	,

我对此心知肚明，但这需要长时间的深思熟虑和反复劝导。

[wɪtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , ['kænɑːt][biː; bi] - [ə'gɛn] .

which	**when**	**it**	**is**	**done**	**,**	**cannot**	**be**	**vndone**	**againe**	**.**
哪个	什么时候	它	是	完毕	,	不能	是	-	再次	.

一旦完成，就无法再次完成。

[pæm] .

Pam	**.**
帕姆	.

帕姆。

[aɪ] [haʊ] [di'libərətid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] .

I	**haue**	**deliberated**	**vppon**	**it**	**to**	**long**	**for**	**my**	**part**	**.**
我	豪厄	深思熟虑	vppon	它	到	长的	为了	我的	部分	.

我已经仔细考虑过了，对我来说时间太长了。

[mɑː] .

Ma	**.**
马	.

马。

[wel] ([aɪ] - [juː; jʊ]) [teɪk] - , [liːst] [luː] [huː] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][best] [kaʊnsəlɜˠ] [bɪ'gaɪl] [juː; jʊ]

Well	**(**	**I**	**réede**	**you**	**)**	**take**	**héede**	**,**	**least**	**loue**	**who**	**is**	**not**	**the**	**best**	**counseller**	**beguile**	**you**
出色地	(	我	-	你	)	拿	-	,	至少	路易	WHO	是	不是	这	最好的	咨询师	欺骗	你

,

,
,

好吧（我告诉你）注意了，至少不要让一个不是最佳顾问的人欺骗你，

[fɔːr; fər][men] [seɪ] [ðæt] [luː] [ɪz]['blaɪndi] .

for	**men**	**say**	**that**	**loue**	**is**	**blinde**	**.**
为了	男人	说	那	路易	是	盲人	.

男人说爱情是盲目的。

[pæm] . [neɪ] , [ðæt] [luː] [hæθ] [aɪz] [wɪtʃ] [sprɪŋgɪθ] [ˌviː'piːɒn] :

Pam	**.**	**Nay**	**,**	**that**	**loue**	**hath**	**eyes**	**which**	**springeth**	**vpon**	**iudgement**	**:**
帕姆	.	不	,	那	路易	有	眼睛	哪个	斯普林斯	vpon	判决	:

帕姆：不，那爱有双眼睛，会根据判断力而变化。

[aɪ][doʊ][nɑːt] ['ðɛrˌfɔːr] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

I	**doe**	**not**	**therfore**	**take**	**you**	**to**	**be**	**such**	**a**	**one**	**as**	**you**	**are**	**,**
我	雌鹿	不是	因此	拿	你	到	是	这样的	一个	一	作为	你	是	,

因此，我并不认为你是你这样的人。

[aɪ] [luː] [juː; jʊ] :

bicause	**I**	**loue**	**you**	**:**
因为	我	路易	你	:

因为我爱你：

[bʌt; bət][aɪ] [luː] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] ['pleɪnli] - [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .

but	**I**	**loue**	**you**	**for**	**that**	**I**	**plainly**	**sée**	**you**	**to**	**be**	**such**	**a**	**one**	**.**
但	我	路易	你	为了	那	我	显然	-	你	到	是	这样的	一个	一	.

但我爱你，因为我一眼就看出你就是这样的人。

[mɑː] .

Ma	**.**
马	.

马。

[bɪ'wer] [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [mis'teik] [ˌem 'iː][nɑːt] , [juː; jʊ] ['meɪ] - - , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]

Beware	**I**	**say**	**,**	**you**	**mistake**	**me**	**not**	**,**	**you**	**maye**	**bée**	**ouerséene**	**,**	**if**	**you**	**had**
提防	我	说	,	你	错误	我	不是	,	你	五月	-	-	,	如果	你	有

[wɔːrn] [ðə; ði] [ʃuː] ,

worne	**the**	**shoe**	**,**
磨损	这	鞋	,

我说，小心点，你别误会我的意思，如果你穿过那双鞋，你可能会被人误解。

[ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd] - [wer] [ˌaɪ 'tiː] .

then	**you**	**shoulde**	**perceyue**	**where**	**it**	**wringeth**	**.**
然后	你	肩膀	-	在哪里	它	拧干	.

那么你应该能感觉到它在哪里扭动。

[pæm] .

Pam	**.**
帕姆	.

帕姆。

[aɪ][mʌst; məst][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['ventʃər] ,

I	**must**	**put**	**it**	**in**	**a**	**venture**	**,**
我	必须	放	它	在	一个	风险投资	,

我必须把它投入到一个项目中。

[ɔːl'ðoʊ] [baɪ] ['meni] [gʊd] ['təukənz][aɪ] - [ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv] ['betər] ['lʌk] .

although	**by**	**many**	**good**	**tokens**	**I**	**conceyue**	**a**	**hope**	**of**	**better**	**lucke**	**.**
虽然	经过	许多	好的	代币	我	-	一个	希望	的	更好的	运气	.

尽管种种迹象表明，我预感到会有更好的运气。

[mɑː] .

Ma	**.**
马	.

马。

[waɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [skɪlfəl] [ɪn] [siːn] [ænd; ənd]['təukənz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɔːgər] ?

Whye	**,**	**are**	**you**	**skilfull**	**in**	**signes**	**and**	**tokens**	**,**	**are**	**you**	**become**	**an**	**Augur**	**?**
怀	,	是	你	熟练的	在	符号	和	代币	,	是	你	变得	一个	占卜师	?

Whye，你精通符号和象征吗？你想成为一名占卜师吗？

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[jeɪ] ['mæri] [ˌeɪ 'em][aɪ] .
Yea **marry** **am** **I** .
是的 结婚 是 我 .

是的，我结婚了。

['ɔ:gəz] [bi:] [ðeɪ] [wɪtʃ] [baɪ] [sɜ:r'teɪn] [si:n] [ɪn] [ænd; ənd] [bi:sts] - [θɪŋz] [tu:; tə]
Augurs **bee** **they** **which** **by** **certaine** **signes** **in** **birdes** **and** **beasts** **descrie** **things** **to**
占卜师 蜜蜂 他们 哪个 经过 某些 符号 在 鸟 和 野兽 - 事物 到
[kʌm] .
come .
来 .

占卜师是指通过鸟兽的某些征兆来预言未来事物的人。

[mɑ:] .
Ma .
马 .

马。

[baɪ] [wʌt] - [si:n] [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [du:][ju:; jʊ] - [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl] [bi:; bi] [ðʌs] ?
By **what** **Augurall** **signes** **I** **praye** **you** **,** **do** **you** **coniecture** **that** **it** **shal** **be** **thus** **?**
经过 什么 - 符号 我 祈祷 你 , 做 你 - 那 它 沙尔 是 因此 ?

我请你根据哪些预兆推断事情会如此发展?

[hæθ] [ðə; ði] [naɪt] ['kroʊ] ['teɪkən][hɪɹ] [flaɪt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ?
hath **the** **night** **Crowe** **taken** **hir** **flight** **before** **you** **?**
有 这 夜晚 克罗 已采取 希尔 航班 前 你 ?

夜鸦是否已先你一步飞走?

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[ʃi:; ʃi] [flaɪθ] [fɔ:r; fər] [fu:lz] .
She **flieth** **for** **fooles** .
她 飞翔 为了 傻瓜 .

她为傻瓜而飞。

[mɑ:] .
Ma .
马 .

马。

[wʌt] , [haʊ] [ju:; jʊ] - [ə; eɪ] - [ʌv; əv] - [kʌm] ['flaɪɪŋ] - [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt]
What **,** **haue** **you** **séene** **a** **cowple** **of** **Dooues** **come** **flying** **towardes** **you** **on** **the** **right**
什么 , 豪厄 你 - 一个 - 的 - 来 飞行 - 你 在 这 正确的
['hænd] ?
hande **?**
汉德 ?

什么？你看到一群鸭子从右边朝你飞过来了吗?

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,

No	such	thing	,
不	这样的	事物	,

根本没有这种事。

[bʌt; bət][aɪ] [haʊ] [noʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [sɜːr'teɪn] [jɪrz] [ðə; ði] - [ænd; ənd]

but	I	haue	knowne	for	the	space	of	certaine	yeares	the	verteous	-	and
但	我	豪厄	已知的	为了	这	空间	的	某些	年	这	-		和

['ɑːnɪst] - [ʌv; əv][jʊr; jər] ['perənts] ,

honest	behauiour	of	your	parents	,
诚实的	-	的	你的	父母	,

但我多年来一直了解你父母正直诚实的品行。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [bɜːrd] [nɑːt] [liːst] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] ([aɪ] [θɪŋk]) [tuː; tə][biː; bi] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that	is	a	birde	not	least	to	be	regarded	(	I	think	)	to	be	come	of	a
那	是	一个	伯德	不是	至少	到	是	认为	(	我	思考	)	到	是	来	的	一个

[gʊd] [stɑːk] .

good	stock	.
好的	库存	.

那是一只非常值得关注的鸟，我认为它血统优良。

- , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɪgnərənt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['hoʊlsəm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

Moreouer	,	I	am	not	ignorant	with	what	wholesome	instructions	,
-	,	我	是	不是	无知	和	什么	健康	指示	,

此外，我并非不了解那些有益身心的指示，

[ænd; ənd] - [ɪg'zæmpəlz][juː; jʊ] [haʊ] ['benɪ] ['treɪdɪd][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌviː 'piː][baɪ][ðem; ðəm] .

and	verteous	examples	you	haue	bene	traded	and	brought	vp	by	them	.
和	-	示例	你	豪厄	好处	交易	和	带来	副总裁	经过	他们	.

以及你通过他们交易和带来的 VP 的 verteous 例子。

[ænd; ənd] ['truːliː] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən] [gʊd] ['perəntɪdʒ] .

And	truely	good	education	is	of	more	effect	than	good	Parentage	.
和	确实	好的	教育	是	的	更多的	影响	比	好的	亲子关系	.

良好的教育确实比良好的家庭教育更有效果。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ʌðər] ['sɪgneɪ] [wɪtʃ] - [ˌem 'iː][tuː; tə] - [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊp] ,

This	is	an	other	signe	which	moueth	me	to	conceyue	a	good	hope	,
这	是	一个	其他	标志	哪个	-	我	到	-	一个	好的	希望	,

这是另一个让我抱有美好希望的征兆。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] , [maɪ] ['perənts] , [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][aɪ] - [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

beside	this	,	betwene	my	parents	,	which	I	hope	I	néede	not	to	be	ashamed	of
旁	这	,	之间	我的	父母	,	哪个	我	希望	我	-	不是	到	是	羞愧	的

[ænd; ənd] [jɔːrz] ,

and	yours	,
和	你的	,

除此之外，还有我父母和你们父母之间的关系，我希望我对此不会感到羞耻。

[haʊ] ([æz; əz][aɪ] [sə'poʊz]) ['benɪ] , [noʊ][smɑːl] [luː] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

haue	(	as	I	suppose	)	bene	,	no	smal	loue	and	friendship	.
豪厄	(	作为	我	认为	)	好处	,	不	小	路易	和	友谊	.

haue（我想）bene，没有小的爱和友谊。

[jeɪ] [wiː; wi]['aʊər; ɑːr] - [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ([æz; əz] [ðeɪ] [seɪ]) [haʊ] ['benɪ] [brɔːt]

Yea	we	our	selues	from	our	biggens	(	as	they	say	)	haue	bene	brought
是的	我们	我们的	-	从	我们的	大发电机	(	作为	他们	说	)	豪厄	好处	带来

[ˌviː 'piː] ,

vp	togither	,
副总裁	一起	,

是的，我们从大家族（正如他们所说）那里得到了支持，把副总裁聚集在一起。

& [nɑːt] [mʌtʃ] - [wʌn]['ʌntuː] [ə'nʌðər] [ɪn]['neɪtʃər] [ænd; ənd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

&	not	much	vnlike	one	vnto	another	in	nature	and	disposition	.
&	不是	很多	-	一	vnto	其他	在	自然	和	处置	.

而且它们在性质和性情上并没有太大相似之处。

[naʊ] ['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] , ['sʌbstəns] , [ˌestɪ'meɪʃn] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər][æz; əz] [wel] -

Now	our	age	,	substance	,	estimation	,	and	bloude	are	as	well	betwéene
现在	我们的	年龄	,	物质	,	估算	,	和	血	是	作为	出色地	-

['vɜːrsəs] [tuː] ,

vs	two	,
对比	二	,

现在我们的年龄、物质、估计和血统也介于两者之间，

[æz; əz] - [bəuθ]['aʊər; ɑːr] [pɑːɛntɛs] [ɪn][ə; eɪ]['meɪnɝ] ['iːkwəl] .

as	betwéene	both	our	parentes	in	a	maner	equall	.
作为	-	两个都	我们的	父母	在	一个	方式	相等	.

如同我们双方父母之间平等相待。

['læstli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn] ['frendʃɪp] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] ,

Lastly	that	which	in	friendship	is	the	chiefe	thing	,
最后	那	哪个	在	友谊	是	这	酋长	事物	,

最后，也是友谊中最重要的事情，

[jʊr; jər]['meɪnɝz] - [nɑːt][ðə; ði] [wɝst] [tuː; tə] [skwer] ['ʌntuː][maɪ] ['mɪndi] [ænd; ənd]['laɪkɪŋ] ,

your	maners	séemeth	not	the	worste	to	square	vnto	my	minde	and	liking	,
你的	礼仪	-	不是	这	最糟糕	到	正方形	vnto	我的	明德	和	喜欢	,

你的举止在我看来并不算太糟糕，符合我的心意和喜好。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['meɪ] [biː] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['sɪmpli] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['self] [raɪt] ['eksələnt]

for	it	maye	bee	that	a	thing	is	simply	and	of	it	selfe	right	excellent
为了	它	五月	蜜蜂	那	一个	事物	是	简单地	和	的	它	自	正确的	出色的

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][æpt][ænd; ənd] - [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌviːˌɛs'iː] .

and	yet	not	apt	and	méete	for	some	vse	.
和	然而	不是	易于	和	-	为了	一些	比斯	.

因为一件东西本身可能就是正确、优秀，但却不适合某些人。

[haʊ] [maɪ]['meɪnɝz] [fræmɛθ] ['ʌntuː][jʊr; jər] ['mɪndi] [ə'gɛn]

How	my	maners	frameth	vnto	your	minde	againe
如何	我的	礼仪	框架	vnto	你的	明德	再次

我的举止如何再次在你心中留下印象

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

I	knowe	not	.
我	知道	不是	.

我不知道。

[ðiːz] , [ðiːz] [biː; bi][ðə; ði] ([maɪ]) [wɪtʃ] ['pʌθɛθ] ['miː] [ɪn][æn; ən] [ə'ʃʊrd] [hoʊp] ,

These	,	these	be	the	birdes	(	my	Ioy	)	which	putteth	mee	in	an	assured	hope	,
这些	,	这些	是	这	鸟	(	我的	ioy	)	哪个	涂抹	美	在	一个	保证	希望	,

这些，这些就是我的爱鸟，它们让我充满希望。

[ðæt] [ə; eɪ] - - ['vɜːrsəs] [tuː] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [raɪt] - , ['plez(ə)nt] , ['steɪb(ə)l] , &

that	a	coniunction	betwéene	vs	two	,	shall	be	right	ioyfull	,	pleasant	,	stable	,	&
那	一个	-	-	对比	二	,	将	是	正确的	-	,	令人愉快的	,	稳定的	,	&

-

swéete	,
-	,

两者之间的结合将是美好的、令人愉快的、稳定的、甜蜜的。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][jʊr; jər][hɑːrt][tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ] ,

so	that	you	could	finde	in	your	hart	to	sing	that	song	,
所以	那	你	可以	找到	在	你的	哈特	到	唱歌	那	歌曲	,

这样你就能发自内心地唱起那首歌了。

[wɪtʃ] [aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['bɪr] .

which	I	so	much	desire	to	beare	.
哪个	我	所以	很多	欲望	到	熊	.

这是我非常渴望承担的。

[mə'riːə] .

Maria	.
玛丽亚	.

玛丽亚。

[wʌt] [sɔːŋ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [haʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] .

What	song	is	that	you	would	haue	me	to	sing	.
什么	歌曲	是	那	你	会	豪厄	我	到	唱歌	.

你想让我唱什么歌?

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [tuːn] [θɜːrɑːf] .

I	will	teach	you	the	tune	therof	.
我	将要	教	你	这	调	他们的	.

我会教你这首曲子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] .

I	am	thine	.
我	是	你的	.

我是你的。

[biː; bi] [ðaʊ] [maɪn] .

Be	thou	mine	.
是	你	矿	.

做我的爱人吧。

[sʌm; səm] [tuːs] , [seɪ] [juː; jʊ] [ə'gɛn] , [sʌm; səm]['tuːə] .

Sum	tuus	,	say	you	againe	,	Sum	tua	.
和	tuus	,	说	你	再次	,	和	图阿	.

Sum tuus，再说一遍，Sum tua。

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪn] - [ɪz] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət][ˌem 'iː] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ə; eɪ] [vɪri] [lɔːŋ] ['ɛnd] ,

The	song	in	déede	is	short	,	but	me	thinks	it	hath	a	verie	long	ende	,
这	歌曲	在	-	是	短的	,	但	我	思考	它	有	一个	非常	长的	结束	,

这首歌虽然很短，但我觉得它的结尾却很漫长。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['mætər] [ˌðer'ɑːn] .

and	much	matter	dependeth	thereon	.
和	很多	事情	取决于	其上	.

许多事情都取决于此。

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['plez(ə)nt] & - ['ʌntuː][juː; jʊ] .

What	forceth	it	for	the	length	,	so	it	be	pleasant	&	swéete	vnto	you	.
什么	力	它	为了	这	长度	,	所以	它	是	令人愉快的	&	-	vnto	你	.

是什么让它如此修长，以至于它对你来说既舒适又甜蜜?

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[aɪ] [luː] [juː; jʊ][soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [woʊd] [nɑːt] [haʊ] [juː; jʊ][doʊ] [ðæt] ,
I **loue** **you** **so** **well** **that** **I** **woulde** **not** **haue** **you** **doe** **that** **,**
我 路易 你 所以 出色地 那 我 会 不是 豪厄 你 雌鹿 那 ,

我非常爱你，我不会让你那样做。

[werˈʌv] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɛræftɚ] [rɪˈpent] & [biˈʃruː] [jʊr; jər][self] .
whereof **you** **should** **herafter** **repent** **&** **beshrew** **your** **self** **.**
其中 你 应该 之后 悔改 & 卑鄙 你的 自己 .

你事后应当悔改，并自觉忏悔。

[pɑː] .
Pa **.**
宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [ˈnɔɪɚ] [ˈspiːk] [ʌv; əv] [ˈeni] [rɪˈpentəns] .
I **pray** **you** **neuer** **speake** **of** **any** **repentance** **.**
我 祈祷 你 诺伊尔 说话 的 任何 悔改 .

我祈求你永远不要再谈及任何悔改之意。

[mɑː] .
Ma **.**
马 .

马。

- [juː; jʊ] [ʃʊd] [ˈʌðərwaɪz] [ɛstiːm] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,
Peraduenture **you** **shoulde** **otherwise** **esteme** **of** **me** **,**
- 你 肩膀 否则 尊贵 的 我 ,

否则你应该尊重我，

[wen] [eɪðɚ] [eɪdʒ][ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [fɔrm] [ɔːr] .
when **eyther** **age** **or** **sicknesse** **shall** **chaunge** **this** **fourme** **or** **fauour** **.**
什么时候 艾瑟 年龄 或者 疾病 将 变化 这 四人 或者 福尔 .

当年龄或疾病改变这个时代或命运时。

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[ðɪs] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [maɪn] ([oʊ][maɪ] -) [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [ɪn] [ðɪs] [ɪˈsteɪt] ,
this **body** **of** **myne** **(** **O** **my** **déere** **)** **shall** **not** **alwayes** **continue** **in** **this** **estate** **,**
这 身体 的 我的 (哦 我的 -) 将 不是 总是 继续 在 这 财产 ,

我的这具躯体（哦，我的爱人）不会永远留在这里，

[ðʌs] [prest] [ænd; ənd] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈspekt] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ænd; ənd]
thus **prest** **and** **lustie** **,** **but** **I** **respect** **not** **so** **muche** **this** **flourishing** **and**
因此 牧师 和 欲望 , 但 我 尊重 不是 所以 很多 这 芊芊 和

- [haʊs] ,
bewtifull **house** **,**
- 房子 ,

因此，它既繁华又充满活力，但我并不太尊重这座繁荣美丽的房子。

[æz; əz][aɪ][doʊ][hɪm; ɪm] [ðæt] ['dwɛlɪθ] [ˌðer'ɪn] .

as	I	doe	him	that	dwelleth	therein	.
作为	我	雌鹿	他	那	居住	其中	.

如同我对待住在其中的那位一样。

[mə'riːə] .

Maria	.
玛丽亚	.

玛丽亚。

[wʌt] [miːn] [juː; jʊ][baɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ['dwɛlɪθ] [wɪ'ðɪn] ?

What	meane	you	by	that	you	speak	of	him	that	dwelleth	within	?
什么	意思是	你	经过	那	你	说话	的	他	那	居住	之内	?

你们所说的"住在里面的"是什么意思呢?

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

['verɪli] , [aɪ] [miːn] [jʊr; jər] [wel] [dɪ'spoʊzd] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['mɪndi] , [huːz] -

Verily	,	I	meane	your	well	disposed	and	vertuous	minde	,	whose	beawtie	alwayes
确实	,	我	意思是	你的	出色地	处置	和	美德	明德	,	谁	-	总是

[wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .

encreaseth	with	age	.
增加	和	年龄	.

的确，我指的是你善良正直的心灵，它的美丽会随着年龄的增长而愈加浓烈。

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

[wʌt] , [jʊr; jər] [saɪt] [ɪz] [jet] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən][lɪŋks] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɛspaɪ] [ðæt] ,

What	,	your	sight	is	yet	more	pleasant	than	Linx	,	if	you	can	espie	that	,
什么	,	你的	视线	是	然而	更多的	令人愉快的	比	林克斯	,	如果	你	能	埃斯皮	那	,

什么？如果你能看出这一点，那么你的视力比林克斯还要好。

[θruː] [soʊ] ['meni] - .

through	so	many	couerings	.
通过	所以	许多	-	.

经过多次快递。

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[jeɪ] ['səːtiz] [wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd][aɪ][doʊ] [raɪt] [wel] ['ɛspaɪ][jʊr; jər] ['mɪndi] :

Yea	certes	with	my	mind	I	doe	right	well	espie	your	minde	:
是的	的确	和	我的	头脑	我	雌鹿	正确的	出色地	埃斯皮	你的	明德	:

是的，我头脑清醒，做得很好，看透了你的心思：

- ([aɪ] ['seɪ]) [ɪn] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [gɑːd][ʃæl; ʃəl] ['sɛndi] ['vɜːrsəs] , - [ʃæl; ʃəl][æz; əz]

moreouer	(	I	saye	)	in	those	children	which	God	shall	sende	vs	,	wée	shall	as
-	(	我	赛耶	)	在	那些	孩子们	哪个	上帝	将	发送	对比	,	-	将	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

it	were	,
它	是	,

此外（我说）在上帝将要差遣给我们的那些孩子中，我们将如同那样，

[wer] ['jɔŋ] [ə'gɛn] .
ware yong againe .
仓库 永 再次 .

再次出现。

[mə'riːə] .
Maria .
玛丽亚 .

玛丽亚。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] - [ɪz][lɔːst] .
But in the meane time virginitie is lost .
但 在 这 意思是 时间 - 是 丢失的 .

但与此同时，贞洁却失去了。

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[truːθ] , [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['gʊdli] - [plæt] ,
Truth , in good faith , tell me if you had a goodly orchyarde plat ,
真相 , 在 好的 信仰 , 告诉 我 如果 你 有 一个 很好 - 平台 ,

说实话，请你诚实地告诉我，你有没有一份不错的果园平面图?

['weðər] [woʊd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌðer'ɪn] [groʊ] [bʌt; bət] ,
whether woulde you with nothing should therein grow but blossomes ,
无论 会 你 和 没有什么 应该 其中 生长 但 花朵 ,

你难道希望那里除了花朵之外什么都没有吗?

[ɔːr] [els] [hæd; həd][juː; jʊ] ['ræðər] ([ðə; ði] ['fɔːlən] [əweɪ]) [bɪhoʊld] [jʊr; jər] - [frɔːt]
or else had you rather (the blossomes fallen awaye) beholde your trées fraught
或者 别的 有 你 相当 (这 花朵 倒下 远) 看哪 你的 - 充满危机
[ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] - ?
and laden with pleasaunt fruite ?
和 满载 和 普莱森特 - ?

否则，你是否更愿意（在花朵凋零之后）欣赏你那结满美味果实的树木呢?

[mə'riːə] .
Maria .
玛丽亚 .

玛丽亚。

[haʊ] - [hiː; hi] .
Howe sliely he reasoneth .
豪 - 他 理由 .

他狡猾地推理。

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] :
At the least aunswere me to this :
在 这 至少 安斯韦尔 我 到 这 :

至少我发誓:

['weðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['betər] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][vaɪn][tuː; tə][laɪ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

whether	**is**	**it**	**a**	**better**	**sight**	**for**	**a**	**Vine**	**to**	**lye**	**vppon**	**the**	**grounde**	**and**
无论	是	它	一个	更好的	视线	为了	一个	藤	到	碱液	vppon	这	格朗德	和

[rɑːt] ,

rot	**,**
腐烂	,

葡萄藤倒伏在地上腐烂，是不是更赏心悦目?

[ɔːr][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] - , [ɔːr][æn; ən] - , [ænd; ənd][loʊd][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [wɪð; wɪθ]

or	**the**	**same**	**to**	**embrace**	**a**	**poale**	**,**	**or**	**an**	**elme**	**,**	**and**	**lode**	**it**	**full**	**with**
或者	这	相同的	到	拥抱	一个	-	,	或者	一个	-	,	和	矿脉	它	满的	和

['pɜːrp(ə)l] [greɪps] ?

purple	**grapes**	**?**
紫色的	葡萄	?

或者，也可以拥抱一棵小树或一棵榆树，并在里面装满紫色的葡萄?

[mə'riːə] .

Maria	**.**
玛丽亚	.

玛丽亚。

[naʊ] [sɜːr] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [ə'gɛn] ,

Now	**sir**	**aunswere**	**me**	**to**	**this**	**againe**	**,**
现在	先生	安斯韦尔	我	到	这	再次	,

先生，现在我又一次向他发誓了。

['weðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [saɪt] [ə; eɪ] [roʊz] [trɪm][ænd; ənd] - , [jet] ['groʊɪŋ]

whether	**is**	**it**	**a**	**more**	**pleasant**	**sight**	**a**	**Rose**	**trim**	**and**	**milkewhite**	**,**	**yet**	**growing**
无论	是	它	一个	更多的	令人愉快的	视线	一个	玫瑰	修剪	和	-	,	然而	生长

[ɑːn][hɪz; ɪz] [stɔːk] ,

on	**his**	**stalk**	**,**
在	他的	茎	,

玫瑰修剪整齐，洁白如雪，生长在花茎上，这景象是否更令人赏心悦目?

[ɔːr][ðə; ði] [seɪm] [plʌkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hænd] , [ænd; ənd][baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wɪðərɪŋ]

or	**the**	**same**	**plucked**	**with**	**the**	**hande**	**,**	**and**	**by**	**little**	**and**	**little**	**withering**
或者	这	相同的	拨弦	和	这	汉德	,	和	经过	小的	和	小的	枯萎

[əweɪ] ?

awaye	**?**
远	?

还是用手摘下来，一点一点地枯萎凋零呢?

[pæm] .

Pam	**.**
帕姆	.

帕姆。

['səːtiz] [ɪn][maɪn] [ə'pɪnjən][ðə; ði][roʊz][ɪz][ðə; ði] ['hæpiːəst] , [ænd; ənd] [kɑːmɛθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['betər]

Certes	**in**	**mine**	**opinion**	**the**	**rose**	**is**	**the**	**happiest**	**,**	**and**	**commeth**	**to**	**the**	**better**
的确	在	矿	观点	这	玫瑰	是	这	最快乐	,	和	来	到	这	更好的

['ɛnd] ,

ende	**,**
结束	,

依我之见，玫瑰是最幸福的，并且会走向更好的结局。

[wɪtʃ] [wɪθɜˑɪθ] [ænd; ənd][daɪɛθ][ɪn][ðə; ði] ['hænd] [ʌv; əv][mæn] ,

which	**withereth**	**and**	**dieth**	**in**	**the**	**hande**	**of**	**man**	**,**
哪个	枯萎	和	死亡	在	这	汉德	的	男人	,

它死于人手中，枯萎而死。

[di'laitɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [bəuθ][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] - , [ðæn; ðən] [wɪtʃ]

delighting	in	the	meane	while	both	the	eies	and	nosethrils	,	than	thother	which
令人愉悦	在	这	意思是	尽管	两个都	这	眼睛	和	-	,	比	其他	哪个

[wɪθɝɪθ] [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

withereth	on	the	bush	,
枯萎	在	这	衬套	,

乐于见到中间状态，同时眼睛和鼻子都感到愉悦，而不是像灌木丛中枯萎的植物那样。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌsti] [ˌaɪ 'tiː] - ['wɪðər] ['ɔːlsoʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

for	there	muste	it	néedes	wither	also	at	length	,
为了	那里	必须	它	-	枯萎	还	在	长度	,

因为最终它也必然会枯萎。

[æz; əz] [ðæt] [waɪn] [hæθ] ['betər] [lʌk] [wɪtʃ] [ɪz] ['drʌŋkən] , [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['stændɪθ] [stɪl] ,

euen	as	that	wine	hath	better	luck	which	is	drunken	,	than	that	which	standeth	still	,
euen	作为	那	葡萄酒	有	更好的	运气	哪个	是	醉	,	比	那	哪个	站立	仍然	,

就像酒喝了比放着没喝更好一样。

[ænd; ənd][ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] - .

and	is	turned	into	vinigar	.
和	是	转向	进入	-	.

并被制成醋。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] - ['bjuːtiə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][dʌθ; dəθ][nɑːt] [dɪ'keɪ] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]

And	yet	the	flowring	beautie	of	a	woman	doth	not	decay	forthwith
和	然而	这	-	美女	的	一个	女士	确实	不是	衰变	立即

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɛrid] ,

as	soone	as	she	is	maried	,
作为	很快	作为	她	是	已婚	,

然而，女子的容颜并不会在结婚后立即凋零。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][maɪ] ['self] , [huː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɛrid] , [wɜːr; wər] [peɪl] ['kʌlərd]

for	I	knowe	some	my	selfe	,	who	before	they	were	maried	,	were	pale	colored
为了	我	知道	一些	我的	自	,	WHO	前	他们	是	已婚	,	是	苍白	有色

,

,

,

因为我知道有些人，在结婚之前肤色苍白。

[feɪnt] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['paɪnd] [ə'weɪ] , [huː] [baɪ][ðə; ði] ['frendli] - [ʌv; əv]

faint	,	and	as	it	were	pined	away	,	who	by	the	friendly	felowship	of
头晕的	,	和	作为	它	是	松开	离开	,	WHO	经过	这	友好的	-	的

[æn; ən] ['hʌzbənd] ,

an	husband	,
一个	丈夫	,

她虚弱无力，仿佛被病痛折磨得奄奄一息，却因丈夫的友善陪伴而备受煎熬。

[haʊ] [weə(r)] [soʊ]['lese 'fer] , [ænd; ənd] - ,

haue	wared	so	faire	,	and	welfauoured	,
豪厄	警告	所以	公平	,	和	-	,

haue wared so faire, and welfauoured,

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] ['nɔɪɝ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːtiə] [tɪl] [ðen] .

that	you	would	think	they	neuer	came	to	the	flower	of	their	beautie	till	then	.
那	你	会	思考	他们	诺伊尔	来了	到	这	花	的	他们的	美女	直到	然后	.

你会觉得她们直到那时才真正绽放出最美的光芒。

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['seɪɪŋ] , [vər'dʒɪnəti][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌtʃ] - [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ]

But	for	all	your	saying	,	virginity	is	a	thing	much	beloued	and	lyked	with
但	为了	全部	你的	说	,	童贞	是	一个	事物	很多	-	和	-	和

[ɔːl] [men] .

all	men	.
全部	男人	.

但不管你怎么说，贞洁是所有男人都非常敬重和喜爱的东西。

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[aɪ] [grɔːnt] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['jɔŋ] ['wʊmən] , [ə; eɪ]['vɜːrdʒiːn] , [ɪz][ə; eɪ] [fer] , & ['gʊdli] [θɪŋ] ,

I	graunt	you	,	a	yong	woman	,	a	virgine	,	is	a	fayre	,	&	goodly	thing	,
我	格朗特	你	,	一个	永	女士	,	一个	处女	,	是	一个	集市	,	&	很好	事物	,

我承认，一个年轻的处女，是一件美丽而美好的事情。

[bʌt; bət] [wʌt] [baɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][kaɪnd][ɪz] [mɔːr] - - [æn; ən][oʊld] ['rɪŋk(ə)ld] ['meɪd] :

but	what	by	course	of	kind	is	more	vnseemly	thā	an	old	wrinkled	maide	:
但	什么	经过	课程	的	种类	是	更多的	-	-	一个	老的	皱	女仆	:

但从本质上讲，还有什么比一个满脸皱纹的老妇人更不得体呢?

[hæd; həd][nɑːt][jʊr; jər] ['mʌðər] ['benɪ] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [luːz] [ðæt] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɪɹ] - ,

Had	not	your	mother	bene	contented	to	lose	that	flower	of	hir	virginitie	,
有	不是	你的	母亲	好处	满足	到	失去	那	花	的	希尔	-	,

难道你母亲不甘心失去她那初夜的芬芳吗?

['ʃʊrli] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [ðɪs] ['flaʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːtiə] .

surely	we	had	not	had	this	flower	of	your	beautie	.
一定	我们	有	不是	有	这	花	的	你的	美女	.

我们肯定从未见过你这朵如此美丽的花朵。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] ([æz; əz][aɪ][hoʊp]) ['aʊər; ɑːr] [mə'riːɑːʒ] [biː; bi][nɑːt] ['bærən] ,

So	that	in	case	(	as	I	hope	)	our	mariage	be	not	barren	,
所以	那	在	案件	(	作为	我	希望	)	我们的	婚姻	是	不是	荒芜	,

所以，万一（我希望如此）我们的婚姻不会不孕，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn]['vɜːrdʒiːn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˌpiː eɪ waɪ 'iː][gɑːd] [mɛnj] .

for	the	losse	of	one	virgine	we	shall	paye	God	manye	.
为了	这	洛斯	的	一	处女	我们	将	工资	上帝	许多	.

失去一个处女，我们将向上帝支付许多赎罪金。

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['seɪ] - [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wer'ɪn] [gɑːd][ɪz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] .

But	they	saye	chastitie	is	a	thing	wherein	God	is	much	delighted	.
但	他们	赛耶	-	是	一个	事物	其中	上帝	是	很多	高兴极了	.

但他们说，贞洁是上帝非常喜悦的事。

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [doʊ][aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə]['kʌp(ə)l][maɪ] ['self] [ɪn][mə'ri:ɑ:ʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃæst]

And	therefore	doe	I	desire	to	couple	my	selfe	in	mariage	with	a	chast
和	所以	雌鹿	我	欲望	到	夫妻	我的	自	在	婚姻	和	一个	贞洁

['meɪdən] ,

mayden	,
梅登	,

因此，我渴望与一位贞洁的少女结为夫妻。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪɹ][aɪ] [meɪ] [li:d] [ə; eɪ] [tʃeɪst] [laɪf] .

that	with	hir	I	may	leade	a	chaste	life	.
那	和	希尔	我	可能	领导	一个	贞洁	生活	.

愿我能与她过着贞洁的生活。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [mə'ri:ɑ:ʒ] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] ['ræðər] [bi:; bi][ə; eɪ] [mə'ri:ɑ:ʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] ,

As	for	our	mariage	it	shall	rather	be	a	mariage	of	our	minds	,
作为	为了	我们的	婚姻	它	将	相当	是	一个	婚姻	的	我们的	思想	,

至于我们的婚姻，那将是一场思想的结合。

[ðæn; ðən][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'kri:s] ['ʌntu:] [kraɪst] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'kri:s] ['ʌntu:]

than	of	our	bodies	,	we	shall	increase	vnto	Christ	,	we	shall	increase	vnto
比	的	我们的	身体	,	我们	将	增加	vnto	基督	,	我们	将	增加	vnto

[ðə; ði] - [wɛlθ] .

the	cōmon	welth	.
这	-	财富	.

比起我们肉体上的，我们将在基督里增长，我们将在共同的财富里增长。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] - ['dɪfər] - - ?

How	little	shall	this	matrimonie	differ	frō	virginitie	?
如何	小的	将	这	-	不同	-	-	?

这种婚姻与处女之身会有多大区别?

& - [ˌhɪr'æftər] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][soʊ] , [æz; əz]['blesɪd; blest] [mə'ri:] -

&	peraduenture	hereafter	we	shall	so	liue	togither	,	as	blessed	Marie	liued
&	-	此后	我们	将	所以	刘	一起	,	作为	蒙福	玛丽	-

[wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

with	Joseph	,
和	约瑟夫	,

此后，我们将如此生活在一起，就像蒙福的玛丽与约瑟生活在一起一样。

[noʊ][mæn] ['kʌmɪθ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][pər'fekʃ(ə)n] .

no	man	cometh	at	the	first	to	perfection	.
不	男人	到来	在	这	第一的	到	完美	.

没有人能一蹴而就达到完美。

[mə'ri:ə] .

Maria	.
玛丽亚	.

玛丽亚。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] [naʊ] , [mʌst; məst][vər'dʒɪnəti][bi:; bi]['vaiəleitid][ænd; ənd][lɔ:st] ,

What	is	that	I	heard	you	say	euen	now	,	must	virginity	be	violated	and	lost	,
什么	是	那	我	听到	你	说	euen	现在	,	必须	童贞	是	违反	和	丢失的	,

我刚才好像听到你说，贞洁一定要被玷污和失去吗?

[θɜ˞:bi] [tu:; tə] [lɜ:rn] - ?

therby	to	learn	chastitie	?
瑟比	到	学习	-	?

以此来学习贞洁?

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[waɪ] [nɑːt] , [æz; əz][baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][waɪn] ['mɑːdərətli] ,

Whye	**not**	**,**	**euen**	**as**	**by**	**drinking**	**of**	**wine**	**moderately**	**,**
怀	不是	,	euen	作为	经过	喝	的	葡萄酒	中等程度	,

为什么不能适量饮酒呢?

[wiː; wi] [lɜːrn] [baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [waɪn] - ,

we	**learn**	**by**	**little**	**and**	**little**	**to**	**forbeare**	**wine**	**vtterlye**	**,**
我们	学习	经过	小的	和	小的	到	忍耐	葡萄酒	-	,

我们渐渐学会了克制自己，不再酗酒。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['siːmɪθ] ['ʌntuː] - [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ,

which	**of**	**these**	**two**	**seemeth**	**vnto**	**thée**	**to**	**be**	**more**	**temperat**	**,**
哪个	的	这些	二	似乎	vnto	-	到	是	更多的	温度	,

这两个人中，哪一个看起来更温和一些?

[hiː; hi] [ðæt] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdz][ʌv; əv] ['meni] - ['dɪʃɪz] , [əbsteɪnɛθ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl]

he	**that**	**sitting**	**in**	**the**	**mids**	**of**	**many**	**daintie**	**dishes**	**,**	**abstaineth**	**from**	**them**	**all**
他	那	坐着	在	这	中段	的	许多	-	菜肴	,	禁食	从	他们	全部

,

,

,

他身处众多美味佳肴之中，却全然不吃。

[ɔːr][hiː; hi] [wɪtʃ] - , [nʌn] - [tuː; tə] [muː] [hɪm; ɪm]['ʌntuː]

or	**he**	**which**	**forbeareth**	**intemperauncie**	**,**	**hauing**	**none**	**occasiō**	**to**	**moue**	**him**	**vnto**
或者	他	哪个	忍耐	-	,	豪因	没有任何	-	到	老鼠	他	vnto

[ðə; ði] [seɪm] ?

the	**same**	**?**
这	相同的	?

或者他克制放纵，没有机会让他也这样做?

[mɑː] .

Ma	**.**
马	.

马。

[aɪ] [sə'poʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [mɔːr] [kən'fɜːrmd] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['tempərəns] [huːm] -

I	**suppose**	**him**	**to**	**haue**	**the**	**more**	**confirmed**	**habite**	**of**	**temperance**	**whom**	**plentie**
我	认为	他	到	豪厄	这	更多的	确认的	居住地	的	节制	谁	-

[prest] [kæn; kən][nɑːt] [kə'rʌpt] .

alwayes	**prest**	**can**	**not**	**corrupt**	**.**
总是	牧师	能	不是	腐败	.

我认为他有着更为坚定的节制习惯，即使富足也无法腐蚀他。

[pæm] .

Pam	**.**
帕姆	.

帕姆。

['weðər] - [mɔːr] [ðə; ði] [ʌv; əv] - , [hiː; hi] [ðæt] - [hɪm; ɪm] ['self] ,

Whether	**deserueth**	**more**	**the**	**prayse**	**of**	**chastitie**	**,**	**he**	**that**	**geldeth**	**him**	**selfe**	**,**
无论	-	更多的	这	祈祷	的	-	,	他	那	-	他	自	,

究竟是阉割自己的人更配得上贞洁的祈祷，

[ɔːr][hiː; hi] [wɪtʃ] - [hɪz; ɪz] ['membər] [ɔːl][ænd; ənd] - [əbsteɪnɛθ] [frʌm; frəm][ɔːl] ['wʊmən]

or	**he**	**which**	**kéeping**	**his**	**members**	**all**	**and**	**sounde**	**abstaineth**	**from**	**all**	**womans**
或者	他	哪个	-	他的	成员	全部	和	-	禁食	从	全部	女人

['kɑːmpəni] ?

companie	**?**
公司	?

或者他，他虽然拥有所有成员，却完全远离所有女性的陪伴?

[mɑː] .
Ma **.**
马 .

马。

['verɪli] [baɪ][maɪ] [kən'sent] [ðə; ði] ['lætər] [ʃæl] [haʊ] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] - , [ðæt] ['ʌðər] [ʌv; əv]
Verily **by** **my** **consent** **the** **latter** **shal** **haue** **the** **praise** **of** **chastitie** **,** **that** **other** **of**
确实 经过 我的 同意 这 后者 沙尔 豪厄 这 称赞 的 - , 那 其他 的
[mæd] ['fɒli] .
mad **follie** **.**
疯狂的 愚行 .

依我之见，后者应得贞洁的赞誉，后者应得疯狂的赞誉。

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[ðoʊz] [wɪtʃ] [baɪ] [haʊ] - - [doʊ] [ðeɪ] [nɑːt]['æftər][ə; eɪ][sɔːrt] -
those **which** **by** **vowe** **haue** **abiured** **matrimonye** **doe** **they** **not** **after** **a** **sort** **gelde**
那些 哪个 经过 誓言 豪厄 - - 雌鹿 他们 不是 后 一个 种类 -
?
themselues **?**
他们自己 ?

那些通过誓言结婚的人，他们难道不是在某种情况下获得金钱吗?

[mə'riːə] .
Maria **.**
玛丽亚 .

玛丽亚。

['verɪli] [ˌaɪ 'tiː] - [soʊ] .
Verily **it** **séemeth** **so** **.**
确实 它 - 所以 .

确实如此。

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[ðʌs] [juː; jʊ] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['vɜːrtʃuː][tuː; tə] ['wɪmɪn] ['kɑːmpəni] .
Thus **you** **sée** **,** **it** **is** **no** **vertue** **to** **forbeare** **womens** **companie** **.**
因此 你 - , 它 是 不 美德 到 忍耐 女性的 公司 .

由此可见，拒绝与女性交往并非美德。

[mə'riːə] .
Maria **.**
玛丽亚 .

玛丽亚。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][noʊ]['vɜːrtʃuː] ?
Is **it** **no** **vertue** **?**
是 它 不 美德 ?

难道它没有美德吗?

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

['mɑːrk] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] - [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmpəni] [ʌv; əv]
Marke me this , if it were simplye a vertue to forbeare the companie of
市场 我 这 , 如果 它 是 - 一个 美德 到 忍耐 这 公司 的
[ə; eɪ] ['wʊmən] ,
a woman ,
一个 女士 ,

请记住我的话，如果仅仅因为拒绝与女性交往就是一种美德，

[ðen] [ʃʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][vaɪs][tuː; tə][ˌviːˌɛs'iː][ðə; ði] ['kɑːmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ,
then shoulde it be also a vice to vse the companie of a woman ,
然后 肩膀 它 是 还 一个 副 到 比斯 这 公司 的 一个 女士 ,

那么，与女性交往也算是一种恶习吗?

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɛfəlɛθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪn][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [ækt] ,
but sometime it befalleth that it is sin to refuse the acte ,
但 有时 它 发生 那 它 是 罪 到 拒绝 这 行动 ,

但有时拒绝这种行为本身就是一种罪过。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][tuː; tə][ˌviːˌɛs'iː][ˌaɪ 'tiː] .
and a vertue to vse it .
和 一个 美德 到 比斯 它 .

以及一种使用它的美德。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[ɪn] [wʌt] [keɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?
In what case is it so ?
在 什么 案件 是 它 所以 ?

什么情况下是这样?

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [rikwɪɜ˞ɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði] [det] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,
In case the husband requireth of his wife the debt of marriage ,
在 案件 这 丈夫 要求 的 他的 妻子 这 债务 的 婚姻 ,

如果丈夫要求妻子偿还婚姻债务，

[soʊ]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
euen so often as he shall do it ,
euen 所以 经常 作为 他 将 做 它 ,

他会经常这样做，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [rikwɪɜ˞ɪθ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
especially if he requireth it for the desire of generation .
尤其 如果 他 要求 它 为了 这 欲望 的 一代 .

尤其是如果他是为了繁衍后代而需要它的话。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] - [ænd; ənd]['wɑːntən] , [meɪ] [ʃiː; ʃi][nɑːt] ['lɔːfəli] [də'naɪ][ˌaɪ 'tiː]

But	what	if	he	be	fleshfond	and	wanton	,	may	she	not	lawfully	denie	it
但	什么	如果	他	是	-	和	放肆	,	可能	她	不是	合法地	否认	它

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

但如果他好色放荡，她难道不能合法地拒绝他吗?

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[ʃiː; ʃi] ['meɪ] [æd'mɑːnɪʃ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ænd; ənd] ['ræðər] ['dʒentli] [pɜˊsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

She	maye	admonish	him	of	his	fault	and	rather	gently	perswade	him	to
她	五月	谏	他	的	他的	过错	和	相当	轻轻地	说服	他	到

['braɪd(ə)l] [hɪs] [ə'fekʃənz] ,

bridle	hys	affections	,
辔	hys	情感	,

她可能会告诫他自己的过错，并比较温和地劝他克制自己的感情。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [flæt] [neɪ] [wen] [hiː; hi] [ˌviː'piːɒn][hɪɹ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] .

to	giue	him	a	flat	nay	when	he	straineth	vpon	hir	,	she	may	not	.
到	giue	他	一个	平坦的	不	什么时候	他	斯特兰尼斯	vpon	希尔	,	她	可能	不是	.

当他使劲压她时，她可能不会给他一个平淡的拒绝。

[ˌɔːl'biːɪt][aɪ] [hɪr] [vɪri] [men] - [ʌv; əv][ðer; ðər] - - [ðɪs] [wei] .

Albeit	I	here	verie	fewe	men	complaine	of	their	wyfes	vncurtesie	this	way	.
尽管	我	这里	非常	少数	男人	-	的	他们的	-	-	这	方式	.

虽然我这里很少有男人抱怨他们的妻子这样不礼貌。

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

[jet] - [θɪŋks] [lɪbɜˊtiː] [ɪz] - .

Yet	mée	thinks	libertie	is	swéete	.
然而	-	思考	自由	是	-	.

但我认为自由是美好的。

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[neɪ] ['ræðər] - [ɪz][ə; eɪ] ['bɜːrðən] .

Nay	rather	virginitie	is	a	heauie	burthen	.
不	相当	-	是	一个	豪伊	负担	.

不，处女之身反而是一种沉重的负担。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] - .

I	shall	be	to	you	a	King	,	and	you	shall	be	to	me	a	Quéene	.
我	将	是	到	你	一个	国王	,	和	你	将	是	到	我	一个	-	.

我将成为你的国王，你将成为我的女王。

[ænd; ənd] [eɪðɜˊ] [ʌv; əv]['vɜːrsəs][ʃæl; ʃəl] [ruːl] [ðə; ði] [fə'mɪli] , [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [gʊd] ,

And	eyther	of	vs	shall	rule	the	familie	,	as	we	thinke	good	,
和	艾瑟	的	对比	将	规则	这	家庭	,	作为	我们	思考	好的	,

我们两人中将有一人统治家族，由我们认为合适的人选来统治。

[teɪk] [juː; jʊ] [θɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɑːndɪʤ] ?
take **you** **thys** **to** **be** **a** **bondage** **?**
拿 你 thys 到 是 一个 束缚 ?

你愿意接受这种束缚吗?

[mɑː] .
Ma **.**
马 .

马。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [sɔːrt] ['kæləθ] [mə'riːɑːʒ][æn; ən]['hɔːltər] .
The **common** **sort** **calleth** **mariage** **an** **halter** **.**
这 常见的 种类 呼唤 婚姻 一个 缰绳 .

俗人把婚姻比作缰绳。

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[naʊ] [ɑːn][maɪ] [feɪθ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [æn; ən]['hɔːltər] [ðæt] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Now **on** **my** **fayth** **they** **are** **well** **worthie** **an** **halter** **that** **so** **termeth** **it** **.**
现在 在 我的 费斯 他们 是 出色地 值得 一个 缰绳 那 所以 特米斯 它 .

依我之见，它们完全配得上这样称呼它们的缰绳。

[tel] [ˌem 'iː][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['saʊl] ['ʌntuː][jʊr; jər]['bɑːdi] ?
Tell **me** **I** **praye** **you** **is** **not** **your** **soule** **bounde** **vnto** **your** **body** **?**
告诉 我 我 祈祷 你 是 不是 你的 灵魂 边界 vnto 你的 身体 ?

告诉我，我恳求你，你的灵魂难道不是被束缚在你的身体里吗?

[mɑː] .
Ma **.**
马 .

马。

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
I **thinke** **so** **.**
我 思考 所以 .

我也这么认为。

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[jeɪ] ['ʃʊrli] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd]['ʌntuː][hɪɹ][keɪdʒ] ,
Yea **surely** **euen** **as** **a** **bird** **vnto** **hir** **cage** **,**
是的 一定 euen 作为 一个 鸟 vnto 希尔 笼 ,

是的，当然，就像鸟儿飞回笼子一样。

& [jet] [ɪf] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd]['æsˌkiː][hɪm; ɪm][ðə; ði]['kwestʃən] , ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] - [luːst] [ɔːr][noʊ] ,
& **yet** **if** **ye** **should** **aske** **him** **the** **question** **,** **whether** **he** **would** **bée** **loosed** **or** **no** **,**
& 然而 如果 是的 应该 问 他 这 问题 , 无论 他 会 - 松开 或者 不 ,

然而，如果你们问他是否会被释放，

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [wʊd] ['seɪ] [neɪ] .
I **suppose** **he** **would** **saye** **nay** **.**
我 认为 他 会 赛耶 不 .

我想他会说不。

[ænd; ənd] [waɪ] [soʊ] ?
And **why** **so** **?**
和 为什么 所以 ?

为什么会这样?

[hiː; hi][ɪz] - [ænd; ənd] - - .

bicause	he	is	willinglie	and	gladlie	bounde	therevnto	.
因为	他	是	-	和	-	边界	-	.

因为他心甘情愿地、欣然接受了这项约束。

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

[wiː; wi] [haʊ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['niːðər] [ʌv; əv]['vɜːrsəs][bəuθ] .

We	haue	little	to	take	to	neither	of	vs	both	.
我们	豪厄	小的	到	拿	到	两者都不	的	对比	两个都	.

我们既不想选择其中任何一种，也不想选择两者兼顾。

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['lɛsiː] - [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] [ɑːr; ər] [wiː] ,

So	much	the	lesse	indaungered	to	fortune	are	wee	,
所以	很多	这	较少	-	到	财富	是	哇	,

因此，那些不太容易受到命运威胁的人就显得微不足道了。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ɛn'kriːs] [æt; ət] [hoʊm] [waɪθ] - , [wɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] -

that	little	you	shall	encrease	at	home	wyth	sauing	,	which	as	they	counteruayleth
那	小的	你	将	增加	在	家	威斯	-	,	哪个	作为	他们	-

[ə; eɪ] [greɪt] - ,

a	great	reuenue	,
一个	伟大的	-	,

你在家用酒来增加的那一点点，正如他们所反对的那样，会带来巨大的回报。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ] ['dɪlɪdʒəns] .

and	I	abroad	with	diligence	.
和	我	国外	和	勤勉	.

我勤奋地在国外工作。

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

[æn; ən] [haʊʃoʊld] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['brɪŋɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kɛrz] .

An	houshold	of	children	bringeth	innumerable	cares	.
一个	家庭	的	孩子们	带来	无数	关心	.

家里有孩子，就会有数不尽的烦恼。

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] - , [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪldrən] ['brɪŋɪθ] ['ɪnfɪnət] ['pleʒərz] ,

On	the	other	side	agayne	,	the	same	children	bringeth	infinite	pleasures	,
在	这	其他	边	-	,	这	相同的	孩子们	带来	无限	快乐	,

另一方面，同样的孩子又带来了无穷的快乐。

[ænd; ənd]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [ðə; ði] [pɑːɛntɛs] ['nætʃərəl] [peɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

and	oftentimes	requiteth	the	parentes	naturall	paines	to	the	vttermost	,
和	经常	报应	这	父母	天然的	疼痛	到	这	-	,

[wɪð; wɪθ] [greɪt] - .

with	great	ouerplusse	.
和	伟大的	-	.

而且常常以极大的成就感回报父母的自然痛苦。

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

[ðen] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['bærən] [laɪf][ɪn] ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mɪzɚi] .

Then	to	lead	a	barren	life	in	marriage	is	a	great	miserie	.
然后	到	带领	一个	荒芜	生活	在	婚姻	是	一个	伟大的	痛苦	.

那么，婚姻中无法生育是一种极大的痛苦。

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [naʊ] [bɚeɪn] ?

Why	are	you	not	now	barraine	?
为什么	是	你	不是	现在	巴雷恩	?

你为什么现在还不是巴雷恩?

[tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [hæd; həd][jiː; ji]['ræðər] ['nɔɪɚ] [biː; bi] [bɔːrn] , [ɔːr] [bɔːrn] [tuː; tə][daɪ] .

tell	me	whether	had	ye	rather	neuer	be	borne	,	or	borne	to	die	.
告诉	我	无论	有	是的	相当	诺伊尔	是	出生	,	或者	出生	到	死	.

告诉我，你们宁愿从未出生，还是宁愿出生就注定死亡?

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

['səːtiz] [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi] [bɔːrn] [tuː; tə][daɪ] .

Certes	I	had	rather	be	borne	to	die	.
的确	我	有	相当	是	出生	到	死	.

我宁愿生而死。

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[soʊ] [ðæt] - [ɪz] [jet] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [wɪtʃ] - [hæd] , [nɔːr][ʃæl; ʃəl] [haʊ] [tʃaɪld] ,

So	that	barrainnesse	is	yet	more	miserable	which	neyther	hadde	,	nor	shall	haue	child	,
所以	那	-	是	然而	更多的	悲惨的	哪个	-	哈德	,	也不	将	豪厄	孩子	,

所以，这种无知更加悲惨，既没有孩子，也不会有孩子。

[æz; əz] [ðeɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['hæpi] [wɪtʃ] [haʊ] - , [ðen] [ðeɪ] [wɪtʃ] ['nɔɪɚ] [haʊ]

euen	as	they	be	more	happie	which	haue	alreadie	lyued	,	then	they	which	neuer	haue
euen	作为	他们	是	更多的	快乐	哪个	豪厄	已经	-	,	然后	他们	哪个	诺伊尔	豪厄

,

,

,

euen as they be more happy 已经去世的人比他们更快乐，而他们从未去世的人

[nɔːr][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [biː; bi] [bɔːrn] [tuː; tə] .

nor	shall	hereafter	be	borne	to	liue	.
也不	将	此后	是	出生	到	刘	.

此后也不得再活下去。

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

[ænd; ənd] [wʌt] [biː; bi] [ðoʊz] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [wɪtʃ] - [ɑːr; ər] , [nɔːr][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

And	what	be	those	,	I	praye	you	which	neyther	are	,	nor	shall	be	.
和	什么	是	那些	,	我	祈祷	你	哪个	-	是	,	也不	将	是	.

那么，那些既不存在，也不会存在的事物究竟是什么呢?

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] ['kænɑːt] [faɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːrt][tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd][ə'baɪd][ðə; ði] ,

For	he	that	cannot	finde	in	his	hart	to	suffer	and	abide	the	chaunges	,
为了	他	那	不能	找到	在	他的	哈特	到	遭受	和	遵守	这	变化	,

凡心中无法忍受和承受变化的人，

& , - [ɔːl][wiː; wi] [ɪn'dɪfrəntli] [biː; bi] [sə'biːkt] , [æz; əz] [wel] [men][ʌv; əv] ['puːr]

&	chaunces	,	whervnto	all	we	indifferently	be	subiect	,	as	well	men	of	poore
&	机会	,	-	全部	我们	漠不关心	是	主题	,	作为	出色地	男人	的	贫穷

[ɪ'steɪt] ,

estate	,
财产	,

以及各种机会，我们所有人都会毫不犹豫地受到这些机会的影响，包括贫困之人。

[æz; əz] [kɪŋz] , & , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [dwel] [hɪr] ,

as	Kings	,	&	Emperours	,	he	is	not	to	dwell	here	,
作为	国王	,	&	皇帝们	,	他	是	不是	到	住	这里	,

作为君王和皇帝，他不应居住于此。

[let][hɪm; ɪm][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

let	him	get	him	out	of	this	worlde	.
让	他	得到	他	出去	的	这	世界	.

让他把他从这个世界带走。

[ænd; ənd] [jet] , - [ʃæl] - ['ʌntuː]['vɜːrsəs] [tuː] , [jɔːrz] [ʃʊd] [biː; bi][bʌt; bət]

And	yet	,	whatsoeuer	shal	mischaunce	vnto	vs	two	,	yours	shoulde	be	but
和	然而	,	-	沙尔	-	vnto	对比	二	,	你的	肩膀	是	但

[ðə; ði][wʌn] ['hælf] [ˌðer'ʌv] ,

the	one	halfe	thereof	,
这	一	半	其中	,

然而，无论发生什么，你的那份都应该只是其中的一半。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['pɑːtɪd][aɪ] [wɪl] [ɔːl'weɪ] [teɪk] ['ʌntuː][maɪn] [oʊn] ['self] .

the	greater	parte	I	will	alwaies	take	vnto	mine	owne	selfe	.
这	更大的	部分	我	将要	总是	拿	vnto	矿	拥有	自	.

大部分我都会归于自己。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['ɑːniː] [gʊd] [θɪŋ] [doʊ] ['hæpən] ['ʌntuː]['vɜːrsəs]['uːreɪ] ['pleʒər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dʌbəl] [ɪf]

So	that	if	anie	good	thing	doe	happen	vnto	vs	oure	pleasure	shall	be	dubble	if
所以	那	如果	安妮	好的	事物	雌鹿	发生	vnto	对比	我们的	乐趣	将	是	双倍	如果

['ænjɛ] [bɪ'taɪd] ['vɜːrsəs] ,

anye	euill	betide	vs	,
任何	euill	贝特迪	对比	,

所以，如果一件好事真的发生在我们身上，我们的快乐将会加倍；如果一件坏事真的发生在我们身上，我们的快乐将会加倍。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [haʊ] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] ['hælf] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːf] , [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

you	shall	haue	but	the	one	halfe	of	the	griefe	,	and	I	the	other	.
你	将	豪厄	但	这	一	半	的	这	悲伤	,	和	我	这	其他	.

你只能承受一半的悲伤，而我承受另一半。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['self] , [ɪf] [gɑːd][soʊ] [woʊd] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['ʌntuː][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pleʒər] ,

As	for	my	selfe	,	if	God	so	woulde	,	it	were	vnto	me	a	pleasure	,
作为	为了	我的	自	,	如果	上帝	所以	会	,	它	是	vnto	我	一个	乐趣	,

至于我自己，如果上帝允许，那将是我的荣幸。

[tuː; tə] ['ɛnd] [maɪ][laɪf][ɪn][jʊr; jər] ['ɑːrmz] .

euen	to	ende	my	life	in	your	armes	.
euen	到	结束	我的	生活	在	你的	武器	.

愿我的生命终结于你的怀抱。

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

[men][kæn; kən] ['betər] [səsteɪn] [ænd; ənd] ['bɪr] [wɪð; wɪθ][waɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

Men	can	better	sustaine	and	beare	with	yt	which	chaunceth	according	to
男人	能	更好的	维持	和	熊	和	yt	哪个	昌塞斯	根据	到

[ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ruːl] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

the	common	course	and	rule	of	nature	.
这	常见的	课程	和	规则	的	自然	.

人类能够更好地承受和忍受那些按照自然规律和普遍规律而发生的变化。

[fɔːr; fər][aɪ] - [ðæt] [sʌm; səm] [pɑːɛntɛs] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['trʌbld] [waɪθ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

For	I	sée	that	some	parentes	are	more	troubled	wyth	their	childrens	euill
为了	我	-	那	一些	父母	是	更多的	麻烦	威斯	他们的	孩子们的	euill

['mænərz] ,

manners	,
礼仪	,

因为我看到有些父母更在意孩子无礼的行为。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['nætʃərəl] - .

than	with	their	naturall	deathes	.
比	和	他们的	天然的	-	.

比自然死亡更甚。

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[tuː; tə] - [sʌtʃ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [nɑːt]['ʌntuː]['vɜːrsəs] ,

To	preuent	such	misfortune	,	that	it	happen	not	vnto	vs	,
到	-	这样的	不幸	,	那	它	发生	不是	vnto	对比	,

为了避免这种不幸，希望它不会发生在我们身上。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːstɛθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .
it **resteth** **for** **the** **most** **part** **in** **our** **power** **.**
它 其余 为了 这 最多 部分 在 我们的 力量 .

这在很大程度上掌握在我们手中。

[mɑː] .
Ma **.**
马 .

马。

[haʊ] [soʊ] ?
How **so** **?**
如何 所以 ?

为何如此?

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[fɔːr; fər] ['kɑːmənli] [pɑːɛntɛs] , [wɪtʃ] - [gʊd] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] , [haʊ] [gʊd] & ['vɜːrtʃuəs]
For **commonly** **parentes** **,** **which** **bée** **good** **and** **vertuous** **,** **haue** **good** **&** **vertuous**
为了 通常 父母 , 哪个 - 好的 和 美德 , 豪厄 好的 & 美德
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

对于一般而言，善良正直的父母，会生出善良正直的孩子。

[aɪ] [miːn] [æz; əz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] - [duː][nɑːt] [hætʃ]
I **meane** **as** **concerning** **their** **natural** **disposition** **,** **for** **doues** **do** **not** **hatch**
我 意思是 作为 有关 他们的 自然的 处置 , 为了 - 做 不是 孵化
- :
Puthockes **:**
- :

我指的是它们的自然习性，因为母鸡不会孵出小鸡:

['werfɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [fɜːrst] - [tuː; tə] - [gʊd]
wherefore **we** **will** **first** **indeuour** **to** **bée** **good**
因此 我们 将要 第一的 - 到 - 好的

因此，我们首先要努力做好事。

['aʊər; ɑːr] - , [ænd; ənd]['uːreɪ][nekst] [ker] [ʃæl; ʃəl] - , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [meɪ]
our **selues** **,** **and** **oure** **next** **care** **shall** **bée** **,** **that** **our** **children** **may** **euen**
我们的 - , 和 我们的 下一个 关心 将 - , 那 我们的 孩子们 可能 euen
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðərz] [brest] ,
from **the** **mothers** **brest** **,**
从 这 母亲们 胸部 ,

我们自身的，以及我们接下来要关心的，就是让我们的孩子能够从母亲的乳房中醒来。

[biː; bi] ['siːznd] [wɪð; wɪθ] ['vɜːrtʃuəs] - , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'pɪnjənz] ,
be **seasoned** **with** **vertuous** **counsails** **,** **and** **right** **opinions** **,**
是 经验丰富的 和 美德 - , 和 正确的 意见 ,

要具备正直的劝告和正确的观点，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] - [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌt] [lɪ'kɔːr] [juː; jʊ] [pɔr] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['vɛsəl] [æt; ət][ðə; ði]
for **it** **skilleth** **not** **a** **little** **what** **licour** **you** **poure** **into** **a** **newe** **vessell** **at** **the**
为了 它 - 不是 一个 小的 什么 利口酒 你 倾倒 进入 一个 纽 船 在 这
[fɜːrst] .
first **.**
第一的 .

因为无论你第一次往新器皿里倒多少酒，它都不会完全煎熟。

- ,
Finallye **,**
- ,

最后，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [haʊ] [æt; ət][hoʊm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ə; eɪ] [gʊd]
we **shall** **prouide** **that** **they** **may** **haue** **euen** **at** **home** **in** **our** **house** **a** **good**
我们 将 自豪 那 他们 可能 豪厄 euen 在 家 在 我们的 房子 一个 好的
[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] ['fɒlə] .
example **of** **lyfe** **to** **followe** **.**
例子 的 生活 到 关注 .

我们将为他们提供良好的生活榜样，让他们即使在我们家中也能效仿。

[mɑː] .
Ma **.**
马 .

马。

['hɑːrdiː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][pæ'seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] .
Harde **it** **is** **to** **bring** **that** **to** **passe** **that** **you** **say** **.**
哈德 它 是 到 带来 那 到 过去 那 你 说 .

正如你所说，要让那件事过去确实很难。

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

- ['pʌlkrə] .
Difficiliaque **pulchra** **.**
- 美丽 .

Difficiliaque pulchra.

['gɑːdli] [θɪŋz] [biː; bi]['hɑːrdiː] .
Godly **things** **be** **harde** **.**
敬虔的 事物 是 哈德 .

敬虔的事是难的。

[noʊ] - , [fɔːr; fər] [kə'mendəbl] , [ænd; ənd] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
No **maruaile** **,** **for** **commendable** **,** **and** **good** **it** **is** **.**
不 - , 为了 值得称赞 , 和 好的 它 是 .

不，这值得称赞，而且很好。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ]['hɑːrdiː][tuː; tə] - [en'triːtid] [ænd; ənd] [wʌn] ,
And **for** **that** **also** **are** **you** **harde** **to** **bée** **entreated** **and** **wonne** **,**
和 为了 那 还 是 你 哈德 到 - 恳求 和 赢得 ,

也正因如此，你才难以被恳求和赢得。

[ðə; ði] [mɔːr] - [ænd; ənd]['hɑːrdiː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
the **more** **deficile** **and** **harde** **it** **is** **,**
这 更多的 - 和 哈德 它 是 ,

越是缺陷多、越是坚硬，

[ðə; ði] [mɔːr] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] - [ʃæl; ʃəl] - [pʊt][ðer; ðər]['ʌntuː] .
the **more** **good** **will** **and** **indeuour** **shall** **wée** **put** **there** **vnto** **.**
这 更多的 好的 将要 和 - 将 - 放 那里 vnto .

我们将投入更多的善意和诚意。

[mə'riːə] .
Maria **.**
玛丽亚 .

玛丽亚。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [haʊ] - [ə; eɪ] ['mætər] [sɔːft][ænd; ənd] - ,

You	shall	haue	mée	a	matter	soft	and	plyant	,
你	将	豪厄	-	一个	事情	柔软的	和	-	,

你将拥有柔软而有弹性的事物，

- [juː; jʊ][waɪ 'tiː][juː; jʊ][duː][jʊr; jər][pɑːrt][ɪn] ['fɔːmiŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] .

sée	you	yt	you	do	your	part	in	forming	and	shaping	me	as	you	ought	.
-	你	yt	你	做	你的	部分	在	成型	和	成型	我	作为	你	应该	.

看到你尽职尽责地塑造了我，就像你应尽的职责一样。

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] ['seɪ] [ðoʊz] - [wɝːdz] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][juː; jʊ] .

But	in	the	meane	while	saye	those	thrée	wordes	which	I	require	of	you	.
但	在	这	意思是	尽管	赛耶	那些	-	词语	哪个	我	要求	的	你	.

但在此期间，请把我要你记住的那三个字说出来。

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

['nʌθɪŋ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][doʊ] , [bʌt; bət] [wɝːdz] [biː; bi] - ,

Nothing	were	more	easie	for	me	to	doe	,	but	wordes	be	wynged	,
没有什么	是	更多的	更容易	为了	我	到	雌鹿	,	但	词语	是	-	,

对我来说，没有什么比这更容易的了，但言语却扭曲了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [biː; bi] [aʊt] [wʌns][doʊ][nɑːt][rɪ'taɪər] ,

and	when	they	be	flowen	out	once	doe	not	retire	,
和	什么时候	他们	是	流水	出去	一次	雌鹿	不是	退休	,

一旦它们被放生，就不会再退休了。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['betər] [wei] [fɔːr; fər]['vɜːrsəs][bəuθ] .

I	will	tell	you	what	were	a	better	way	for	vs	both	.
我	将要	告诉	你	什么	是	一个	更好的	方式	为了	对比	两个都	.

我会告诉你哪种方法比两者都好。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [triːt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pɑːɛntɛs] [ænd; ənd] [maɪn] ,

You	shall	treate	with	your	Parentes	and	myne	,
你	将	对待	和	你的	父母	和	我的	,

你应该与你的父母和我相处，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪl] [ænd; ənd] [kən'sent] [let][ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] [kən'kluːdid] .

and	with	their	will	and	consent	let	the	matter	be	concluded	.
和	和	他们的	将要	和	同意	让	这	事情	是	结束	.

并遵照他们的意愿和同意，让此事就此了结。

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[ɑː] [juː; jʊ][set][ˌem 'iː][tuː; tə] - [ə'gɛn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][juː; jʊ] ,

Ah	you	set	me	to	wooe	againe	,	it	is	in	you	,
啊	你	放	我	到	-	再次	,	它	是	在	你	,

啊，你让我再次陷入追求的冲动，这都源于你。

[wɪð; wɪθ] - [wɜːrdz][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .

with	thrée	words	to	dispatch	the	whole	matter	.
和	-	字	到	派遣	这	所有的	事情	.

三个字就能解决整件事。

[mɑː] .

Ma	**.**
马	.

马。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [laɪˈɛθ] [ɪn] - [soʊ] [tuː; tə] [doʊ] ([æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ]) [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

Whether	**it**	**lyeth**	**in**	**mée**	**so**	**to**	**doe**	**(**	**as**	**you**	**say**	**)**	**I**	**knowe**	**not**	**,**
无论	它	莱斯	在	-	所以	到	雌鹿	(	作为	你	说	)	我	知道	不是	,

是否如你所说，我并不知晓。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [æt; ət] ['lɪbərti] .

for	**I**	**am**	**not**	**at**	**liberty**	**.**
为了	我	是	不是	在	自由	.

因为我并不自由。

[ænd; ənd] [ɪn] [oʊldˌ'oʊldi] [taɪm] [mɛrɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kən'kluːdid] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɪl] & [kən'sent]

And	**in**	**olde**	**time**	**mariages**	**were**	**not**	**concluded**	**without**	**the**	**will**	**&**	**consent**
和	在	古老的	时间	婚姻	是	不是	结束	没有	这	将要	&	同意

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['perənts] [ɔːr] ['eldəz] .

of	**their**	**parents**	**or**	**elders**	**.**
的	他们的	父母	或者	长者	.

在古代，没有父母或长辈的意愿和同意，婚姻是不会缔结的。

[bʌt; bət] - [ðə; ði] [keɪs] [biː; bi] , [aɪ] [səˈpoʊz] ['aʊər; ɑːr] [məˈriːɑːʒ] [ʃæl; ʃəl] - [ðə; ði] [mɔːr] ['lʌki]

But	**howsoeuer**	**the**	**case**	**be**	**,**	**I**	**suppose**	**our**	**mariage**	**shall**	**bée**	**the**	**more**	**luckie**
但	-	这	案件	是	,	我	认为	我们的	婚姻	将	-	这	更多的	幸运儿

,

,

,

但无论如何，我想我们的婚姻会更加幸运。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔθəˌraɪti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['perənts] .

if	**it**	**be**	**made**	**by**	**the**	**authoritie**	**of**	**our**	**parents**	**.**
如果	它	是	制成	经过	这	权威	的	我们的	父母	.

如果是由我们父母授权制作的。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [pɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['siːki] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] , [fɔːr; fər] ['vɜːrsəs] [tuː; tə]

And	**your**	**part**	**it**	**is**	**to**	**seke**	**and**	**craue**	**the**	**good**	**will**	**,**	**for**	**vs**	**to**
和	你的	部分	它	是	到	塞克	和	-	这	好的	将要	,	为了	对比	到

[doʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

doe	**it**	**,**
雌鹿	它	,

而你的任务就是争取和赢得善意，因为我们要做这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] - : [wʊd] - [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns]

it	**were**	**vnséemelye**	**:**	**virginite**	**would**	**séeme**	**alwayes**	**to**	**be**	**taken**	**with**	**violence**
它	是	-	:	维吉尼特	会	-	总是	到	是	已采取	和	暴力

,

,

,

它是 vnséemelye：处女总是会被暴力夺走，

[jeɪ] [ðoʊ] ['sʌmtaɪm] [wiː; wi] [luː] [ðə; ði] ['pɑːrtaɪ] [moʊst] ['ɜːrnɪstli] .

yea	**though**	**sometime**	**we**	**loue**	**the**	**partie**	**most**	**earnestly**	**.**
是的	尽管	有时	我们	路易	这	派对	最多	切实	.

是的，虽然有时候我们非常认真地热爱派对。

[pæm] .

Pam	**.**
帕姆	.

帕姆。

[aɪ]['wɪl][nɑːt][let][tuː; tə] - [ðer; ðər] [gʊd] [wɪl] ,
I wil not let to séeke their good will ,
我 威尔 不是 让 到 - 他们的 好的 将要 ,

我不会让他们去博取他们的好感，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'sent] .
so that I may alwayes be in an assurance of your consent .
所以 那 我 可能 总是 是 在 一个 保证 的 你的 同意 .

这样我就可以始终确信您已同意。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[juː; jʊ] - [nɑːt] [daʊt] [ˌðer'ʌv] , [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] - ([maɪ] ['pæmˌfaɪl])
You néede not doubt thereof , be of good chéere (my Pamphile)
你 - 不是 怀疑 其中 , 是 的 好的 - (我的 小册子)

你无需对此深信不疑，亲爱的（我的潘菲尔）

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌhɪr'ɪn] [mɔːr] ['skruːpjələs] [jet] [ðen] [aɪ] [woʊd] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] .
You are herein more scrupulus yet then I woulde wish you to be .
你 是 在此处 更多的 焦虑症 然而 然后 我 会 希望 你 到 是 .

你在这里比我希望你表现得还要谨慎。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[neɪ] [mə'riː] , ['weɪ] , [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [juː; jʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['self] , [bɪ'fɔːr] ,
Nay marie , waye , and consider you well with your selfe , before ,
不 玛丽 , 韦 , 和 考虑 你 出色地 和 你的 自 , 前 ,

Nay marie，waye，并且认为你对自己很好，之前，

- [juː; jʊ] [haʊ] [set][jʊr; jər] ['mɪndi] [ænd; ənd] [wɪl] .
whervnto you haue set your minde and will .
- 你 豪厄 放 你的 明德 和 将要 .

你所定意和意志的。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [teɪk] ['ɪntuː][jʊr; jər] - , [ðɪs] [blaɪnd] [ə'fekʃ(ə)n] [bɔːrn] - [maɪ]
And do not take into your counsaile , this blind affection borne towardes my
['pɜːrs(ə)n] ,
person ,
和 做 不是 拿 进入 你的 - , 这 瞎的 感情 出生 - 我的 人 ,

请不要将我对我个人的这种盲目喜爱纳入你的考量范围。

[bʌt; bət] ['ræðər] ['riːz(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz] [laɪkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - ,
but rather reason , for that which affection decerneth is liked for a reasō ,
但 相当 原因 , 为了 那 哪个 感情 辨别 是 喜欢 为了 一个 - ,

而是理性，因为情感所能辨别的，正是理性所喜爱的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] - [ɪz] ['nɔɪɝ] - .
but that which reason auiseth is neuer mislyked .
但 那 哪个 原因 - 是 诺伊尔 - .

但那原因auiseth从未被误解。

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

['sə:tiz] [ðaʊ] ['spi:kɪst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪti] [wentʃ] ; ['werfɔ:r] [aɪ] ['ɪnˌtɛndi:] [tu:; tə] ['fɒlə] [ðaɪ]
Certes **thou** **speakest** **like** **a** **wittie** **wench** **;** **wherefore** **I** **intende** **to** **followe** **thy**
的确 你 演讲者 喜欢 一个 机智 妖妇 ; 因此 我 意图 到 关注 你的
- .
counsayle **.**
- .

你说话像个机智的姑娘；因此我打算听从你的建议。

[mɑ:] .
Ma **.**
马 .

马。

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [rɪ'pent] [ju:; jʊ] [ˌðer'ʌv] ,
You **shall** **not** **repent** **you** **thereof** **,**
你 将 不是 悔改 你 其中 ,

你必不后悔。

[bʌt; bət] [haʊ] [hi:; hi] - [ðer; ðər] [ɪz] [naʊ] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [maɪ] ['mɪndi] [ə; eɪ] [daʊt] , [wɪtʃ] -
but **how** **he** **sirha** **there** **is** **now** **fallen** **into** **my** **minde** **a** **doubt** **,** **which** **vexeth** **mée** -
[sɔ:r] .
sore **.**
疮 .

但他究竟是如何到达那里的，现在却在我心中留下了一个疑问，这让我非常烦恼。

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [sʌtʃ] - [fɔ:r; fər] [gɔdz] [seɪk] .
Away **with** **all** **such** **doubtes** **for** **Gods** **sake** **.**
离开 和 全部 这样的 - 为了 神 清酒 .

看在上帝的份上，请打消所有这些疑虑。

[mɑ:] .
Ma **.**
马 .

马。

[waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˌem 'i:] ['mæri] [maɪ] ['self] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .
Why **will** **you** **haue** **me** **marry** **my** **selfe** **to** **a** **dead** **man** **.**
为什么 将要 你 豪厄 我 结婚 我的 自 到 一个 死的 男人 .

你为什么要让我嫁给一个死人？

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[nɑ:t] [soʊ] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [wɪl] - [ə'gɛn] .
Not **so** **,** **for** **I** **will** **reuiue** **againe** **.**
不是 所以 , 为了 我 将要 - 再次 .

并非如此，因为我还会再次尝试。

[məˈriːə] .
Maria **.**
玛丽亚 .

玛丽亚。

[naʊ] , [luː] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈvɔɪdɪd] [ðɪs] [daʊt] , [fer] [ˈjiː] [wel] [maɪ] [ˈpæmˌfaɪl] .
Now **,** **loe** **you** **haue** **voided** **this** **doubt** **,** **fare** **yee** **well** **my** **Pamphile** **.**
现在 , 洛伊 你 豪厄 无效 这 怀疑 , 票价 耶 出色地 我的 小册子 .

既然你已经消除了这个疑虑，那就再见了，我的帕姆菲尔。

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[siː] [juː; jʊ][aɪ] [preɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [soʊ][doʊ] .
See **you** **I** **pray** **that** **I** **may** **so** **doe** **.**
看 你 我 祈祷 那 我 可能 所以 雌鹿 .

我祈祷能够见到你。

[mɑː] .
Ma **.**
马 .

马。

[aɪ] [preɪ] [gɑːd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] , [waɪ] [fetʃ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪ] [mæn] ?
I **pray** **God** **giue** **you** **a** **good** **night** **,** **why** **fetch** **you** **such** **a** **sighe** **man** **?**
我 祈祷 上帝 giue 你 一个 好的 夜晚 , 为什么 拿来 你 这样的 一个 叹息 男人 ?

我祈求上帝赐予你一个美好的夜晚，为何要让你经历如此悲惨的遭遇?

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [seɪ] [juː; jʊ] ?
A **good** **night** **say** **you** **?**
一个 好的 夜晚 说 你 ?

晚安好吗?

[aɪ] [woʊd] [tuː; tə][gɑːd][juː; jʊ] [wʊd] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈwɪʃ] [ˈmiː] .
I **woulde** **to** **God** **you** **would** **vouchsafe** **to** **giue** **me** **that** **,** **which** **you** **wishe** **mee** **.**
我 会 到 上帝 你 会 vouchsafe 到 giue 我 那 , 哪个 你 愿 美 .

我向上帝祈祷，您能答应给我您想要的东西。

[mɑː] .
Ma **.**
马 .

马。

[sɔːft][ænd; ənd]['lese 'fer] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][jʊr; jər] - [ɪz][æz; əz] [jet] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [griːn] [bleɪd] .
Soft **and** **faire** **,** **I** **pray** **you** **your** **haruest** **is** **as** **yet** **but** **in** **the** **greene** **blade**
柔软的 和 公平 , 我 祈祷 你 你的 - 是 作为 然而 但 在 这 格林 刀刃
.
:
.

温柔而公正，我祈祷你最渴望的收获还在绿刃之中。

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [haʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [waɪθ] [ˌem 'i:][æt; ət][maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

Shall	**I**	**haue**	**nothing**	**of**	**yours**	**wyth**	**me**	**at**	**my**	**departure**	**.**
将	我	豪厄	没有什么	的	你的	威斯	我	在	我的	离开	.

我离开时，难道不能带走你的任何东西吗?

[mɑ:] .

Ma	**.**
马	.

马。

[teɪk] [ðɪs] ['poʊmændər][tu:; tə] - [jʊr; jər] ['hɑ:rt] [waɪθ] .

Take	**this**	**Pomander**	**to**	**chéere**	**your**	**harte**	**wyth**	**.**
拿	这	香囊	到	-	你的	哈特	威斯	.

带上这颗香丸来呵护你的心灵吧。

[pæm] .

Pam	**.**
帕姆	.

帕姆。

[jet] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['kɪs] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][aɪ] [preɪ] [ði:] .

Yet	**giue**	**me**	**a**	**kisse**	**withal**	**I**	**pray**	**thee**	**.**
然而	giue	我	一个	吻	此外	我	祈祷	你	.

但请你再给我一个吻。

[mɑ:] .

Ma	**.**
马	.

马。

[aɪ] [wʊd] - [maɪ] - [hoʊl] , [ænd; ənd] - [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I	**would**	**kéepe**	**my**	**virginitie**	**whole**	**,**	**and**	**vndefiled**	**for**	**you**	**.**
我	会	-	我的	-	所有的	,	和	-	为了	你	.

我会为你保持我的贞洁，永不玷污。

[pæm] .

Pam	**.**
帕姆	.

帕姆。

[waɪ] [dʌθ; dəθ][ə; eɪ] ['kɪs] [teɪk] [ɔ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] - ?

Why	**doth**	**a**	**kisse**	**take**	**ought**	**away**	**from**	**your**	**virginitie**	**?**
为什么	确实	一个	吻	拿	应该	离开	从	你的	-	?

为什么一个吻会夺走你的贞洁?

[mɑ:] .

Ma	**.**
马	.

马。

[wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [dʌn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd] [bi:; bi] - [ʌv; əv] ['kɪsɪz] ['ʌntu:] ['ʌðər] [men] .

Would	**you**	**thinke**	**it**	**well**	**done**	**that**	**I**	**shoulde**	**be**	**frée**	**of**	**kisses**	**vnto**	**other**	**men**	**.**
会	你	思考	它	出色地	完毕	那	我	肩膀	是	-	的	吻	vnto	其他	男人	.

你觉得我不亲吻其他男人这样做合适吗?

[pæm] .

Pam	**.**
帕姆	.

帕姆。

[neɪ] ['mæri]

Nay	**marrie**
不	玛丽

奈结婚

[aɪ] [wʊd] [haʊ] [maɪ] ['kɪsɪz] [sperd] [fɔːr; fər][maɪ] ['self] .
I would haue my kisses spared for my selfe .
我 会 豪厄 我的 吻 幸存 为了 我的 自 .

我会把所有的吻都留给自己。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[aɪ] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðen] .
I keepe them for you then .
我 保持 他们 为了 你 然后 .

那我就帮你保管吧。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɪn][jiː; ji] [wei] ,
And yet there is an other thing in ye way ,
和 然而 那里 是 一个 其他 事物 在 是的 方式 ,

然而，还有另一件事阻碍着你。

[wɪtʃ] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [der] [nɑːt][æt; ət] [θɪs] [taɪm] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɪs] .
which maketh me that I dare not at thys time giue you a kisse .
哪个 制造 我 那 我 敢 不是 在 thys 时间 giue 你 一个 吻 .

正因如此，我此刻不敢给你一个吻。

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] .
What is that .
什么 是 那 .

那是什么?

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[juː; jʊ] ['seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['saʊl] [ɪz] [gɔːn] [wel] - - ['ɪntuː][maɪ]['bɑːdi] ,
You saye that your soule is alreadie gone well néere altogither into my body ,
你 赛耶 那 你的 灵魂 是 已经 已消失 出色地 - - 进入 我的 身体 ,

你说你的灵魂已经完全融入我的身体里了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɑːtɪd] [ˌðer'ʌv] - [bɪhɪnd] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ,
and a very small parte thereof taryeth behinde in your owne ,
和 一个 非常 小的 部分 其中 - 背后 在 你的 拥有 ,

而其中极小的一部分却在你自己的背后，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪs] ,
so that I feare in time of a kisse ,
所以 那 我 恐惧 在 时间 的 一个 吻 ,

所以我害怕在亲吻的瞬间，

[ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] - [aʊt]['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,
that which remayneth might happen to sterte out after it ,
那 哪个 雷梅内斯 可能 发生 到 - 出去 后 它 ,

之后可能发生的事情，

& [ðen] [wɜːr; wər][juː; jʊ] - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['saʊl] .
& then were you altogither without a soule .
& 然后 是 你 - 没有 一个 灵魂 .

那时，你是否已经彻底丧失了灵魂?

[haʊ] [juː; jʊ] ['ðerfɔːr] [maɪ] [raɪt] ['hænd] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][mjuːtʃuːəl] [luː] , [ænd; ənd][soʊ] [fer] [juː; jʊ]

Haue	you	therefore	my	right	hande	in	token	of	mutuall	loue	,	and	so	fare	you
豪厄	你	所以	我的	正确的	汉德	在	令牌	的	相互	路易	,	和	所以	票价	你

[wel] .

well	.
出色地	.

因此，我向你伸出右手，以示彼此的爱意，并祝你一切顺利。

[goʊ][juː; jʊ] ['ɜːrnɪstli] [ə'baʊt][jʊr; jər]['mætərz] .

Go	you	earnestly	about	your	matters	.
去	你	切实	关于	你的	事情	.

你专心致志地去处理你的事情吧。

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [ʃæl; ʃəl] [preɪ] ['ʌntuː] [kraɪst] ,

And	I	for	my	part	in	the	meane	while	,	shall	pray	vnto	Christ	,
和	我	为了	我的	部分	在	这	意思是	尽管	,	将	祈祷	vnto	基督	,

而我，在此期间，将向基督祈祷。

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː] , [meɪ] [biː; bi]['ʌntuː][ðə; ði] [ænd; ənd] - [ʌv; əv]['vɜːrsəs]

that	the	thing	which	you	do	,	may	be	vnto	the	ioy	and	felicitie	of	vs
那	这	事物	哪个	你	做	,	可能	是	vnto	这	ioy	和	-	的	对比

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

你所做的事情，可能会给我们双方带来快乐和幸福。

[eɪ'menˌɑː'men]

Amen
阿门

阿门

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ə; eɪ] ['pærəgræf] [breɪk] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][noʊt] .

A	paragraph	break	was	added	for	the	insertion	of	the	side	note	.
一个	段落	休息	曾是	额外	为了	这	插入	的	这	边	笔记	.

为了插入旁注，添加了一个段落分隔符。

[ɔːl][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .

All	original	spelling	has	been	retained	.
全部	原来的	拼写	有	到过	保留	.

所有拼写均保留原意。

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	punctuation	errors	have	been	corrected	.
明显的	标点	错误	有	到过	已更正	.

明显的标点错误已更正。

[ðə; ði]['kʌvər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːbʊk] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər]

The	cover	for	the	eBook	version	of	this	book	was	created	by	the	transcriber
这	覆盖	为了	这	电子书	版本	的	这	书	曾是	创建	经过	这	转录员

[ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .

and	is	placed	in	the	public	domain	.
和	是	放置	在	这	民众	领域	.

本书电子书版本的封面由转录者创作，并已置于公共领域。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['jɔŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]

Of	the	yong	man	and	the
的	这	永	男人	和	这

关于那个年轻人和

[dɪ'spoʊzd] ['wʊmən] .
euill **disposed** **woman** **.**
euill 处置 女士 .

心怀不轨的女人。

[luː'kriːʃə] .
Lucrecia **.**
卢克雷西亚 .

卢克雷西亚。

[sə'froʊniəs] .
Sophronius **.**
索弗罗尼乌斯 .

索弗罗尼乌斯。

['iːˌɛsuː] ['mɜːrsi] [maɪ] [oʊld,'oʊldi] [sə'froʊniəs] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [kʌm]
Iesu **mercy** **my** **olde** **louing** **Frynde** **Sophronius** **,** **are** **you** **at** **length** **come**
耶稣 怜悯 我的 古老的 卢因 弗林德 索弗罗尼乌斯 , 是 你 在 长度 来
[ə'gɛn] ['ʌntuː] ['vɜːrsəs] ?
againe **vnto** **vs** **?**
再次 vnto 对比 ?

耶稣怜悯我亲爱的老朋友索弗罗尼乌斯，你终于又来到我们身边了吗?

['naʊ] ['miː] [θɪŋks] [juː; jʊ] [haʊ] ['biːn] [əweɪ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [speɪs] ,
nowe **mee** **thinkes** **you** **haue** **beene** **awaye** **euen** **a** **worlde** **space** **,**
现在 美 思考 你 豪厄 蜜蜂 远 euen 一个 世界 空间 ,

现在我觉得你已经离开这个世界很久了。

- [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] - [aɪ] [skers] - [juː; jʊ] .
Truelye **at** **the** **first** **blushe** **I** **scarce** **knewe** **you** **.**
- 在 这 第一的 - 我 稀少 - 你 .

说实话，初次见面时我几乎不认识你。

[sə'froʊniəs] .
Sophronius **.**
索弗罗尼乌斯 .

索弗罗尼乌斯。

[ænd; ənd] [waɪ] [soʊ] [maɪn] [oʊld,'oʊldi] - ['luːkər] ?
And **why** **so** **myne** **olde** **acquanintaunce** **Lucres** **?**
和 为什么 所以 我的 古老的 - 金钱 ?

为什么我的老相识卢克雷斯如此?

['luːkər] .
Lucres **.**
金钱 .

金钱。

[waɪ] [soʊ] ?
Why **so** **?**
为什么 所以 ?

为什么会这样?

[æt; ət] [jʊr; jər] [diˈpɑːtɪŋ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] [bɜːrd] [æt; ət] [ɑːl] , [naʊ] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
bicause **at** **your** **departing** **you** **had** **no** **berd** **at** **al** **,** **now** **you** **become** **a**
因为 在 你的 离开 你 有 不 伯德 在 al , 现在 你 变得 一个
['hænsəm] .
handsome **beardling** **.**
英俊的 胡须 .

因为你离开的时候一点胡子都没有，现在你变成了一个英俊的留着胡子的小伙子。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [maɪ] [swiːt] ['hɑːrt] :

But	what	is	the	matter	my	sweete	harte	:
但	什么	是	这	事情	我的	甜	哈特	:

亲爱的，你怎么了？

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wækst] [mɔːr] ['stɝːn] [ænd; ənd]['graʊ, 'gruː] - [ðen]

for	me	thinks	you	are	waxed	more	sterne	and	graue	countenaunced	then
为了	我	思考	你	是	打蜡	更多的	斯特恩	和	灰烬	-	然后

[tuː; tə] [fɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd][wɔːnt] .

to	fore	you	had	wont	.
到	前	你	有	惯于	.

我觉得你比以前更加严肃、更加冷峻了。

[səˈfroʊniəs] .

Sophronius	.
索弗罗尼乌斯	.

索弗罗尼乌斯。

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [tɔːkiː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] - [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [əˈpɑːrt] [frʌm; frəm][ɔːl] [kʌmpənj]

I	would	gladly	talke	with	you	friendlye	in	some	place	aparte	from	all	companye
我	会	乐意	谈话	和	你	-	在	一些	地方	分开	从	全部	公司

.

:

.

我很乐意在远离人群的地方与你友好地交谈。

['luːkər] .

Lucres	.
金钱	.

金钱。

[waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [hɪr] [əˈloʊn] ([maɪ] [lʌst] ?)

Why	are	we	not	here	alone	(	my	luste	?	)
为什么	是	我们	不是	这里	独自的	(	我的	卢斯特	?	)

为什么我们不单独在这里（我的欲望？）

[səˈfroʊniəs] .

Sophronius	.
索弗罗尼乌斯	.

索弗罗尼乌斯。

[noʊ] , [let]['vɜːrsəs][goʊ]['aʊər; ɑːr] - ['ɪntuː][sʌm; səm] [pleɪs] [jet] [mɔːr] ['siːkrət][ænd; ənd] - .

No	,	let	vs	go	our	selues	into	some	place	yet	more	secret	and	priuie	.
不	,	让	对比	去	我们的	-	进入	一些	地方	然而	更多的	秘密	和	-	.

不，让我们把我们的秘密带到一个更加隐秘和私密的地方。

['lʌ] .

Lu	.
鲁	.

鲁。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [let]['vɜːrsəs][goʊ]['ɪntuː][maɪ] - ['tʃeɪmbər] , [ɪf] [ɔːt] [juː; jʊ][lɪst][tuː; tə][doʊ] .

Be	it	so	,	let	vs	go	into	my	inwarde	chamber	,	if	ought	you	list	to	doe	.
是	它	所以	,	让	对比	去	进入	我的	-	房间	,	如果	应该	你	列表	到	雌鹿	.

如果可以，就让我们进入我的内心世界吧，如果你愿意的话。

[səˈfroʊniəs] .

Sophronius	.
索弗罗尼乌斯	.

索弗罗尼乌斯。

[jet] ['miː] ['θɪŋkɪθ] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][nɑːt][kloʊz] & ['siːkrət] - .
Yet mee thinketh this place is not close & secret ynough .
然而 美 思考 这 地方 是 不是 关闭 & 秘密 - .

但我认为这个地方还不够隐蔽。

['luːkər] .
Lucres .
金钱 .

金钱。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[wens] [kʌmz] [ðɪs] [nuː] - [ˌviː'piːɒn][juː; jʊ] .
whence comes this new shamefastnesse vpon you .
何处 来 这 新的 - vpon 你 .

你身上这新的羞耻感从何而来?

[aɪ] [haʊ] [ə; eɪ]['klɑːzɪt] [wer'ɪn] [aɪ][leɪ][ˌviː 'piː][maɪ] - [ænd; ənd] [ə'reɪ] ,
I haue a Closet wherein I lay vp my Iewels and array ,
我 豪厄 一个 壁橱 其中 我 躺 副总裁 我的 - 和 大批 ,

我有一个壁橱，里面放着我的毛巾和毛巾。

[ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] ['dɑːrk] [ðæt] - [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv]['vɜːrsəs][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] .
a place so darke that vnneth the one of vs shall see the other .
一个 地方 所以 黑暗 那 - 这 一 的 对比 将 看 这 其他 .

一个如此黑暗的地方，以至于我们中的一个都看不见另一个。

[soʊ] .
So .
所以 .

所以。

[luk] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['kreɪni][ɔːr] - .
Looke round about it , if there be any crany or rifte .
看 圆形的 关于 它 , 如果 那里 是 任何 颅骨 或者 - .

环顾四周，看看有没有什么缝隙或裂缝。

['lʌ] .
Lu .
鲁 .

鲁。

[hɪr] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] - [nɔːr] - [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Here is not a cranye nor rifte to be seene .
这里 是 不是 一个 - 也不 - 到 是 已见 .

这里既看不到裂缝也看不到裂隙。

[soʊ] .
So .
所以 .

所以。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ]['bɑːdi] - [ðæt] [maʊt] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [hɪr] ['vɜːrsəs] ?
Is there no body neere that mought listen and here vs ?
是 那里 不 身体 - 那 应该 听 和 这里 对比 ?

难道附近没有人应该听听吗?

['lʌ] .
Lu .
鲁 .

鲁。

[noʊ] ['verɪli] [nɑːt][ə; eɪ][flaɪ] ([maɪ]) [waɪ] [daʊt] [juː; jʊ] ?

No	**verily**	**not**	**a**	**flie**	**(**	**my**	**ioy**	**)**	**why**	**doubt**	**you**	**?**
不	确实	不是	一个	飞	(	我的	ioy	)	为什么	怀疑	你	?

真的不是一只苍蝇（我的喜悦），为什么怀疑你呢?

[waɪ] [goʊ][juː; jʊ][nɑːt][ə'baʊt][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] ?

Why	**go**	**you**	**not**	**about**	**your**	**purpose**	**?**
为什么	去	你	不是	关于	你的	目的	?

你为何不朝着你的目标前进?

[soʊ] .

So	**.**
所以	.

所以。

[ʃæl; ʃəl] [wiː] [hɪr] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][gɑːd] ?

Shall	**wee**	**here**	**beguile**	**the**	**eies**	**of**	**God**	**?**
将	哇	这里	欺骗	这	眼睛	的	上帝	?

我们能否在此迷惑上帝的双眼?

['lʌ] .

Lu	**.**
鲁	.

鲁。

[nɑːt][soʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [siːθ] [ɔːl] [θɪŋz] ?

Not	**so**	**,**	**for**	**he**	**seeth**	**thorow**	**all**	**things**	**?**
不是	所以	,	为了	他	沸腾	穿透	全部	事物	?

并非如此，因为他洞察一切?

[soʊ] .

So	**.**
所以	.

所以。

[ɔːr][ʃæl; ʃəl] [wiː] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ?

Or	**shall**	**wee**	**be**	**out**	**of**	**the**	**sight**	**of**	**his**	**Aungels**	**?**
或者	将	哇	是	出去	的	这	视线	的	他的	-	?

难道我们要从他的天使们的视线中消失吗?

['lʌ] .

Lu	**.**
鲁	.

鲁。

- , [fɔːr; fər][noʊ]['boʊdi][kæn; kən][haɪd][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] .

Neyther	**,**	**for**	**no**	**bodie**	**can**	**hide**	**him**	**out**	**of**	**their**	**sight**	**.**
-	,	为了	不	博迪	能	隐藏	他	出去	的	他们的	视线	.

也不可，因为没有人能把他藏起来不让他们看见。

[soʊ] .

So	**.**
所以	.

所以。

[haʊ] [hæpɪnɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ðæt] [wiː; wi][biː; bi][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][doʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

How	**happeneth**	**it**	**then**	**,**	**that**	**we**	**be**	**not**	**ashamed**	**to**	**doe**	**that**	**before**	**the**	**eies**	**of**	**God**	**,**
如何	发生	它	然后	,	那	我们	是	不是	羞愧	到	雌鹿	那	前	这	眼睛	的	上帝	,

那么，我们为何能在上帝眼前做这件事而不感到羞耻呢?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli] - ,

and	in	the	presence	of	his	holy	Aungels	,
和	在	这	在场	的	他的	圣	-	,

在他的圣天使们面前，

[wɪtʃ] [wiː] [woʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][doʊ][ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv][men] ?

which	wee	woulde	be	ashamed	to	doe	in	the	syght	of	men	?
哪个	哇	会	是	羞愧	到	雌鹿	在	这	斯格特	的	男人	?

在男人面前，我们又有什么事是羞于做的呢?

['lʌ] .

Lu	.
鲁	.

鲁。

[wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] , [keɪm] [juː; jʊ] ['hɪðər] [tuː; tə] - ?

What	a	strange	thing	is	this	,	came	you	hither	to	preache	?
什么	一个	奇怪的	事物	是	这	,	来了	你	这里	到	-	?

这真是件奇怪的事，你来这里是为了传道吗?

[pʊt] ['jiː] [ɑːn] , [wʌn][ʌv; əv] [seɪnt] ['frænsɪs] ['kaʊəlz] , [ænd; ənd][get][jiː; ji][ˌviː 'piː]['ɪntuː][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

put	yee	on	,	one	of	Saint	Francis	cowles	,	and	get	ye	vp	into	the	Pulpit	,
放	耶	在	,	一	的	圣	弗朗西斯	考尔斯	,	和	得到	是的	副总裁	进入	这	讲坛	,

穿上圣弗朗西斯的斗篷，然后登上讲坛。

[ænd; ənd][let]['vɜːrsəs] [hɪr] [juː; jʊ][ðer; ðər][maɪ] ['jɔŋ] .

and	let	vs	heare	you	there	my	yong	Beardling	.
和	让	对比	听着	你	那里	我的	永	胡须	.

让我们在那里听听你的声音，我的年轻胡子男儿。

[soʊ] .

So	.
所以	.

所以。

['niːðər] [wʊd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [soʊ][tuː; tə][doʊ] ,

Neither	would	I	thinke	it	much	so	to	doe	,
两者都不	会	我	思考	它	很多	所以	到	雌鹿	,

我也不太认为应该这样做。

[ɪf] [baɪ] [ðæt] [miːn] [aɪ] [maɪt] [kɔːl][juː; jʊ] ['bæk] [frʌm; frəm] [θɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] ,

if	by	that	meane	I	might	call	you	backe	from	thys	kind	of	life	,
如果	经过	那	意思是	我	可能	称呼	你	巴克	从	thys	种类	的	生活	,

如果那样我或许能让你从这种生活中回来，

[nɑːt]['oʊnli][moʊst] [faul] & ['ʃeɪmfl] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] .

not	only	most	foule	&	shameful	,	but	also	most	miserable	.
不是	仅有的	最多	禽类	&	可耻	,	但	还	最多	悲惨的	.

不仅极其卑鄙可耻，而且极其悲惨。

['lʌ] .

Lu	.
鲁	.

鲁。

[ænd; ənd] [waɪ] [soʊ] [gʊd] [sɜːr] ?

And	why	so	good	sir	?
和	为什么	所以	好的	先生	?

先生，您为何如此?

[aɪ][mʌst; məst][get][maɪ] [wʌn] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] ,

I	must	get	my	liuing	one	way	or	other	,
我	必须	得到	我的	流莺	一	方式	或者	其他	,

我必须想办法活下去。

[mæn] - [ænd; ənd][ɪz] [meɪn'teɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][krɑ:ft] , & ['saɪəns] ,
euery man liueth and is maintained by his craft , & science ,
euery 男人 - 和 是 维持 经过 他的 工艺 , & 科学 ,

每个人都依靠自己的技艺和科学生存和发展。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [treɪd] ['aʊər; ɑ:r][lændz][ænd; ənd] - .
this is our trade our lands and reuenues .
这 是 我们的 贸易 我们的 土地 和 - .

这就是我们的贸易，我们的土地和财富。

[soʊ] .
So .
所以 .

所以。

[aɪ] [wʊd] [tu:; tə][gɑ:d] ([gʊd] - ['lu:kər]) [ðæt] [ju:; jʊ] ,
I would to God (good friende Lucres) that you ,
我 会 到 上帝 (好的 - 金钱) 那 你 ,

我向上帝（我的好朋友卢克雷斯）祈祷，愿你.....

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪnd] ,
voyding for a while this dronkennesse of the mynde ,
航行 为了 一个 尽管 这 醉酒 的 这 明德 ,

暂时摆脱这种精神上的醉意，

[faɪnd][ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] ['raɪtli] [tu:; tə]['pɑ:ndər][ænd; ənd][kən'sɪdər][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ðə; ði] [θɪŋ]
coulde finde in your heart rightly to ponder and consider with me , the thing
可能 找到 在 你的 心 没错 到 思考 和 考虑 和 我 , 这 事物
[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
as it is .
作为 它 是 .

能否让你的内心真正地与我一起思考和考虑这件事的真相。

['lʌ] .
Lu .
鲁 .

鲁。

[ki:p] [jʊr; jər] - [tɪl] [æn; ən] ['ʌðər] [taɪm] , ['naʊ] [let]['vɜ:rsəs] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['pleʒər] ([maɪ]
Keepe your sermond till an other time , nowe let vs take our pleasure (my
保持 你的 - 直到 一个 其他 时间 , 现在 让 对比 拿 我们的 乐趣 (我的
[gʊd] - -) .
good friende Sophronie) .
好的 - -) .

请你留待以后再来，现在让我们享受我们的快乐吧（我的好朋友索芙罗妮）。

[soʊ] .
So .
所以 .

所以。

[ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][doʊ] , [ju:; jʊ][doʊ][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['lu:kər][ænd; ənd] ['geɪnz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
All that you doe , you doe it for lucre and gaines I am sure .
全部 那 你 雌鹿 , 你 雌鹿 它 为了 利润 和 盖恩斯 我 是 当然 .

我确信，你所做的一切都是为了金钱和利益。

['lʌ] .
Lu .
鲁 .

鲁。

['θɛrɪn]	[juː; jʊ]	[haʊ]	[gɔːn]	['nɪri]	[ðə; ði]	['mɑːrk]	.
Therin	**you**	**haue**	**gone**	**nere**	**the**	**marke**	**.**
瑟林	你	豪厄	已消失	近岸	这	市场	.

你去了市场附近。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《适度婚姻之道》（A Modest Meane (A Modest Meane to Mariage) 第3/3页

[soʊ] .
So **.**
所以 .

所以。

[wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [luːs] [noʊ]['pɑːtɪd][ʌv; əv] [ðæt] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kajnt] ,
Well **,** **you** **shall** **loose** **no** **parte** **of** **that** **,** **which** **you** **make** **your** **accompt** **vppon** **,**
出色地 , 你 将 松动的 不 部分 的 那 , 哪个 你 制作 你的 住宿 vppon ,

好吧，你不会失去你所承诺的任何东西。

[aɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['oʊnli] , [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] - [ker]
I **will** **giue** **you** **euen** **foure** **times** **as** **much** **onely** **,** **to** **lend** **me** **your** **attentiue** **care**
我 将要 giue 你 euen 四 时代 作为 很多 仅 , 到 借 我 你的 - 关心
.
:
.

只要你给予我悉心照料，我愿给你四倍的报酬。

['lʌ] .
Lu **.**
魯 .

鲁。

[seɪ] [ɑːn] [ðen] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] .
Say **on** **then** **euen** **what** **you** **please** **.**
说 在 然后 euen 什么 你 请 .

你想说什么就说什么吧。

[soʊ] .
So **.**
所以 .

所以。

[fɜːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] .
First **aunswere** **me** **to** **this** **.**
第一的 安斯韦尔 我 到 这 .

首先，我发誓要这样做。

[haʊ] [juː; jʊ] ['eni] [ðæt] ['bɛrəθ] [juː; jʊ] ['wɪl] ?
Haue **you** **any** **that** **beareth** **you** **euill** **wil** **?**
豪厄 你 任何 那 怀雷斯 你 euill 威尔 ?

你身边有谁对你怀有恶意吗?

['lʌ] .
Lu **.**
魯 .

鲁。

[moʊ] [ðen] [wʌn] .
Mo **then** **one** **.**
莫 然后 一 .

然后是一。

[soʊ] .
So **.**
所以 .

所以。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt][sʌm; səm] [ə'gɛn] , [huːm] [juː; jʊ] [heɪt] ['laɪkwaɪz] ?

And	**are**	**there**	**not**	**some**	**againe**	**,**	**whome**	**you**	**hate**	**likewise**	**?**
和	是	那里	不是	一些	再次	,	整个	你	恨	同样地	?

难道就没有一些人，你们也同样憎恨他们吗?

['lʌ] .

Lu	**.**
鲁	.

鲁。

[æz; əz] [ðeɪ] - [æt; ət][maɪ] ['hænd] .

Euen	**as**	**they**	**deserue**	**at**	**my**	**hande**	**.**
euen	作为	他们	-	在	我的	汉德	.

Euen 理应得到我的帮助。

[soʊ] .

So	**.**
所以	.

所以。

[naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [ðiː] [tuː; tə] ['pleʒər] [ðem; ðəm] ['wʊdɪst] [ðaʊ] [ɪn] [feɪθ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Now	**if**	**it**	**lay**	**in**	**thee**	**to**	**pleasure**	**them**	**wouldest**	**thou**	**in**	**faith**	**do**	**it**	**?**
现在	如果	它	躺	在	你	到	乐趣	他们	最	你	在	信仰	做	它	?

如果你有能力取悦他们，你会凭着信心去做吗?

['lʌ] .

Lu	**.**
鲁	.

鲁。

[neɪ] ['suːnər] [woʊd] [aɪ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [beɪn] .

Nay	**sooner**	**woulde**	**I**	**giue**	**them**	**their**	**bane**	**.**
不	很快	会	我	giue	他们	他们的	祸根	.

我宁愿让他们自食其果。

[soʊ] .

So	**.**
所以	.

所以。

[vɪri] [wel] , [kən'sɪdər] [naʊ] ,

Verie	**well**	**,**	**consider**	**now**	**,**
非常	出色地	,	考虑	现在	,

很好，现在考虑一下。

[kən'sɪdər] [aɪ] ['seɪ] ['wɪðər] [ɔːt] [ðaʊ] ['meiist, meist][doʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] [mɔːr] [ænd; ənd]

consider	**I**	**saye**	**whither**	**ought**	**thou**	**mayest**	**doe**	**to**	**them**	**more**	**pleasaunt**	**and**
考虑	我	赛耶	往哪里去	应该	你	五月	雌鹿	到	他们	更多的	普莱森特	和

['betər] - ,

better	**lyked**	**,**
更好的	-	,

我劝你想想，怎样做才能让他们更开心、更喜欢。

[ðen] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [siː] [ðiː] [liːd] [ðɪs] ['meɪnɚ][ʌv; əv] [laɪf] , [soʊ] ['ʃeɪmfʊl] [ænd; ənd]

then	**to**	**let**	**them**	**see**	**thee**	**leade**	**this**	**maner**	**of**	**lyfe**	**,**	**so**	**shamefull**	**and**
然后	到	让	他们	看	你	领导	这	方式	的	生活	,	所以	可耻的	和

['retʃɪd] .

wretched	**.**
可怜	.

然后让他们看到你过着如此可耻、如此悲惨的生活。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [wʌt] [kænst] [ðaʊ] [duː] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] [ˌmɪs'laɪkɪŋ] [ʌv; əv]

On	**the**	**other**	**side**	**,**	**what**	**canst**	**thou**	**do**	**more**	**to**	**the**	**griefe**	**and**	**misliking**	**of**
在	这	其他	边	,	什么	罐	你	做	更多的	到	这	悲伤	和	不喜欢	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

另一方面，你还能做什么来加重他们的悲伤和厌恶呢?

[wɪtʃ] [biː; bi] [ðaɪ] [vɛri] - [ɪn] [diːd] ?

which	**be**	**thy**	**verye**	**friendes**	**in**	**deede**	**?**
哪个	是	你的	非常	-	在	契约	?

哪些人才是你真正的朋友?

['lʌ] .

Lu	**.**
鲁	.

鲁。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [maɪ] [lɑːt] , [ænd; ənd] [dɛstəni] .

Such	**was**	**my**	**lot**	**,**	**and**	**destinie**	**.**
这样的	曾是	我的	很多	,	和	命运	.

这就是我的命运。

[soʊ] .

So	**.**
所以	.

所以。

- , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kaʊnt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]['hɑːrdiː] ,

Moreouer	**,**	**that**	**which**	**is**	**compted**	**to**	**be**	**the**	**most**	**harde**	**,**
-	,	那	哪个	是	计算	到	是	这	最多	哈德	,

此外，那些被认为最难的，

[ænd; ənd] ['hæp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][kæst][aʊt]['ɪntuː][aɪləndz] ,

and	**heauie**	**happe**	**of**	**those**	**which**	**are**	**cast**	**out**	**into**	**Ilands**	**,**
和	豪伊	发生	的	那些	哪个	是	投掷	出去	进入	岛屿	,

以及那些被放逐到岛屿上的人们的不幸遭遇，

[ɔːr] ['bænɪʃt] ['ʌntuː][ðə; ði]['piːp(ə)l][moʊst] [ɪnhjuːmeɪn] [ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] ,

or	**banished**	**vnto**	**the**	**people**	**most**	**inhumaine**	**and**	**barbarous**	**,**
或者	被放逐	vnto	这	人们	最多	不人道	和	野蛮	,

或者被放逐到最不人道、最野蛮的人民中间。

[ðə; ði] [seɪm] [haʊ] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [friː] [wɪl] , [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] , ['teɪkən]['ʌntuː][jʊr; jər]

the	**same**	**haue**	**you**	**of**	**your**	**owne**	**free**	**will**	**,**	**and**	**election**	**,**	**taken**	**vnto**	**your**
这	相同的	豪厄	你	的	你的	拥有	自由的	将要	,	和	选举	,	已采取	vnto	你的

['self] .

selfe	**.**
自	.

同样的，是你出于自己的自由意志和选择，为自己做出的。

['lʌ] .

Lu	**.**
鲁	.

鲁。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

And	**what**	**is**	**that**	**?**
和	什么	是	那	?

那是什么?

[soʊ] .
So .
所以 .

所以。

[hæst][nɑːt] [ðaʊ] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ɑːkɔrd] [ri'naunst] & [fər'seɪkən][ɔːl]['nætʃərəl] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd]
Hast not thou of thine accorde renounced & forsaken all naturall affections and
哈斯特 不是 你 的 你的 和弦 放弃 & 被遗弃的 全部 天然的 情感 和

,
loues ,
路易 ,

你难道不是出于自己的意愿放弃并抛弃了所有自然的情感和爱慕吗?

[jʊr; jər]['fɑːðər] , ['mʌðər] , ['breðrən] , - , [ænt] , [greɪt] [ænt] ,
your father , mother , brethren , sistrene , aunt , great aunt ,
你的 父亲 , 母亲 , 弟兄们 , - , 阿姨 , 伟大的 阿姨 ,

你的父亲、母亲、兄弟姐妹、姐妹、姑姑、姨婆、

& - [bɪ'saɪd] ['neɪtʃər] [hæθ] [lɪŋkt] ['ʌntuː] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪn] [vɛri] [diːd] ,
& whomsoeuer beside nature hath linked vnto thee for they in verye deede ,
& - 旁 自然 有 链接 vnto 你 为了 他们 在 非常 契约 ,

除了自然之外，还有谁与你相连，因为他们确实做到了。

[ɑːr; ər] [fʊl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ['deərɪst][nɑːt][wʌns] [kʌm] ['ɪntuː][ðer; ðər] [saɪt]
are full euill ashamed of thee , and thou darest not once come into their sight
是 满的 euill 羞愧 的 你 , 和 你 敢于 不是 一次 来 进入 他们的 视线

.
:
.

他们以你为耻，你甚至不敢出现在他们面前。

['lʌ] .
Lu .
鲁 .

鲁。

[neɪ] - , ['miː] [θɪŋks] [aɪ] [haʊ] - [maɪn] [əfɛkts] , [ɪn] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Naye marrye , mee thinkes I haue luckilye chaunged myne affectes , in that for a
纳耶 - , 美 思考 我 豪厄 - 已改变 我的 影响 , 在 那 为了 一个

[fjuː] ,
few louers ,
很少 louers ,

Naye marrye，我觉得我很幸运地改变了我的情感，因为对于一些情人来说，

['naʊ] [aɪ] [haʊ] [wʌn] [ˌem 'iː] [vɪri] ['meni] , [ə'mʌŋ] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn] ,
nowe I haue won me verie many , among whome you are one ,
现在 我 豪厄 韩元 我 非常 许多 , 之中 整个 你 是 一 ,

现在我赢得了很多人，你就是其中之一。

[huːm] [aɪ] [haʊ] [ə'kɒmpt] [ɔːf][æz; əz][maɪ]['nætʃərəl] ['brʌðər] .
whome I haue accompted off as my naturall brother .
整个 我 豪厄 已接待 离开 作为 我的 天然的 兄弟 .

我一直把他当作我的亲兄弟。

[soʊ] .
So .
所以 .

所以。

[let] [pæ'seɪ] [ðɪs] [laɪt] [ə'kʌstəmd] [tɔːkiː] , & [wei] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
Let passe this light accustomed talke , & way the matter as it is , in earnest .
让 过去 这 光 习惯 谈话 , & 方式 这 事情 作为 它 是 , 在 认真 .

让我们抛开这些轻松的闲聊，认真地讨论事情的真相。

[ænd; ənd][fɜːrst] - ['miː] [ðɪs] ([maɪ] ['luːkər]) [ʃiː] [ðæt] [hæθ] [soʊ] ['meni] ,

And	first	beleeue	mee	this	(	my	Lucres	)	shee	that	hath	so	many	louers	,
和	第一的	-	美	这	(	我的	金钱	)	她	那	有	所以	许多	louers	,

首先，请相信我，这位（我的）富婆，她有那么多情人。

[hæθ] [noʊ] [luː] [æt; ət][ɔːl] .

hath	no	loue	at	all	.
有	不	路易	在	全部	.

一点也不爱。

[ðeɪ] [ðæt] [rɪ'zɔːrt]['ʌntuː] [ðiː] , [doʊ][nɑːt] [teɪk] [ðiː] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [luː] , [bʌt; bət] ['ræðər] [fɔːr; fər]

They	that	resort	vnto	thee	,	doe	not	take	thee	for	their	loue	,	but	rather	for
他们	那	采取	vnto	你	,	雌鹿	不是	拿	你	为了	他们的	路易	,	但	相当	为了

[ðer; ðər] [lʌst] ,

their	luste	,
他们的	卢斯特	,

那些投奔你的人，并非视你为爱，而是视你为欲望。

[siː] [haʊ] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'beɪst] [ðaɪ] ['self] ['retʃɪd] ['wʊmən] .

see	howe	thou	hast	debased	thy	selfe	wretched	Woman	.
看	豪	你	哈斯特	堕落	你的	自	可怜	女士	.

看看你这可怜的女人，是如何堕落的！

[kraɪst] - [ðiː]

Christ	helde	thee
基督	-	你

基督拥抱你

[soʊ] ['dɪr] , [ðæt] ['hiː] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə] - [ðiː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] ['preʃəs] [blaʊd] ,

so	deere	,	that	hee	vouchsafed	to	redeeme	thee	with	his	most	precious	bloud	,
所以	迪尔	,	那	嘿	担保	到	-	你	和	他的	最多	宝贵的	血	,

他如此仁慈，甚至愿意用他最宝贵的鲜血来救赎你。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnd] , [ðaʊ] [maɪt] [pɑːr'teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] - ['kɪŋˌdoʊm] .

to	the	ende	,	thou	mightest	partake	with	him	in	his	heauenlye	kingdome	.
到	这	结束	,	你	最强	参加	和	他	在	他的	-	王国	.

最终，你将与他一同进入他的天堂王国。

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['meɪkɪst] [ðaɪ] ['self] [ə; eɪ] - , [ɔːr] ['mʌkhil] - ['faʊəl] [ænd; ənd]

And	thou	makest	thy	selfe	a	cõmon	Gonge	,	or	muckhill	wherevnto	fowle	and
和	你	制造	你的	自	一个	-	贡格	,	或者	泥山	-	家禽	和

['fɪlθi] ,

filthy	,
污秽	,

你把自己变成一个肮脏的粪堆，或者一个污秽不堪的粪山，到处都是禽类和污秽之物。

- , [ænd; ənd] - , [dʌθ; dəθ][æt; ət][ðer; ðər] ['pleʒər] [rɪ'zɔːrt] , [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðer; ðər] [fɪlθ]

scalde	,	and	scuruie	,	doth	at	their	pleasure	resort	,	to	shake	off	their	filth
-	,	和	-	,	确实	在	他们的	乐趣	采取	,	到	摇	离开	他们的	污秽

[ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

and	corruption	.
和	腐败	.

烫伤和刮伤，是他们取乐的方式，用来洗去他们的污秽和腐败。

[ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] [jet] [friː] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'fektɪd] [waɪθ] [ðæt] ['ləuðsəm] ['kɪndiː][ʌv; əv] - ,

That	if	thou	be	yet	free	and	not	infected	wyth	that	lothsome	kinde	of	leprie	,
那	如果	你	是	然而	自由的	和	不是	已感染	威斯	那	令人厌恶的	善良	的	-	,

如果你还未染上那种令人厌恶的麻风病，

['kɑːmənli]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[frentʃ]	-	,	[ə'ʃʊr]	[ðaɪ]	['self]	[ðaʊ]	['kænɑːt]	[lɔːŋ]	[biː; bi]	-	[ˌaɪ 'tiː]					
commonly	**called**	**the**	**french**	**pockes**	**,**	**assure**	**thy**	**selfe**	**thou**	**cannot**	**long**	**be**	**wythout**	**it**					
通常	称为	这	法语	-	,	保证	你的	自	你	不能	长的	是	-	它					

.

:

.

俗称法式口袋，请相信你不会长时间没有它。

[wɪtʃ]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	['tʃɔns]	[ðiː]	[tuː; tə]	[haʊ]	,	[wʌt]	[ɪn]	[mɔːr]	['mɪzrəb(ə)l]	[ænd; ənd]	['retʃɪd]	[keɪs]					
Which	**if**	**it**	**chaunce**	**thee**	**to**	**haue**	**,**	**what**	**in**	**more**	**miserable**	**and**	**wretched**	**case**					
哪个	如果	它	机会	你	到	豪厄	,	什么	在	更多的	悲惨的	和	可怜	案件					
[ðen]	[ðaʊ]	,																	
then	**thou**	**,**																	
然后	你	,																	

如果这让你有机会拥有它，那么还有什么比你更悲惨、更可怜的呢?

[jeɪ]	,	[ðoʊ]	['ʌðər]	[θɪŋz]	[wɜːr; wər]	[æz; əz]	[ðaʊ]	[wʊdst]	[wɪʃ]	(	[aɪ]	[miːn]	)						
yea	**,**	**though**	**other**	**things**	**were**	**as**	**thou**	**wouldst**	**wish**	**(**	**I**	**meane**	**)**						
是的	,	尽管	其他	事物	是	作为	你	会	希望	(	我	意思是	)						

是的，虽然其他事情都如你所愿（我的意思是）

[ðaɪ]	['sʌbstəns]	[ænd; ənd]	[feɪm]	,	[wʌt]	[ʃælt]	[ðaʊ]	[ðen]	[biː; bi]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[lʌmp]	[ʌv; əv]	[kwɪk]				
thy	**substance**	**and**	**fame**	**,**	**what**	**shalt**	**thou**	**then**	**be**	**,**	**but**	**a**	**lump**	**of**	**quick**				
你的	物质	和	名声	,	什么	应	你	然后	是	,	但	一个	块	的	快的				
-	:																		
carraine	**:**																		
-	:																		

你的财富和名声，到那时你又能是什么呢？不过是一团速凝的红宝石罢了。

[juː; jʊ]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['mætər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'biːdiənt]	['ʌntuː]	[jʊr; jər]	['mʌðər]	,	[naʊ]	[juː; jʊ]					
you	**thought**	**it**	**a**	**great**	**matter**	**to**	**be**	**obedient**	**vnto**	**your**	**mother**	**,**	**now**	**you**					
你	想法	它	一个	伟大的	事情	到	是	听话	vnto	你的	母亲	,	现在	你					
	[ɪn]	-	,																
liue	**in**	**seruitude**	**,**																
刘	在	-	,																

你曾认为听母亲的话是件大事，如今你却安于现状。

	[ə; eɪ]	-	[bɔd]	.															
vnder	**a**	**filthie**	**bawde**	**.**															
下	一个	-	妓女	.															

在肮脏的妓女下面。

[ˌaɪ 'tiː]	[went]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[hɑːrt]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ðə; ði]	[gʊd]	-	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['fɑːðər]	,						
It	**went**	**to**	**your**	**heart**	**to**	**heare**	**the**	**good**	**aduertisements**	**of**	**your**	**father**	**,**						
它	去	到	你的	心	到	听着	这	好的	-	的	你的	父亲	,						

听到父亲的赞扬，你深受感动。

[hɪr]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	['ɔːf(ə)n]	[taɪmz]	[teɪk]	[ɪn]	[gʊd]	['pɑːtɪd]	,	[ðə; ði]	[straɪps]	[ʌv; əv]	-	,					
here	**you**	**must**	**often**	**tymes**	**take**	**in**	**good**	**parte**	**,**	**euen**	**the**	**stripes**	**of**	**dronkardes**	**,**				
这里	你	必须	经常	时代	拿	在	好的	部分	,	euen	这	条纹	的	-	,				

在这里你必须经常参与，即使是 dronkardes 的条纹，

[ænd; ənd]	-	,	[juː; jʊ]		[əweɪ]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	['meɪnɚ]	[ʌv; əv]	[wɜːrk]	,	[wen]	[juː; jʊ]						
and	**madbraines**	**,**	**you**	**coulde**	**awaye**	**with**	**no**	**maner**	**of**	**worke**	**,**	**when**	**you**						
和	-	,	你	可能	远	和	不	方式	的	工作	,	什么时候	你						
[wɜːr; wər]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	-	,															
were	**with**	**your**	**friendes**	**,**															
是	和	你的	-	,															

疯狂的你，和朋友们在一起的时候，什么都不用做就能玩得尽兴。

[tuː; tə] [hɛlp] - [jʊr; jər] - , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wʌt] ['trʌb(ə)l] ,
to helpe towardes your lyuing , but in this place what trouble ,
到 帮助 - 你的 - , 但 在 这 地方 什么 麻烦 ,

想帮你躺下，但在这里有什么麻烦呢?

[wʌt] [kəntɪnjuːəl] - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [feɪn] [tuː; tə] [səsteɪn] ?
what continuall watcking are you faine to sustaine ?
什么 持续地 - 是 你 费恩 到 维持 ?

你打算持续进行什么样的攻击?

['lʌ] .
Lu .
鲁 .

鲁。

[frʌm; frəm] [wens] ([ænd; ənd][gɑːd] [wɪl]) ['kɑːmz] [ðɪs] [nuː] ['preɪtɪŋ] ['priːtʃər] .
From whence (and God will) coms this new prating preacher .
从 何处 (和 上帝 将要) 通讯 这 新的 吹嘘 牧师 .

这就是（上帝也愿意）这位新来的夸夸其谈的传道者来自何方。

[soʊ] .
So .
所以 .

所以。

[naʊ] [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [haʊ] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðaɪ] ['mɪndi] .
Now I praye thee , haue this also in thy minde .
现在 我 祈祷 你 , 豪厄 这 还 在 你的 明德 .

现在我恳求你，也把这一点牢记在心。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['bjuːtiə] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] - [ðæt] [men][tuː; tə] [luː] [ðiː] ,
The flower of beautie , which is the baite that allureth men to loue thee ,
这 花 的 美女 , 哪个 是 这 - 那 魅力 男人 到 路易 你 ,

美丽的花朵，是诱使男人爱上你的诱饵。

[ɪn] [ʃɔːrti] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [feɪd] , [ænd; ənd] - .
in shorte time it shall fade , and decaye .
在 短 时间 它 将 褪色 , 和 - .

不久之后它就会褪色、腐朽。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃælt] [ðaʊ] [ðen] [doʊ] , - ['kriːtʃər] , [wʌt] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [vaɪl]
And what shalt thou then doe , vnhappie creature , what donghill shall be more vile
和 什么 应 你 然后 雌鹿 , - 生物 , 什么 - 将 是 更多的 卑鄙的
,
,
,

那么，你这快乐的生物，接下来你打算做什么呢？还有什么比这更卑鄙的蠢事呢?

[ænd; ənd] - [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ðen] ?
and vnregarded than thou then ?
和 - 比 你 然后 ?

那么，你比我更受重视吗?

[ðæn; ðən] [luː] , [ðaʊ] [ʃælt] [ʌv; əv][æn; ən] - , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bɔd] ,
than loe , thou shalt of an hoore , become a bawde ,
比 洛伊 , 你 应 的 一个 - , 变得 一个 妓女 ,

比洛伊更甚，你必从妓女变成娼妓，

[jet] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [kɑ:mɛθ] [nɑ:t]['ʌntu:] [ðæt] [prə'moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [bɛfəlɛθ] [ði:]
yet euery one of you commeth not vnto that promotion , but if that befalleth thee
然而 euery 一 的 你 来 不是 vnto 那 晋升 , 但 如果 那 发生 你
,
,
,

然而，你们并非人人都能获得晋升，但如果你幸运地获得了晋升，

[wʌt] [ɪz] [mɔ:r] [æb'hɔminəbəl] , [ɔ:r] - - [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] - [ʌv; əv]
what is more abhominable , or nerer reprocheth euen to the wicked occupacion of
什么 是 更多的 可憎的 , 或者 - - euen 到 这 邪恶 - 的
[ðə; ði] - .
the deuill .
这 - .

什么更令人憎恶，或者更令人厌恶地谴责魔鬼的邪恶职业。

['lʌ] .
Lu .
鲁 .

鲁。

[tru:θ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [gʊd] [feɪθ] , - [ɪn][ə; eɪ]['meɪnɚ][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˌhɪðər'tu:] [seɪd] .
Truth it is in good faith , Sophronie in a maner all that you haue hitherto sayde .
真相 它 是 在 好的 信仰 , - 在 一个 方式 全部 那 你 豪厄 迄今为止 赛德 .

说实话，这是出于好意，索弗罗妮，你迄今为止所说的一切都是真诚的。

[bʌt; bət] [haʊ] [kɑ:mɛθ] [ðɪs] [nu:] [ˌvi:'pi:ɒn][ju:; jʊ] ,
But howe commeth this newe holinesse vpon you ,
但 豪 来 这 纽 圣洁 vpon 你 ,

但是，这新的圣洁是如何临到你身上的呢?

[hu:] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋst] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʊdz] , [jet] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] ,
who were wont to be amongst all the little goods , yet one of the least ,
WHO 是 惯于 到 是 在 全部 这 小的 商品 , 然而 一 的 这 至少 ,

他们常被放在一堆小东西中间，但却是最卑微的之一，

[fɔ:r; fər][noʊ][mæn] [rɪ'per] ['hɪðər] , [eɪðɚ] ['ɒf(tə)n] [ɔ:r][æt; ət] [mɔ:r] - , [ðæn; ðən]
for no man repaired hither , eyther oftener or at more vntimely howres , than
为了 不 男人 已修复 这里 , 艾瑟 更频繁 或者 在 更多的 - 豪尔斯 , 比
[jʊr; jər][self] ?
your self ?
你的 自己 ?

因为没有人比你更频繁、更及时地来到这里?

[aɪ] [hɪr] [seɪ] [ju:; jʊ] [haʊ] ['bi:n] [æt; ət] ['ru:m] - .
I heare say you haue beene at Roome latelie .
我 听着 说 你 豪厄 蜜蜂 在 鲁姆 - .

我听说你最近一直在Roome。

[soʊ] .
So .
所以 .

所以。

[aɪ] [haʊ] [soʊ][ɪn] [di:d] .
I haue so in deede .
我 豪厄 所以 在 契约 .

我确实有。

['lu:kər] .
Lucres .
金钱 .

金钱。

[waɪ] [men] [ɑːr; ər] [wɔːnt] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðens] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [went] ['ðɪðər] .

Why	men	are	wont	to	come	from	thence	worse	than	they	went	thither	.
为什么	男人	是	惯于	到	来	从	因此	更糟	比	他们	去	那里	.

为什么男人从那里出来往往比去那里时更糟糕?

[haʊ] [hæpɪnɪθ] [ðə; ði] - [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

How	happeneth	the	contrarie	to	you	?
如何	发生	这	-	到	你	?

你的情况正好相反，这是怎么回事?

[soʊ] .

So	.
所以	.

所以。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [went] [nɑːt] [tuː; tə] [roʊm] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪndi] ,

I	will	tell	you	,	bycause	I	went	not	to	Rome	,	with	that	minde	,
我	将要	告诉	你	,	因果关系	我	去	不是	到	罗马	,	和	那	明德	,

我会告诉你，因为我去罗马的时候并没有抱着这种想法。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [sɔːrt] , ['ʌðər] [^əui] [tuː; tə] [roʊm] , [ʌv; əv] [set] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]

and	after	that	sort	,	other	commonlie	goe	to	Rome	,	euen	of	set	purpose	to
和	后	那	种类	,	其他	常见	去	到	罗马	,	euen	的	放	目的	到

[riːtʊrn] - ,

retourne	woorse	,
返回	-	,

在那之后，其他人通常会去罗马，甚至有明确的目的就是返回后情况变得更糟。

& [soʊ] ['duːɪŋ] [ðeɪ] [wɑːnt] [nʌn] [ə'keiʒənz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ðeɪ]

&	so	doing	they	want	none	occasions	when	they	come	there	,	to	be	as	they
&	所以	正在做	他们	想	没有任何	场合	什么时候	他们	来	那里	,	到	是	作为	他们

['pɜːrpəst] .

purposed	.
目的	.

因此，他们希望每次来到这里都能如他们所愿。

[bʌt; bət] [aɪ] [went] ['ðɪðər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmpəni] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['vɜːrtʃuəs] [mæn] , [baɪ] [huːz]

But	I	went	thither	in	the	companie	of	an	honest	vertuous	man	,	by	whose
但	我	去	那里	在	这	公司	的	一个	诚实的	美德	男人	,	经过	谁

,

aduise	,
公鸡	,

但我是在一位正直善良的人的陪伴下前往那里的，在他的劝导下，

[ɪn] [stiːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪbɪŋ] - , [aɪ] ['kɛrid] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

in	steede	of	a	bibbing	bottel	,	I	caried	with	me	,
在	斯蒂德	的	一个	围兜	-	,	我	携带	和	我	,

我没有带奶瓶，而是随身携带了

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['bʊki] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ʌv; əv] [i'ræzməs] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

a	handsome	little	booke	the	new	testament	of	Erasmus	translation	.
一个	英俊的	小的	书	这	新的	遗嘱	的	伊拉斯谟	翻译	.

一本精美的小册子，伊拉斯谟新约圣经译本。

['lʌ] .

Lu	.
鲁	.

鲁。

[ʌv; əv] [i'ræzməs] ?

Of	Erasmus	?
的	伊拉斯谟	?

伊拉斯谟?

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['seɪ] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ænd; ənd][æn; ən] ['hælf] .

And	**they**	**saye**	**he**	**is**	**an**	**heretike**	**and**	**an**	**halfe**	**.**
和	他们	赛耶	他	是	一个	异教徒	和	一个	半	.

他们说他是异端，而且是半个异端。

[soʊ] .

So	**.**
所以	.

所以。

[waɪ] [hæθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] [kʌm] ['hɪðər] ['ɔːlsoʊ] ?

Why	**hath**	**the**	**name**	**of**	**that**	**man**	**come**	**hither**	**also**	**?**
为什么	有	这	姓名	的	那	男人	来	这里	还	?

为什么那个人的名字也出现在这里?

['lʌ] .

Lu	**.**
鲁	.

鲁。

[nʌn] [mɔːr] ['feɪməs] [wɪð; wɪθ]['vɜːrsəs] .

None	**more**	**famous**	**with**	**vs**	**.**
没有任何	更多的	著名的	和	对比	.

没有谁比他更出名了。

[soʊ] .

So	**.**
所以	.

所以。

[haʊ] [juː; jʊ]['juːər] [siːn] [hɪz; ɪz][pər'soʊni] ?

Haue	**you**	**euer**	**seene**	**his**	**persone**	**?**
豪厄	你	欧尔	已见	他的	人	?

你见过他的人吗?

['lʌ] .

Lu	**.**
鲁	.

鲁。

['nɔɪɜ˞] , [bʌt; bət][ɪn] [gʊd] [feɪθ] [aɪ] [woʊd] [aɪ] [maɪt] , [aɪ] [haʊ] [hɜ˞ːd]

Neuer	**,**	**but**	**in**	**good**	**fayth**	**I**	**woulde**	**I**	**might**	**,**	**bycause**	**I**	**haue**	**hearde**
诺伊尔	,	但	在	好的	费斯	我	会	我	可能	,	因果关系	我	豪厄	赫德

诺伊尔，但说实话，我或许可以，因为我听说过

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm] .

so	**much**	**euill**	**of**	**hym**	**.**
所以	很多	euill	的	赞美诗	.

赞美诗如此之多的罪恶。

[soʊ] .

So	**.**
所以	.

所以。

[pər'hæps][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [biː; bi] .

Perhaps	**of**	**them**	**that**	**be**	**euill**	**themselues**	**.**
也许	的	他们	那	是	euill	他们自己	.

或许他们自己就是不义之人。

['lʌ] .

Lu	**.**
鲁	.

鲁。

[neɪ] ['truːliː] , [ʌv; əv] ['pɜːsənɪdʒz] .
Nay truely , euen of reuerend personages .
不 确实 , euen 的 要求 人物 .

不，确实，是值得信赖的人物。

[soʊ] .
So .
所以 .

所以。

[wʌt] [biː; bi] [ðeɪ] .
What be they .
什么 是 他们 .

它们是什么?

['luːkər] .
Lucres .
金钱 .

金钱。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
I may not tell you that .
我 可能 不是 告诉 你 那 .

我可能不会告诉你。

[soʊ] .
So .
所以 .

所以。

[ænd; ənd] [waɪ] [soʊ][aɪ] [preɪ] .
And why so I pray .
和 为什么 所以 我 祈祷 .

我祈祷，这是为什么呢?

['lʌ] .
Lu .
鲁 .

鲁。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][blæb][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['ʌntuː][ðer; ðər] [ɪrz] ,
Bicause if you should blab it out , and it come vnto their eares ,
因为 如果 你 应该 废话 它 出去 , 和 它 来 vnto 他们的 耳朵 ,

因为如果你把事情说漏嘴，被他们听到了，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːs] [noʊ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] - .
I should loose no small part of my lyuing .
我 应该 松动的 不 小的 部分 的 我的 - .

我应该会失去相当一部分说谎的能力。

[soʊ] .
So .
所以 .

所以。

[fɪr] [ðaʊ] [nɑːt] , [ðaʊ] [ʃælt] ['spiːk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][stoʊn] .
Feare thou not , thou shalt speake it to a stone .
恐惧 你 不是 , 你 应 说话 它 到 一个 石头 .

不要害怕，你可以对着石头说话。

['lʌ] .
Lu .
鲁 .

鲁。

['hɑːrkən] ['hɪðər] [ɪn] [ðaɪn] [ɪr] - .
Harken **hither** **in** **thine** **eare** **thẽ** **.**
哈肯 这里 在 你的 耳朵 - .

倾听这里，听我说。

[soʊ] .
So **.**
所以 .

所以。

[ə; eɪ] [fɑːnd] [wentʃ] , [wʌt] ['niːdɪθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [leɪ] [maɪn] [ɪr] [tuː; tə] [ðaɪn] , [siːŋ] [wiː; wi][biː; bi]
A **fonde** **wench** **,** **what** **needeth** **it** **to** **lay** **mine** **eare** **to** **thine** **,** **seing** **we** **be**
一个 基金 妖妇 , 什么 需要 它 到 躺 矿 耳朵 到 你的 , 正在寻找 我们 是
[ə'loʊn] ?
alone **?**
独自的 ?

一个温柔的姑娘，既然我们独处，何必让我侧耳倾听你的呢?

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ðæt] [gɑːd] [ʃʊd] [nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
except **it** **were** **that** **God** **shoulde** **not** **heare** **it** **.**
除了 它 是 那 上帝 肩膀 不是 听着 它 .

只是上帝不应该听到这些话。

[oʊ] - [gɑːd] , [aɪ] [siː] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [hɔːr] , [ðaʊ] ['duː)ist][ðaɪ] ['tʃærəti] [ˌviː'piːɒn]
Oh **lyuing** **God** **,** **I** **see** **thou** **art** **a** **religious** **whore** **,** **thou** **doest** **thy** **charity** **vpon**
哦 - 上帝 , 我 看 你 艺术 一个 宗教 妓女 , 你 不会 你的 慈善机构 vpon
['mɛndɪkənts] .
Mendicants **.**
乞丐 .

哦，撒谎的上帝，我看你是个宗教娼妓，你只对乞丐施舍。

['mendɪkənt] ['fraɪər] .
Mendicant **Friers** **.**
乞丐 弗里尔斯 .

托钵僧。

['lʌ] .
Lu **.**
鲁 .

鲁。

[wel] , [aɪ][get] [mɔːr] [baɪ] [ðiːz] ['mɛndɪkənts] & ['sɪmp(ə)l] ['bɛgərz] , [ðæn; ðən][baɪ][juː; jʊ] ['rɪtʃ] [fɔːlk] .
Well **,** **I** **get** **more** **by** **these** **Mendicants** **&** **simple** **beggers** **,** **than** **by** **you** **riche** **folke** **.**
出色地 , 我 得到 更多的 经过 这些 乞丐 & 简单的 乞丐 , 比 经过 你 富有 福克 .

我从这些乞丐和普通乞丐那里得到的，比从你们这些有钱人那里得到的要多得多。

[soʊ] .
So **.**
所以 .

所以。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] , [ðeɪ] [ænd; ənd] - [frʌm; frəm] ['ɑːnɪst] [tuː; tə][kæst][æt; ət]
So **I** **thinke** **,** **they** **spoyle** **and** **prowle** **from** **honest** **matrones** **to** **cast** **at**
所以 我 思考 , 他们 斯波伊尔 和 - 从 诚实的 女舍监 到 投掷 在
[hɔːr] - .
whores **tayles** **.**
妓女 - .

所以我认为，他们从诚实的太太身边偷窃，然后把钱投向妓女。

['lʌ] .
Lu **.**
鲁 .

鲁。

[bʌt; bət] [tel] [ɑːn][jʊr; jər] [teɪl] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bʊki] .
But **tell** **on** **your** **tale** **concerning** **the** **booke** **.**
但 告诉 在 你的 故事 有关 这 书 .

但请你讲述一下关于那本书的故事。

[soʊ] .
So **.**
所以 .

所以。

[aɪ] [wɪl] [soʊ][doʊ] , [ænd; ənd] ['betər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I **will** **so** **doe** **,** **and** **better** **it** **is** **.**
我 将要 所以 雌鹿 , 和 更好的 它 是 .

我会照办，而且这样做更好。

[ˌðer'ɪn] ['pɔl] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - , [huː] ['biːɪŋ] [ɪn'djuːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪrɪt] [ʌv; əv] [truːθ]
Therein **Paule** **taught** **me** **a** **lessõ** **,** **who** **being** **indued** **with** **the** **spirite** **of** **truth**
其中 保拉 教授 我 一个 - , WHO 存在 引发 和 这 精神 的 真相
[kʊd; kəd][nɑːt][laɪ] ,
could **not** **lie** **,**
可以 不是 说谎 ,

保罗从中教给我一个教训：一个充满真理精神的人是不会说谎的。

[ðæt] - [hɔːr] , [nɔːr] [hɔːr] ['hɔːntərz] [ʃæl; ʃəl] [ɪnhɛrət] [ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] [ʌv; əv] [haʊən] .
that **neyther** **whores** **,** **nor** **whore** **haunters** **shall** **inherite** **the** **kingdome** **of** **heauen** **.**
那 - 妓女 , 也不 妓女 鬼魂 将 继承 这 王国 的 豪恩 .

妓女和娼妓者都不得继承天堂的王国。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['rɛd] [ðɪs] , [aɪ] [tuː; tə][kən'sɪdər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['self] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] .
When **I** **had** **reade** **this** **,** **I** **beganne** **to** **consider** **with** **my** **selfe** **in** **this** **wise** **.**
什么时候 我 有 读 这 , 我 开始 到 考虑 和 我的 自 在 这 明智的 .

读完这篇文章后，我开始从这个角度思考自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪndʒ] , [wɪtʃ] [aɪ] [luk] [tuː; tə][biː; bi] [ʌv; əv][baɪ][maɪ] ['fɑːðər] ,
It **is** **a** **small** **thinge** **,** **which** **I** **looke** **to** **be** **heire** **of** **by** **my** **father** **,**
它 是 一个 小的 东西 , 哪个 我 看 到 是 继承人 的 经过 我的 父亲 ,

这是一件小东西，我似乎是从父亲那里继承来的。

[ænd; ənd] [jet] - ['rɑːðər] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ɔːl]['wɑːntən] ['wɪmɪn] ,
and **yet** **neuerthelesse** **rather** **I** **had** **to** **shake** **hands** **with** **all** **wanton** **women** **,**
和 然而 - 相当 我 有 到 摇 双手 和 全部 放肆 女性 ,

然而，我却不得不和所有放荡的女人握手。

[ðen] [tuː; tə][biː; bi][set] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ɪn'herɪtəns] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðen] [dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'tiː][sɪt][ˌem 'iː]
then **to** **be** **set** **beside** **that** **inheritance** **,** **how** **muche** **more** **then** **doth** **it** **sit** **me**
然后 到 是 放 旁 那 遗产 , 如何 很多 更多的 然后 确实 它 坐 我
[ɑːn] ,
on **,**
在 ,

那么，与那份遗产相比，我岂不更加得意？

[tuː; tə] [bɪ'wer] [jiː; ji][maɪ] ['fɑːðər] [ɪn] - [dʌθ; dəθ][nɑːt] - [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] [fɑːr] [mɔːr]
to **beware** **ye** **my** **father** **in** **heaue** **doth** **not** **disinherite** **me** **of** **that** **far** **more**
到 提防 是的 我的 父亲 在 - 确实 不是 - 我 的 那 远的 更多的
['eksələnt] [ɪn'herɪtəns] ,
excellent **inheritance** **,**
出色的 遗产 ,

你们当心，我父亲在天堂并没有剥夺我那份更为美好的遗产。

[fɔːr; fər] [əˈgenst] [maɪn] [ˈɜːrθli] [ˈfɑːðər] , [wɪtʃ] [ˈ^əjiθ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] - [ˌem ˈiː] , [ɔːr] [tuː; tə]
for **against** **mine** **earthly** **father** **,** **which** **goeth** **about** **to** **disinherite** **me** **,** **or** **to**
为了 反对 矿 尘世的 父亲 , 哪个 戈特 关于 到 - 我 , 或者 到
[kæst] [ˌem ˈiː] [ɔːf] ,
cast **me** **off** **,**
投掷 我 离开 ,

因为我的肉身父亲想要剥夺我的继承权，或者抛弃我，

[ðə; ði] [lɔːz] [doʊ] [ˈɔːfər] [ə; eɪ] [rɛmədi] , [bʌt; bət] [ɪf] [gɑːd] [lɪst] [tuː; tə] [kæst] [ʌv; əv] ,
the **ciuill** **lawes** **doe** **offer** **a** **remedie** **,** **but** **if** **God** **list** **to** **cast** **of** **,**
这 ciuill 法律 雌鹿 提供 一个 补救措施 , 但 如果 上帝 列表 到 投掷 的 ,

法律确实提供了一种补救措施，但如果上帝愿意抛弃，

[ɔːr] - , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hɛlp] [æt; ət] [ɔːl] .
or **disinherite** **,** **there** **is** **no** **helpe** **at** **all** **.**
或者 - , 那里 是 不 帮助 在 全部 .

否则将被剥夺继承权，没有任何办法可以帮到你。

- , [aɪ] - [fɔːrˈfend] [maɪ] [ˈself] , [ðə; ði] [ˌviːˌɛsˈiː] [ænd; ənd] -
Wherevpon **,** **I** **foorthwith** **vtterlie** **forefended** **my** **selfe** **,** **the** **vse** **and** **familiaritie**
- , 我 足跟 - 禁止 我的 自 , 这 比斯 和 -
[ʌv; əv] [ɔːl] [dɪˈspoʊzd] [ˈwɪmɪn] .
of **all** **euill** **disposed** **women** **.**
的 全部 euill 处置 女性 .

于是，我立刻竭力避免自己与所有心怀不轨的女人发生性关系和亲密接触。

[ˈlʌ] .
Lu **.**
鲁 .

鲁。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] - [tʃeɪst] .
That **is** **if** **you** **be** **able** **to** **lyue** **chaste** **.**
那 是 如果 你 是 有能力的 到 - 贞洁 .

前提是你能够保持贞洁。

[soʊ] .
So **.**
所以 .

所以。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əː eɪ] [gʊd] [ˈpɑːtɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuː] [ʌv; əv] - , - [tuː; tə] [kuːt] [ænd; ənd]
It **is** **a** **good** **parte** **of** **the** **vertue** **of** **continencie** **,** **hartilie** **to** **couit** **and**
它 是 一个 好的 部分 的 这 美德 的 - , - 到 库伊特 和
[dɪˈzaɪər] [ðə; ði] [seɪm] ,
desire **the** **same** **,**
欲望 这 相同的 ,

克制美德的重要组成部分是能够克制欲望并渴望克制欲望。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [soʊ] [biː] , [wel] , [ðə; ði] - [rɛmədi] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] .
if **it** **will** **not** **so** **bee** **,** **well** **,** **the** **vttermost** **remedie** **is** **to** **take** **a** **Wife** **.**
如果 它 将要 不是 所以 蜜蜂 , 出色地 , 这 - 补救措施 是 到 拿 一个 妻子 .

如果情况没有好转，那么最好的办法就是娶个老婆。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [roʊm] ,
When **I** **was** **come** **to** **Rome** **,**
什么时候 我 曾是 来 到 罗马 ,

当我来到罗马时，

[aɪ] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

I	powred	out	the	hole	sincke	of	my	conscience	into	the	bosome	of	a	certayne
我	粉末	出去	这	洞	辛克	的	我的	良心	进入	这	胸部	的	一个	肯定

['fraɪər] - ,

Frier	penitentiarie	,
弗里尔	-	,

我把良心的空洞倾泻到某个修道士的忏悔室里，

[hu:] [wɪð; wɪθ] ['meni] [wɜ:rdz] , [raɪt] - [ɪg'zɔ:tid] ['mi:] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] -

who	with	many	words	,	right	wiselye	exhorted	mee	to	puritie	,	and	cleannesse
WHO	和	许多	字	,	正确的	-	劝勉	美	到	-	,	和	-

[ʌv; əv] ['mɪndi] [ænd; ənd] ,

of	minde	and	bodye	,
的	明德	和	身体	,

他用许多话语，正确地劝诫我保持纯洁，保持身心洁净。

[ænd; ənd] ['ʌntu:] [ðə; ði] - ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊli] ['skrɪptʃər] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:ft] [prer] & -

and	vnto	the	deuout	reading	of	holie	scripture	,	with	oft	prayer	&	sobernesse
和	vnto	这	-	阅读	的	神圣的	圣经	,	和	经常	祷告	&	-

[ʌv; əv] [laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

并虔诚地研读圣经，经常祈祷，过着简朴的生活。

[fɔ:r; fər] [maɪ] - [hi:; hi] - [ˌem 'i:] [nɔ:t] [els] ,

for	my	penaunce	he	enioyned	me	naught	else	,
为了	我的	-	他	-	我	零	别的	,

为了弥补我的亏欠，他没有给我带来其他任何快乐。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd] [ɑ:n] [maɪ] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haɪ] ['ɔ:ltər] ,

but	that	I	shoulde	kneele	on	my	knees	before	the	high	alter	,
但	那	我	肩膀	跪	在	我的	膝盖	前	这	高的	改变	,

但我却要跪在高高的祭坛前，

[ænd; ənd] [seɪ] [ji:; ji] [ˌmɪzə'reəri] [ˌɛm i 'aɪ] ['deius, 'diəs] .

and	say	ye	Psalme	Miserere	mei	deus	.
和	说	是的	诗篇	求主垂怜	梅	神	.

并唱诗篇《Miserere mei deus》。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['mɔni] [tu:; tə] [ɪn] - ['ʌntu:] [sʌm; səm] ['pu:r] ['boʊdi] [ə; eɪ]

And	if	I	had	mony	to	giue	in	almoys	vnto	some	poore	bodie	a
和	如果	我	有	金钱	到	giue	在	-	vnto	一些	贫穷	博迪	一个

['kɛrəlɪn, 'kɛrəlaɪn] .

Carolyne	.
卡罗琳	.

如果我有钱，几乎可以施舍给像卡罗琳这样的穷人。

[ænd; ənd] [ˌwɛ'ræz] [aɪ] - [mʌtʃ] , [ðæt] [fɔ:r; fər] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ,

And	wheras	I	meruayled	much	,	that	for	so	many	times	,
和	然而	我	-	很多	,	那	为了	所以	许多	时代	,

而我却做了很多，很多次，

[æz; əz] [aɪ] [hæd] [kən'fest] [maɪ] ['self] [tu:; tə] [haʊ] [pleɪd] [ðə; ði] - ,

as	I	hadde	confessed	my	selfe	to	haue	played	the	brothell	,
作为	我	哈德	坦白	我的	自	到	豪厄	玩	这	-	,

正如我承认自己曾在妓院工作过一样，

[hiː; hi] [leɪd] [ˌem ˈiː][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] - , [ˈhiː] [ˌem ˈiː] [raɪt] -
he **layed** **vppon** **me** **so** **small** **a** **penaunce** **,** **hee** **aunswered** **me** **right** **pleasauntlye**
他 铺设 vppon 我 所以 小的 一个 - , 嘿 未解答 我 正确的 -
[ðʌs] .
thus **.**
因此 .

他给我的惩罚如此之小，他愉快地回答了我。

[sɑːn] ([kwoʊθ][hiː; hi]) [ɪf] [ðaʊ] [ˈtruːliː] [rɪˈpent] , [ɪf] [ðaʊ] [tʃeɪndʒ] [ðaɪ] - ,
Sonne **(** **quoth** **he** **)** **if** **thou** **truely** **repent** **,** **if** **thou** **change** **thy** **conuersation** **,**
索恩 (引用 他) 如果 你 确实 悔改 , 如果 你 改变 你的 - ,

儿子（他说道），如果你真心悔改，如果你改变你的立场，

[aɪ][pæˈseɪ][nɑːt][ɑːn][ðaɪ] [ˈpenəns] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [proʊˈsiːd][ˈstɪl] [ˈθɛrɪn] ,
I **passe** **not** **on** **thy** **penance** **,** **but** **if** **thou** **proceed** **stil** **therin** **,**
我 过去 不是 在 你的 忏悔 , 但 如果 你 继续 仍然 瑟林 ,

我不会干涉你的忏悔，但如果你继续这样做，

[ðaɪ] [ˈveri] [lʌst] [ˌaɪ ˈtiː][self] [ʃæl] [æt; ət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] [ˈpeɪn] [ænd; ənd] -
thy **very** **lust** **it** **self** **shal** **at** **the** **length** **bring** **thee** **to** **paine** **and** **penaunce**
你的 非常 欲望 它 自己 沙尔 在 这 长度 带来 你 到 疼痛 和 -
-
ynough
-

你那欲望本身最终必将给你带来足够的痛苦和惩罚。

[aɪ] [ˈwɔːrənt] [ðiː] , [ðoʊ] [ðə; ði] [priːst] [əpɔɪntɪθ] [ðiː] [nʌn] ,
I **warrant** **thee** **,** **though** **the** **Priest** **appointeth** **thee** **none** **,**
我 保证 你 , 尽管 这 牧师 任命 你 没有任何 ,

我向你保证，即使祭司没有任命你，

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l][kləuk][ˌviːˈpiːɒn][maɪ] [ˈself] , [huːm] [ðaʊ] [siːst] [naʊ] , - [aɪd] , [pælsi]
for **example** **loke** **vpon** **my** **selfe** **,** **whome** **thou** **seest** **now** **,** **bleare** **eyed** **,** **palsey**
为了 例子 洛克 vpon 我的 自 , 整个 你 西斯特 现在 , - 眼睛 , 帕尔西
[ˈʃeɪkən] , [ænd; ənd] [ˈkrʊkɪd] ,
shaken **,** **and** **crooked** **,**
摇晃 , 和 歪 ,

例如看看我，你现在看到的我，双目失明，身体颤抖，步履蹒跚。

[ænd; ənd][ɪn][taɪm] [peɪst] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [ðaʊ] [ðaɪ] [ˈself] [tuː; tə]
and **in** **time** **paste** **I** **was** **euen** **such** **a** **one** **as** **thou** **declarest** **thy** **selfe** **to**
和 在 时间 粘贴 我 曾是 euen 这样的 一个 一 作为 你 宣布 你的 自 到
[biː; bi] .
be **.**
是 .

随着时间的推移，我最终也成为了像你自称的那样的人。

[ðʌs] [luː] [haʊ] [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [loʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Thus **loe** **haue** **I** **learned** **to** **leaue** **it** **.**
因此 洛伊 豪厄 我 学习 到 联盟 它 .

因此，我学会了离开它。

[ˈlʌ] .
Lu **.**
鲁 .

鲁。

[waɪ] [ðen] [fɔːr; fər] [ɔːt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ] [haʊ] - [maɪ] [səˈfroʊniəs] .
Why **then** **for** **ought** **that** **I** **can** **see** **I** **haue** **loste** **my** **Sophronius** **.**
为什么 然后 为了 应该 那 我 能 看 我 豪厄 - 我的 索弗罗尼乌斯 .

那么，我究竟为何失去了我的索弗罗尼乌斯呢?

[soʊ] .
So .
所以 .

所以。

[neɪ] ['ræðər] [ðaʊ] [hæst][hɪm; ɪm] [seɪf] , [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [diːd] - ,
Nay **rather** **thou** **hast** **him** **safe** **,** **for** **before** **he** **was** **in** **deede** **loste** **,**
不 相当 你 哈斯特 他 安全的 , 为了 前 他 曾是 在 契约 - ,

不，你反而让他安全了，因为在他真正失踪之前，

[æz; əz][wʌn] [wɪtʃ] - [ðiː] [nɔːr] - .
as **one** **which** **neyther** **loued** **thee** **nor** **hymselfe** **.**
作为 一 哪个 - 大声 你 也不 - .

如同一个既不爱你也不爱自己的人。

[hiː; hi] [naʊ] - [ðiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] [luː] , [ænd; ənd] [θɜːstɪθ] [ðaɪ] - .
He **now** **loueth** **thee** **with** **a** **true** **loue** **,** **and** **thirsteth** **thy** **saluation** **.**
他 现在 - 你 和 一个 真的 路易 , 和 口渴 你的 - .

他现在真心爱你，渴望得到你的问候。

['lʌ] .
Lu .
鲁 .

鲁。

[wʌt] [juː; jʊ][ˌem 'iː] [ðen] [tuː; tə][doʊ] , - [sə'froʊniəs] ?
What **aduise** **you** **me** **then** **to** **doe** **,** **friende** **Sophronius** **?**
什么 公鸡 你 我 然后 到 雌鹿 , - 索弗罗尼乌斯 ?

那么，你劝我做什么呢，索弗罗尼乌斯朋友?

[soʊ] .
So .
所以 .

所以。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ] [meɪ] [tuː; tə] - [jʊr; jər] ['self] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɪndiː][ʌv; əv]
As **soone** **as** **possible** **you** **may** **to** **withdrawe** **your** **selfe** **from** **this** **kinde** **of**
作为 很快 作为 可能的 你 可能 到 - 你的 自 从 这 善良 的
[laɪf] ,
lyfe **,**
生活 ,

你最好尽快摆脱这种生活。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jet] [bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl] ([tuː; tə] ['spiːk] [ɔːf]) [ænd; ənd][ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər]
you **are** **yet** **but** **a** **girle** **(** **to** **speake** **off** **)** **and** **the** **spot** **of** **your**
你 是 然而 但 一个 女孩 (到 说话 离开) 和 这 点 的 你的
[ˌmɪsdɪ'miːnər] ['meɪ] [biː; bi] [wɑːʃt] [ə'weɪ] .
misdemeanour **maye** **be** **washed** **away** **.**
轻罪 五月 是 洗过 离开 .

你还只是个女孩（说句实话），你的过错或许会被洗净。

['iːðər] [teɪk] [æn; ən] ['hʌzbənd] ([soʊ] ['duːɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [sʌm; səm] [θɪŋ] [tuː; tə] [prəfɜː]
Either **take** **an** **husband** **(** **so** **doing** **we** **wyll** **contribute** **some** **thing** **to** **preferre**
任何一个 拿 一个 丈夫 (所以 正在做 我们 威尔 贡献 一些 事物 到 偏好
[juː; jʊ]) [eɪðɜː] [els] [get] [juː; jʊ]['ɪntuː][sʌm; səm]['gɑːdli] ['kɑːlɪdʒ] [ɔːr] - [wɪtʃ] -
you **)** **eyther** **else** **get** **you** **into** **some** **godly** **Colledge** **or** **Monestery** **which** **receyueth** -
你) 艾瑟 别的 得到 你 进入 一些 敬虔的 学院 或者 - 哪个 -
[ðoʊz] [ðæt] [haʊ] [dʌn] ,
those **that** **haue** **done** **amisse** **,**
那些 那 豪厄 完毕 错过 ,

要么找个丈夫（这样我们就能给你一些好处），要么就去某个接收罪人的神圣学院或修道院。

[ˌviːˈpiːɒn] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [əˈmendmənt] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] - [diˈpɑːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,

vpon	**promise**	**of**	**amendment**	**,**	**or**	**at**	**the**	**leastwyse**	**departing**	**from**	**this**	**place**	**,**
vpon	承诺	的	修正案	，或者		在	这	-	离开	从	这	地方	，

承诺改正，或者至少离开此地，

[bɪˈteɪk] [jʊr; jər] [ˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈvɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [wel] [dɪˈspoʊzd]

betake	**your**	**selfe**	**into**	**the**	**seruice**	**of**	**some**	**vertuous**	**and**	**well**	**disposed**	**Matrone**
带	你的	自	进入	这	雪莉	的	一些	美德	和	出色地	处置	马特罗内

.

:

.

去拜见一位品德高尚、心地善良的女舍监吧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [juː; jʊ] [ˈlɪsti] [tuː; tə] - [jʊr; jər] [ˈmɪndi] ,

And	**to**	**which**	**of**	**these**	**you**	**liste**	**to**	**enclyne**	**your**	**minde**	**,**
和	到	哪个	的	这些	你	列表	到	-	你的	明德	，

而你又听从了哪一种来占据你的心?

[aɪ] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][maɪ] [ˈfrendli] [hɛlp] [ænd; ənd] - .

I	**offer**	**you**	**my**	**friendly**	**helpe**	**and**	**furtheraunce**	**.**
我	提供	你	我的	友好的	帮助	和	-	.

我愿为您提供友好的帮助和支持。

[ˈlʌ] .

Lu **.**

鲁 .

鲁。

[naʊ] [aɪ] - [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][hɑːrt] - [luk] [əˈbaʊt] & [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

Now	**I**	**besech**	**you**	**with**	**all**	**my**	**hart**	**Sophronie**	**looke**	**about**	**&**	**prouide**	**for**	**me**	**,**
现在	我	-	你	和	全部	我的	哈特	-	看	关于	&	自豪	为了	我	，

现在我全心全意地向你祈祷，索芙罗妮，请你四处看看，为我提供支持。

[aɪ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [jʊr; jər] - .

I	**will**	**follow**	**your**	**counsayle**	**.**
我	将要	跟随	你的	-	.

我会听从你的建议。

[soʊ] .

So **.**

所以 .

所以。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] - [jʊr; jər] [ˈself] [frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

But	**in**	**the**	**meane**	**while**	**conuey**	**your**	**selfe**	**from**	**out**	**of**	**this**	**place**	**.**
但	在	这	意思是	尽管	-	你的	自	从	出去	的	这	地方	.

但与此同时，请你离开这个地方。

[ˈlʌ] .

Lu **.**

鲁 .

鲁。

[əˈlæk]

Alack

呜呼

呜呼

[soʊ][soʊn] ,

so **sone** **,**

所以 石头 ，

所以，

[soʊ] .
So **.**
所以 .

所以。

[waɪ] [nɑːt] , ['ræðər] [ðɪs] [deɪ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['mɔːroʊ] ?
Why **not** **,** **rather** **this** **day** **than** **to** **morrow** **?**
为什么 不是 , 相当 这 天 比 到 明天 ?

为什么不呢？宁愿今天做，也不要等到明天！

['neɪmli] [sɪns] ['lɪŋgərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dæmɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ɪz] .
namely **since** **lingering** **it** **is** **damage** **,** **and** **delay** **is** **daungerous** **.**
即 自从 挥之不去的 它 是 损害 , 和 延迟 是 危险的 .

也就是说，拖延会造成损害，而延迟则很危险。

['lʌ] .
Lu **.**
鲁 .

鲁。

['weðər] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ðen] [rɪ'pɛr] , [wer] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [steɪ] [maɪ] ['self] ?
Whether **should** **I** **then** **repaire** **,** **where** **should** **I** **stay** **my** **selfe** **?**
无论 应该 我 然后 修理 , 在哪里 应该 我 停留 我的 自 ?

那么我该如何修理呢？我该独自待在哪里呢？

[soʊ] .
So **.**
所以 .

所以。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pæk] [ˌviː 'piː][ɔːl][jʊr; jər] [ə´pærəl] [ænd; ənd] - , & [ˌaɪ 'tiː]['ʌntuː][ˌem 'iː][ɪn]
You **shall** **packe** **vp** **all** **your** **apparell** **and** **Iewels** **,** **&** **deliuer** **it** **vnto** **me** **in**
你 将 包装 副总裁 全部 你的 服装 和 - , & 送货 它 vnto 我 在
[ðə; ði] [juːnɪŋ] ,
the **euening** **,**
这 尤宁 ,

你要把你所有的衣物和毛巾打包好，明天早上送到我这里。

[maɪ] - [ʃæl; ʃəl] - ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌntuː][ə; eɪ] ['feɪθfəl] ['ɑːnɪst] .
my **seruaunt** **shall** **closelye** **carrie** **it** **,** **vnto** **a** **faithfull** **honest** **Matrone** **.**
我的 - 将 - 凯莉 它 , vnto 一个 忠实 诚实的 马特罗内 .

我的仆人会把它小心翼翼地带走，交给一位忠诚正直的女舍监。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ['æftər] , [aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][aʊt] ,
And **within** **a** **while** **after** **,** **I** **will** **leade** **you** **out** **,**
和 之内 一个 尽管 后 , 我 将要 领导 你 出去 ,

不久之后，我将带你们出去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] ['wɔk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃæl] ['siːkrətli] [ə'baɪd][ɪn] [ðæt]
as **it** **were** **to** **walke** **with** **me** **and** **you** **shal** **secretly** **abide** **in** **that**
作为 它 是 到 沃克 和 我 和 你 沙尔 偷偷 遵守 在 那
['meɪtrənz] [haʊs] ,
Matrons **house** **,**
女舍监 房子 ,

就好像你要和我一起走，而你将秘密地住在那位女舍监的房子里。

[æt; ət][maɪ] [tʃɑːrdʒ] , - [aɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] : [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [biː] [lɔːŋ] .
at **my** **charge** **,** **vntill** **I** **prouide** **for** **you** **:** **And** **that** **time** **shall** **not** **bee** **long** **.**
在 我的 收费 , - 我 自豪 为了 你 : 和 那 时间 将 不是 蜜蜂 长的 .

我将负责照顾你，直到我为你提供保障；而那一天不会太长。

['lʌ] .
Lu **.**
鲁 .

鲁。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][soʊ][maɪ] [sə'froʊniəs] , [aɪ] [bɪ'teɪk] [maɪ] ['self] ['hoʊli] ['ʌntu:][ju:; jʊ] .
Be **it** **so** **my** **Sophronius** **,** **I** **betake** **my** **selfe** **wholy** **vnto** **you** **.**
是 它 所以 我的 索弗罗尼乌斯 , 我 带 我的 自 全部 vnto 你 .

索弗罗尼乌斯，就这么定了，我完全归你所有。

[soʊ] .
So **.**
所以 .

所以。

[fɔ:r; fər][soʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] - ['æftər] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [haʊ] .
For **so** **doing** **here** **-** **after** **,** **you** **shall** **haue** **ioy** **.**
为了 所以 正在做 这里 - 后 , 你 将 豪厄 ioy .

今后这样做，你将获得快乐。

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神